叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol **.** **20** **.**
沃尔 . - .

第20卷

[nəʊ] . - .
No **.** **568** **.**
不 . - .

第568号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **29** **,** **1832** **.**
周六 , 九月 - , - .

1832年9月29日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ɛldən] .
BIRTHPLACE **OF** **THE** **EARL** **OF** **ELDON** **.**
出生地 的 这 伯爵 的 埃尔顿 .

埃尔登伯爵的出生地。

['lɪt(ə)l] [ni:d] [bi:; bi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Little **need** **be** **said** **,** **by** **way** **of** **explanation** **,**
小的 需要 是 说 , 经过 方式 的 解释 ,

无需赘述，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	addition	of	the	present	subject	to	our	collection	of	the
为了	这	添加	的	这	展示	主题	到	我们的	收藏	的	这

['bə:θpleis] [ɒv; əv]['emɪnənt] [men] .

birthplaces	of	eminent	men	.
出生地	的	杰出	男人	.

为了将本文主题添加到我们收集的名人出生地中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒɒn] [skɒt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] - [ə'pɒn] - [taɪn] ,

It	is	something	to	know	that	John	Scott	was	born	at	Newcastle	-	upon	-	Tyne	,
它	是	某物	到	知道	那	约翰	斯科特	曾是	出生	在	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,

值得一提的是，约翰·斯科特出生于泰恩河畔纽卡斯尔。

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

in	the	principal	dwelling	represented	in	the	above	Engraving	,	in	the	year	1751	;
在	这	主要的	住宅	代表	在	这	多于	雕刻	,	在	这	年	-	;

在上述版画所描绘的主要住宅中，建于 1751 年;

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fri:] ['græmə(r)] - [sku:l]

that	he	received	the	rudiments	of	his	education	at	the	free	grammar	-	school
那	他	已收到	这	基本原理	的	他的	教育	在	这	自由的	语法	-	学校

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

of	the	town	;
的	这	镇	;

他在镇上的免费文法学校接受了基础教育;

[ðæt] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [seɪf] [dɪ'skreʃn] ;

that	he	grew	up	"	a	man	of	safe	discretion	;
那	他	生长	向上	"	一个	男人	的	安全的	审慎	;

他成长为"一个谨慎稳重的人"。

" [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['li:g(ə)l] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spvrɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ]

"	that	he	enjoyed	the	highest	legal	honours	which	his	sovereign	could	bestow
"	那	他	享受	这	最高	合法的	荣誉	哪个	他的	主权	可以	赐给

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

for	a	quarter	of	a	century	;
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	;

"他在长达四分之一世纪的时间里，享有君主所能授予的最高法律荣誉;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ˌɒktədʒə'neərɪən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] "

and	that	he	still	lives	,	a	venerable	octogenarian	,	in	the	enjoyment	of	"
和	那	他	仍然	生活	,	一个	可敬	八旬老人	,	在	这	享受	的	"

['glɔ:ri][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

glory	from	his	conscience	,
荣耀	从	他的	良心	,

而他仍然活着，一位德高望重的八旬老人，享受着"来自他良心的荣耀"。

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][men] .

and	honour	from	men	.
和	荣誉	从	男人	.

以及来自男人的荣誉。

" [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'nju:mərəb(ə)l]

"	The	biography	of	so	distinguished	an	individual	must	have	innumerable
"	这	传	的	所以	杰出的	一个	个人	必须	有	无数

[gʊd] ['tendənsiz] :

good	tendencies	:
好的	倾向	:

"如此杰出人物的传记必然包含无数优秀的品质:

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [truːθ] [ðæt] " ['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv]

it	at	once	inculcates	the	wholesome	truth	that	"	every	man	is	the	architect	of
它	在	一次	灌输	这	健康	真相	那	"	每一个	男人	是	这	建筑师	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] ;

his	own	fortune	;
他的	自己的	财富	;

它立刻灌输了一种有益的真理，即"每个人都是自己命运的缔造者；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][juː 'es] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -

"	and	it	presents	us	,	moreover	,	with	the	encouraging	picture	of	a	well	-
"	和	它	礼物	我们	,	而且	,	和	这	鼓励	图片	的	一个	出色地	-

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][laɪf] ,

regulated	life	,
受监管	生活	,

此外，它还向我们展现了一幅井然有序的生活的令人鼓舞的图景。

[ænd; ənd][ɪts] ['helθf(ə)l] ['enədʒiz] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt]['djuːtiz][æz; əz]

and	its	healthful	energies	so	employed	in	the	discharge	of	important	duties	as
和	它是	健康的	能量	所以	受雇	在	这	释放	的	重要的	职责	作为

[tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wəːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	entitle	the	subject	to	high	rank	among	the	worthies	of	his	country	.
到	标题	这	主题	到	高的	秩	之中	这	值得尊敬的人	的	他的	国家	.

并且将健康的精力用于履行重要职责，从而使臣民有资格在国家的贤达中享有崇高的地位。

[dʒɒn] [skɒt] , [lɔːd] ['ɛldən] , [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [sʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] [skɒt] , [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] -

John	Scott	,	Lord	Eldon	,	is	the	third	son	of	William	Scott	,	of	Newcastle	-	upon	-
约翰	斯科特	,	主	埃尔顿	,	是	这	第三	儿子	的	威廉	斯科特	,	的	纽卡斯尔	-	之上	-

[taɪn] .

Tyne	.
泰恩河	.

约翰·斯科特，埃尔顿勋爵，是泰恩河畔纽卡斯尔的威廉·斯科特的第三个儿子。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [treɪd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] -

"	His	father	was	by	trade	what	in	the	language	of	the	place	is	called	a	'
"	他的	父亲	曾是	经过	贸易	什么	在	这	语言	的	这	地方	是	称为	一个	-

['fɪtə(r)] ,

fitter	,
钳工	,

"他的父亲以当地人所说的'钳工'为生，

- [ɔː(r)]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [kəʊl] .

'	or	agent	for	the	sale	and	shipment	of	coals	.
-	或者	代理人	为了	这	销售	和	运输	的	煤炭	.

或煤炭销售和运输的代理人。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][kləʊz] ['seɪvɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['rɑːðə(r)]

He	had	by	industry	and	habits	of	close	saving	accumulated	rather
他	有	经过	行业	和	习惯	的	关闭	保存	积累	相当

[kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] [frɒm; frəm] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] .

considerable	means	from	small	beginnings	.
大量	方法	从	小的	开端	.

他凭借勤劳和节俭的习惯，从微薄的积蓄中积累了相当可观的财富。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Beyond	this	he	was	a	man	of	great	shrewdness	and	knowledge	of	the
超过	这	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	城府	和	知识	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

除此之外，他还是一个精明能干、见多识广的人。

" [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] [bɔɪz] , ['wɪljəm] ([naʊ] [lɔ:d]
" and quickly perceiving the talents of the two younger boys , William (now Lord
" 和 迅速地 感知 这 天赋 的 这 二 年轻 男孩们 , 威廉 (现在 主
['stoʊəl] ,
Stowell ,
斯托厄尔 ,

威廉（现为斯托厄尔勋爵）很快就发现了两个小男孩的才能，

) [ænd; ənd][dʒɒn] , [hi:; hi] ['waɪzli] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)]
) and John , he wisely gave them an education in accordance with their
) 和 约翰 , 他 明智地 给予 他们 一个 教育 在 根据 和 他们的
['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] .
mental endowments .
精神的 捐赠基金 .

他明智地根据约翰的智力天赋，为他们提供了相应的教育。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ju:ðz]
" It is said that the singular variety in the talent of these two remarkable youths
" 它 是 说 那 这 单数 种类 在 这 天赋 的 这些 二 卓越 青年
[wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] [eɪdʒ] .
was manifested at a very early age .
曾是 表现出来 在 一个 非常 早期的 年龄 .

据说，这两位杰出青年的独特天赋在很小的时候就显露出来。

[wen] [ɑ:skt] [tu:; tə] - [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:mən] ,
When asked to - give an account of the sermon ,
什么时候 问 到 - 给 一个 帐户 的 这 讲道 ,

当被要求"讲述讲道内容"时，

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sæbəθ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,
- which was a constant Sabbath custom of their father , William , the eldest ,
- 哪个 曾是 一个 持续的 安息日 风俗 的 他们的 父亲 , 威廉 , 这 长子 ,

这是他们父亲威廉（长子）一直以来在安息日的习惯。

[geɪv] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kən'denst] [ænd; ənd]['lu:sɪd][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:gjumənt] .
gave at once a condensed and lucid digest of the general argument .
给予 在 一次 一个 浓缩版 和 清醒的 消化 的 这 一般的 争论 .

立即对一般论点进行了简明扼要、清晰易懂的总结。

[dʒɒn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][maɪ'nju:ʃi:; maɪ'nju:ʃiaɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn]
John , on the other hand , would go into all the minutiae , but failed in
约翰 , 在 这 其他 手 , 会 去 进入 全部 这 细节 , 但 失败的 在
[prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['lu:sɪd] ,
producing the lucid ,
生产 这 清醒的 ,

约翰则恰恰相反，他会钻研所有细节，但却无法得出清晰透彻的结论。

['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ɪm'bɒdid] [ɪn][hɑ:f][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜ:dz] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . " [wʌn]
general view embodied in half the number of words by his brother . " 1
一般的 看法 具身化的 在 一半 这 数字 的 字 经过 他的 兄弟 . " 1

他哥哥用一半的篇幅就表达了这种总体观点。1

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] ['ɜ:li] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fri:] ['græmə(r)] - [sku:l] [ɒv; əv]
The two boys received their early education at the free grammar - school of
这 二 男孩们 已收到 他们的 早期的 教育 在 这 自由的 语法 - 学校 的
['nju:kɑ:sl] . [ˌtu:'tu:] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi]
Newcastle . 2 William was from the beginning destined for the study
纽卡斯尔 . 2 威廉 曾是 从 这 开始 注定 为了 这 学习
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
of the law .
的 这 法律 .

这两个男孩早年在纽卡斯尔的免费文法学校接受教育。2 威廉从一开始就注定要学习法律。

[dʒɒn][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

John	was	at	first	intended	for	the	church	,
约翰	曾是	在	第一的	故意的	为了	这	教会	,

约翰最初是为教会而造的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [sent][tuː; tə]['ɒksfəd] : ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]

and	was	,	accordingly	,	sent	to	Oxford	:	early	marriage	was	,	however	,	the
和	曾是	,	因此	,	发送	到	牛津	:	早期的	婚姻	曾是	,	然而	,	这

['fɔːtʃənət] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

fortunate	means	of	changing	his	destination	,
幸运	方法	的	变化	他的	目的地	,

因此，他被送往牛津大学；然而，早婚却幸运地改变了他的命运。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

and	he	began	the	world	in	the	same	profession	with	his	brother	.
和	他	开始	这	世界	在	这	相同的	职业	和	他的	兄弟	.

他和他的兄弟一样，从小就从事同样的职业。

[ɪn] - , [dʒɒn][wɒz; wəz] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,

In	1757	,	John	was	entered	as	a	student	at	the	Middle	Temple	,
在	-	,	约翰	曾是	进入	作为	一个	学生	在	这	中间	寺庙	,

1757年，约翰进入中殿律师学院学习。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['pɪəriəd] .

and	was	called	to	the	bar	at	the	usual	period	.
和	曾是	称为	到	这	酒吧	在	这	通常	时期	.

并按惯例被传唤到律师协会。

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [stɒk] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [biːn]

He	at	this	time	possessed	an	extensive	stock	of	legal	information	,	having	been
他	在	这	时间	拥有	一个	广泛的	库存	的	合法的	信息	,	拥有	到过

[æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['riːdə(r)] ,

an	indefatigable	reader	,
一个	不懈	读者	,

他当时已经积累了大量的法律知识，因为他一直孜孜不倦地阅读。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	spent	the	two	last	years	of	his	preliminary	studies	in	the	office	of	a
和	花费	这	二	最后的	年	的	他的	初步的	研究	在	这	办公室	的	一个

['speʃ(ə)l] ['plidər] .

special	pleader	.
特别的	辩护人	.

他在大学预科学习的最后两年是在一名特别辩护律师的办公室里度过的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊtset] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] , [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ['biːɪŋ] ['pɔːlzid] [baɪ][æn; ən]

At	his	outset	he	made	no	progress	,	his	powers	being	palsied	by	an
在	他的	开端	他	制成	不	进步	,	他的	权力	存在	麻痹症	经过	一个

[ə'presɪv] ['dɪfɪdəns] .

oppressive	diffidence	.
压迫性的	羞怯	.

起初他毫无进展，他的能力被一种强烈的自卑感所束缚。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz]['tæləns] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['drɑːftsmən][ɪn] ['tʃɑːnsəri] .

He	therefore	devoted	his	talents	entirely	to	being	a	draftsman	in	Chancery	.
他	所以	奉献	他的	天赋	完全	到	存在	一个	绘图员	在	法院	.

因此，他将自己的才能完全投入到担任大法官法庭的绘图员工作中。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][nɒt] ['luːkrətɪv] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪəriəli] ['ɪndʒəd]

His	employment	was	laborious	,	and	not	lucrative	,	while	it	materially	injured
他的	就业	曾是	费力的	,	和	不是	利润丰厚	,	尽管	它	重大	受伤

[hɪz; ɪz] [helθ] .

his	health	.
他的	健康	.

他的工作既辛苦又没有收入，而且还严重损害了他的健康。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː]['hʌmb(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	a	fit	of	despondency	he	resolved	to	retire	into	humble	practice	in	his
在	一个	合身	的	沮丧	他	已解决	到	退休	进入	谦逊的	实践	在	他的

['neɪtɪv] ['kaʊnti] ;

native	county	;
本国的	县	;

他心灰意冷，决定退休回家乡，过上平凡的医生生活；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	actually	given	up	his	chambers	and	taken	leave	of	his
和	他	有	实际上	给定	向上	他的	房间	和	已采取	离开	的	他的

[frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] ,

friends	in	the	metropolis	,
朋友们	在	这	都会	,

他实际上已经放弃了自己的住所，并与城里的朋友们告别。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [baɪ][æn; ən]['emɪnənt][sə'lɪsɪtə(r)] ,

when	he	was	not	only	diverted	from	his	purpose	by	an	eminent	solicitor	,
什么时候	他	曾是	不是	仅有的	改道	从	他的	目的	经过	一个	杰出	律师	,

当他不仅被一位杰出的律师转移了注意力，偏离了自己的目标时，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)]['traɪəl][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .

but	was	even	prevailed	upon	to	make	one	more	trial	at	the	bar	.
但	曾是	甚至	最终获胜	之上	到	制作	一	更多的	审判	在	这	酒吧	.

但他甚至被说服再进行一次律师资格考试。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [sək'ses] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʌn'daʊtɪd] [fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] ,

His	first	success	was	the	undoubted	fruit	of	his	extraordinary	abilities	,
他的	第一的	成功	曾是	这	毫无疑问	水果	的	他的	非凡的	能力	,

他的第一次成功无疑是他非凡能力的结晶。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kaʊnsl]

and	is	said	to	have	originated	in	the	sudden	illness	of	a	leading	counsel
和	是	说	到	有	起源于	在	这	突然	疾病	的	一个	领导	法律顾问

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪv(ə)l] [kɔːz] .

the	night	before	the	trial	of	a	complicated	civil	cause	.
这	夜晚	前	这	审判	的	一个	复杂的	民用	原因	.

据说，此事源于一位首席律师在一次复杂的民事诉讼开庭前夜突然生病。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klaɪənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] ['liːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

It	could	not	be	put	off	,	and	the	client	of	the	lost	leader	was	in
它	可以	不是	是	放	离开	,	和	这	客户	的	这	丢失的	领导者	曾是	在

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

这件事无法推迟，那位失利的领导者的客户陷入了绝望。

[wen] [skɒt] [kə'reɪdʒəsli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [briːf] , [meɪd] [hɪm'self][ɪn][wʌn] [naɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪts]

when	Scott	courageously	took	the	brief	,	made	himself	in	one	night	master	of	its
什么时候	斯科特	勇敢地	采取	这	简短的	,	制成	他自己	在	一	夜晚	掌握	的	它是

[və'luːmɪnəs] ['ɪntrɪkəsɪz] ,

voluminous	intricacies	,
大量的	错综复杂	,

斯科特勇敢地接受了这项任务，并在一夜之间掌握了其中繁复的细节。

[ænd; ənd] ['traɪʌmft] .
and **triumphed** **.**
和 胜利 .

并取得了胜利。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪnd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm]
From **this** **time** **he** **gained** **confidence** **,** **and** **his** **forensic** **reputation** **soon** **became**
从 这 时间 他 获得 信心 , 和 他的 法医 名声 很快 成为
[ɪ'stæblɪʃt] .
established **.**
已确立的 .

从此他建立了自信，他的法医声誉也很快确立下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [lɔːd]
He **was** **much** **aided** **by** **the** **encouragement** **which** **he** **received** **from** **Lord**
他 曾是 很多 协助 经过 这 鼓励 哪个 他 已收到 从 主
['θɜːrˌloʊ] ,
Thurlow **,**
瑟洛 ,

他从瑟洛勋爵那里得到的鼓励对他帮助很大。

[huː] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɑːstəʃɪp] [ɪn]
who **praised** **his** **abilities** **,** **and** **is** **said** **to** **have** **offered** **him** **a** **mastership** **in**
WHO 赞扬 他的 能力 , 和 是 说 到 有 提供 他 一个 大师级 在
['tʃɑːnsəri] ,
Chancery **,**
法院 ,

他称赞了他的能力，据说还曾邀请他担任大法官一职。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [dɪ'klaɪnd] .
which **Mr** **.** **Scott** **declined** **.**
哪个 先生 . 斯科特 拒绝 .

斯科特先生拒绝了。

[ɪn] - ; ['mɪstə(r)] . [skɒt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sɪlk] [gaʊn] ; [ænd; ənd] , [θruː] [lɔːd] ['weɪməθs]
In **1783** **;** **Mr** **.** **Scott** **obtained** **a** **silk** **gown** **;** **and** **,** **through** **Lord** **Weymouth's**
在 - ; 先生 . 斯科特 获得 一个 丝绸 袍 ; 和 , 通过 主 韦茅斯的
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

1783年，斯科特先生获得了一件丝绸长袍；并且，通过韦茅斯勋爵的引荐，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] - .
he **was** **introduced** **into** **parliament** **for** **the** **borough** **of** **Weobly** **.**
他 曾是 介绍 进入 议会 为了 这 行政区 的 - .

他被推选为韦布利选区的议员。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
It **is** **stated** **that** **on** **the** **latter** **occasion** **,**
它 是 声明 那 在 这 后者 场合 ,

据称，在后一次场合中，

[hiː; hi] ['stɪpjuːleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
he **stipulated** **for** **the** **liberty** **of** **voting** **as** **he** **pleased** **.**
他 规定的 为了 这 自由 的 表决 作为 他 高兴 .

他规定了公民可以自由投票的权利。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [pɪt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	took	a	decided	part	with	the	Pitt	administration	;	and	in	1788	,	he	was
他	采取	一个	决定	部分	和	这	匹兹堡	行政	;	和	在	-	,	他	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

appointed	solicitor	-	general	,
任命	律师	-	一般的	,

他积极参与皮特政府的运作；1788年，他被任命为副检察长。

[ænd; ənd] [nait] ; [ɪn] - , [hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

and	knighted	;	in	1793	,	he	rose	to	be	attorney	-	general	,
和	受封骑士	;	在	-	,	他	玫瑰	到	是	律师	-	一般的	,

并被授予爵位；1793年，他升任司法部长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['hɑːdi] , [tʊk] , [ænd; ənd]

and	in	the	following	year	he	conducted	the	trial	of	Hardy	,	Tooke	,	and
和	在	这	下列的	年	他	实施	这	审判	的	哈迪	,	图克	,	和

['θɛl,wɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .

Thelwall	,	for	treason	.
塞尔沃尔	,	为了	叛国罪	.

次年，他主持了对哈迪、图克和塞尔沃尔的叛国罪审判。

['ɜːskɪn] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [feɪld] ,

Erskine	was	opposed	to	him	;	and	the	prosecution	failed	,
厄斯金	曾是	反对	到	他	;	和	这	起诉	失败的	,

厄斯金反对他；检方最终失败了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɒkjupaɪd] [naɪn] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] .

though	the	speech	of	the	attorney	-	general	occupied	nine	hours	in	the	delivery	.
尽管	这	演讲	的	这	律师	-	一般的	占领	九	小时	在	这	送货	.

尽管司法部长的演讲持续了九个小时。

[ɪn] - , [sɜː(r)][dʒɒn] [skɒt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪsˌʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

In	1799	,	Sir	John	Scott	was	appointed	to	the	chief	justiceship	of	the	Common
在	-	,	先生	约翰	斯科特	曾是	任命	到	这	首席	司法	的	这	常见的

[pliːz] ,

Pleas	,
请	,

1799年，约翰·斯科特爵士被任命为普通诉讼法院首席法官。

[ɒn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [eə] ;

on	the	resignation	of	Chief	Justice	Eyre	;
在	这	辞职	的	首席	正义	艾尔	;

首席大法官艾尔辞职；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]

and	in	the	same	year	he	was	raised	to	the	peerage	by	the	title	of
和	在	这	相同的	年	他	曾是	提高	到	这	贵族	经过	这	标题	的

['bærən]['ɛldən] .

Baron	Eldon	.
男爵	埃尔顿	.

同年，他被册封为埃尔顿男爵。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [wɪtʃ] [haɪ] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)]

In	1801	,	he	was	made	Lord	Chancellor	,	which	high	office	he	retained	till	the	year
在	-	,	他	曾是	制成	主	校长	,	哪个	高的	办公室	他	保留	直到	这	年

- ,

1827	,
-	,

1801年，他被任命为大法官，并一直担任这一要职至1827年。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['pɪəriəd]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪgz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ɒfɪs] ,
with **the** **exception** **of** **the** **short** **period** **during** **which** **the** **Whigs** **were** **in** **office** **,**
和 这 例外 的 这 短的 时期 期间 哪个 这 辉格党 是 在 办公室 ,
[ɪn] - .
in **1806** **.**
在 - .

除了辉格党在 1806 年短暂执政的那段时期之外。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][æn; ən] [ɜ:l] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]
His **lordship** **was** **raised** **to** **the** **dignity** **of** **an** **earl** **at** **the** **coronation**
他的 领主 曾是 提高 到 这 尊严 的 一个 伯爵 在 这 加冕礼
[ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'vi:] .
of **George** **IV** **.**
的 乔治 第四 .

在乔治四世加冕典礼上，他被册封为伯爵。

[ɪn] - .
in **1821** **.**
在 - .

1821年。

[ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['ɛldən][æz; əz] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɪz] [ðʌs] ['lu:sɪdli] [drɔ:n] [baɪ]
The **high** **character** **of** **the** **Earl** **of** **Eldon** **as** **Chancellor** **is** **thus** **lucidly** **drawn** **by**
这 高的 特点 的 这 伯爵 的 埃尔顿 作为 校长 是 因此 清晰地 绘制 经过
[sɜ:(r)] ['ɛgərtən] ['brɪdʒɪz] :
Sir **Egerton** **Brydges** **:**
先生 埃格顿 桥 :

埃格顿·布里奇斯爵士由此清晰地描绘了埃尔顿伯爵作为大法官的高尚品格：

" [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [læps] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,
" **Of** **all** **who** **,** **in** **the** **long** **lapse** **of** **ages** **,**
" 的 全部 WHO , 在 这 长的 失效 的 年龄 ,

在漫长的岁月中，所有那些人，

[hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [si:t] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] (-) [sɪts] , [nʌn] ['evə(r)][hæd; həd]['pjʊrər]
have **filled** **the** **sacred** **seat** **on** **which** **he** **now** **(** **1823** **)** **sits** **,** **none** **ever** **had** **purer**
有 已填 这 神圣 座位 在 哪个 他 现在 (-) 坐着 , 没有任何 曾经 有 更纯净
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

他现在（1823年）所坐的神圣宝座上，曾有人拥有过比他更纯洁的双手。

[nʌn] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['ekwəti][mɔ:(r)]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd][mɔ:(r)]
none **ever** **had** **a** **conscientious** **desire** **of** **equity** **more** **ardent** **and** **more**
没有任何 曾经 有 一个 尽责的 欲望 的 公平 更多的 热心 和 更多的
[ɪn'ses(ə)nt] [ðæn; ðən] [lɔ:d] ['ɛldən] .
incessant **than** **Lord** **Eldon** **.**
不停歇 比 主 埃尔顿 .

没有人比埃尔顿勋爵更热切、更执着地追求公平正义。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'ju:z] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **amazing** **expanse** **of** **his** **views** **,** **the** **inexpressible** **niceness** **of** **his**
这 惊人的 广阔 的 他的 浏览 , 这 难以言喻的 友善 的 他的
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
discrimination **,**
歧视 ,

他视野之开阔令人惊叹，他那难以言喻的鉴赏力之高尚，

[hɪz; ɪz] [ˌʌnri'læksiŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] , [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv]

his	unrelaxing	anxiety	to	do	justice	in	every	individual	case	,	the	kindness	of
他的	令人不放松	焦虑	到	做	正义	在	每一个	个人	案件	,	这	仁慈	的

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他一丝不苟地力求在每个案件中都做到公正，他心地善良。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk'tɪlɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,

and	the	ductility	of	his	ideas	,
和	这	延展性	的	他的	想法	,

以及他思想的可塑性，

[ɔːl][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [əb'teɪn][ðə; ði]

all	ensure	that	attention	to	every	suitor	which	must	necessarily	obtain	the
全部	确保	那	注意力	到	每一个	求婚者	哪个	必须	一定	获得	这

[ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .

unbounded	admiration	and	attachment	of	the	virtuous	and	the	wise	.
无界	钦佩	和	依恋	的	这	有德行的	和	这	明智的	.

所有这些都确保了对每一位追求者的关注，而这种关注必然会赢得有德有智者的无限钦佩和爱慕。

[lɔːd] [ɪldɑːnz] ['eləkwəns] , " [kən'tɪnjuːz] [sɜː(r)] ['ɛgərtən] ,

Lord	Eldon's	eloquence	,	"	continues	Sir	Egerton	,
主	埃尔顿的	口才	,	"	继续	先生	埃格顿	,

"埃尔顿勋爵的雄辩，"埃格顿爵士继续说道，"

" [ɪz]['rɑːðə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [maɪndz][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

"	is	rather	adapted	to	cultivated	and	thinking	minds	than	to	a	popular
"	是	相当	改编	到	栽培	和	思维	思想	比	到	一个	受欢迎的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

"与其说是面向大众受众，不如说是面向有教养、有思想的人。"

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [ə'dresɪz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fænsi] .

It	generally	addresses	the	understanding	rather	than	the	fancy	.
它	一般来说	地址	这	理解	相当	比	这	想要	.

它更注重理解而非花哨。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['wɒnts] ['fluːənsi] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

It	frequently	wants	fluency	,	but	occasionally	is	tinged	with	a	high	degree	of
它	频繁地	想要	流利度	,	但	偶尔	是	带点色调	和	一个	高的	程度	的

['mɒrəl] ['peɪθɒs] .

moral	pathos	.
道德	感伤	.

它通常追求流畅性，但偶尔也会流露出浓厚的道德悲悯之情。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['kærəktə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtə(r)] ,

"	We	could	illustrate	the	conscientious	character	alluded	to	by	the	above	writer	,
"	我们	可以	阐明	这	尽责的	特点	暗示	到	经过	这	多于	作家	,

"我们可以举例说明上述作者所提到的尽职尽责的品格，

[wɪð] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɛldən] .

with	anecdotes	of	the	chancellorship	of	Lord	Eldon	.
和	轶事	的	这	校长职位	的	主	埃尔顿	.

以及埃尔顿勋爵担任大法官期间的轶事。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][wʌns] [ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]

As	the	following	have	,	we	believe	,	but	once	appeared	in	print	,	they	may	not
作为	这	下列的	有	,	我们	相信	,	但	一次	出现	在	打印	,	他们	可能	不是

,

,

,

我们相信以下观点是正确的，但一旦付诸印刷，情况可能就不同了。

[bi:; bi][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] .

be	familiar	to	the	reader	.
是	熟悉的	到	这	读者	.

读者应该熟悉这些内容。

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] [rɪ'leɪts] : [θri:] " [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌtərˌmæn] , ([æt; ət]

Sir	Richard	Phillips	relates	:	3	"	In	conversation	with	Mr	.	Butterman	,	(	at
先生	理查德	菲利普斯	相关	:	3	"	在	对话	和	先生	.	巴特曼	,	(	在

['drɑ:nfild]) ,

Dronfield	)	,
德龙菲尔德	)	,

理查德·菲利普斯爵士叙述道：3“在与巴特曼先生（在德龙菲尔德）的谈话中，

[ai] [hɜ:d] [tu:] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɛldən] , [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] [lɔ:d]

I	heard	two	anecdotes	of	Lord	Eldon	,	which	,	as	an	example	to	Lord
我	听到	二	轶事	的	主	埃尔顿	,	哪个	,	作为	一个	例子	到	主

['tʃɑ:nsələz] ,

Chancellors	,
校长	,

我听过两个关于埃尔顿勋爵的轶事，作为大法官们的榜样，

[ænd; ənd][tu:; tə]['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [pə'rɪʃənə(r)] , [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] .

and	to	public	spirited	parishioners	,	I	consider	it	my	duty	to	introduce	.
和	到	民众	精神抖擞	教区居民	,	我	考虑	它	我的	责任	到	介绍	.

而对于具有公共精神的教区居民，我认为我有责任向他们介绍。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð]

The	incumbent	,	some	years	ago	,	thought	proper	to	propose	an	exchange	with
这	现任	,	一些	年	前	,	想法	恰当的	到	提出	一个	交换	和

[æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['klɜ:dʒimən] ;

an	incompetent	clergyman	;
一个	不称职的	牧师	;

几年前，现任牧师认为应该提议与一位不称职的牧师进行交换；

[wen] ['mɪstə(r)] . [bi:] . , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

when	Mr	.	B	.	,	as	a	friend	to	the	church	,
什么时候	先生	.	B	.	,	作为	一个	朋友	到	这	教会	,

B先生作为教会的朋友，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] ['neɪbɜ:rz] [tʊk] [ə'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] ,

and	some	of	his	respectable	neighbours	took	alarm	at	the	negotiation	,
和	一些	的	他的	可敬	邻居	采取	警报	在	这	谈判	,

他的一些体面邻居对这场谈判感到担忧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [hi:; hi] [pen] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] .

and	in	the	commencement	he	penned	a	letter	to	the	Chancellor	.
和	在	这	开始	他	撰写	一个	信	到	这	校长	.

在就职典礼上，他给校长写了一封信。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:tiz] ['kælkjuleɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] ,

The	other	parties	calculated	on	the	arrangement	,	but	,
这	其他	各方	计算	在	这	安排	,	但	,

其他各方都根据这项安排进行了计算，但是，

[ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə][nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

on	applying	to	the	Chancellor	he	could	consent	to	no	exchange	,
在	申请	到	这	校长	他	可以	同意	到	不	交换	,

向校长提出申请后，他无法同意任何交换。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'spektɪvli]

but	that	if	the	parties	were	tired	of	their	positions	,	they	might	respectively
但	那	如果	这	各方	是	疲劳的	的	他们的	职位	,	他们	可能	分别

[rɪ'zaɪn] ,

resign	,
辞职	,

但如果各方对各自的职位感到厌倦，他们可能会各自辞职。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kændɪdəts] .

and	there	were	plenty	of	candidates	.
和	那里	是	很多	的	候选人	.

候选人很多。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]

The	determination	was	final	,	and	the	scheme	of	exchange	was
这	决心	曾是	最终的	,	和	这	方案	的	交换	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

该决定已成定局，交换方案被放弃。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['regjələli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)]

In	another	instance	,	a	master	had	been	regularly	appointed	to	the	grammar
在	其他	实例	,	一个	掌握	有	到过	经常	任命	到	这	语法

[skuːl] [æt; ət] ['drɑːnfild] ,

school	at	Dronfield	,
学校	在	德龙菲尔德	,

另一起案例中，德龙菲尔德文法学校定期聘请教师。

[ɒn] ['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [sʌm; səm]['predʒədɪs]

on	liberal	principles	of	education	,	but	,	within	a	few	years	,	some	prejudice
在	自由主义	原则	的	教育	,	但	,	之内	一个	很少	年	,	一些	偏见

[wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] ,

was	excited	against	him	,
曾是	兴奋的	反对	他	,

他秉持自由主义的教育理念，但几年之内，就有人对他产生了偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz]['sæləri] .

and	the	churchwardens	for	the	time	thought	proper	to	stop	his	salary	.
和	这	教堂执事	为了	这	时间	想法	恰当的	到	停止	他的	薪水	.

当时的教会执事认为应该停止支付他的薪水。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [biː] . [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [kəm'baɪnd] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

On	this	occasion	,	Mr	.	B	.	and	some	friends	combined	in	an	application
在	这	场合	,	先生	.	B	.	和	一些	朋友们	合并	在	一个	应用

[tuː; tə] [lɔːd] ['ɛldən] ,

to	Lord	Eldon	,
到	主	埃尔顿	,

这次，B先生和一些朋友共同向埃尔顿勋爵提出了申请。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['ɪnstəntli] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [tuː; tə]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt]

and	his	lordship	instantly	directed	the	churchwardens	to	render	an	account
和	他的	领主	即刻	指导	这	教堂执事	到	使成为	一个	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

of	the	trust	within	a	few	days	.
的	这	相信	之内	一个	很少	天	.

大人立即指示教会执事在几天内提交信托款项的账目。

[ðeɪ] [kleɪmd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [fɔːm] ,
They claimed time , and were allowed a month , when , without other form ,
他们 声称 时间 , 和 是 允许 一个 月 , 什么时候 , 没有 其他 形式 ,

他们要求延期，并获准延期一个月，但除此之外，没有其他形式的证明文件。

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['sæləri][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ɔːl]
he directed the salary to be paid to the appointed master , with all
他 指导 这 薪水 到 是 有薪酬的 到 这 任命 掌握 , 和 全部
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

他指示将薪水连同所有费用一并支付给指定的负责人。

" ['njuːkɑːsl] [kən'teɪnz] [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv] [lɔːd] ['ɛldən] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
" Newcastle contains memorials of Lord Eldon which indicate that the inhabitants
" 纽卡斯尔 包含 纪念碑 的 主 埃尔顿 哪个 表明 那 这 居民

"纽卡斯尔有埃尔顿勋爵的纪念碑，这表明当地居民....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['feləʊ] - ['friːmən] .
are proud of their distinguished fellow - freeman .
是 自豪的 的 他们的 杰出的 同伴 - 弗里曼 .

他们为这位杰出的自由民同胞感到自豪。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [kɔːld] ['ɛldən][skweə(r)] :
A spacious range of elegant buildings is called Eldon Square :
一个 宽敞 范围 的 优雅的 建筑物 是 称为 埃尔顿 正方形 :

埃尔顿广场是一片宽敞而优雅的建筑群：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and in the Guildhall is a portrait of his lordship , opposite that of his
和 在 这 市政厅 是 一个 肖像 的 他的 领主 , 对面的 那 的 他的
['brʌðə(r)] , [lɔːd] ['stoʊəl] .
brother , Lord Stowell .
兄弟 , 主 斯托厄尔 .

在市政厅里挂着他的画像，与他哥哥斯托威尔勋爵的画像相对而立。

[ðə; ði] ['wɪərid] ['səʊldʒə(r)]
THE WEARIED SOLDIER
这 疲惫 士兵

疲惫的士兵

" [wen] ['saɪlənt][taɪm] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['laɪtli] [fʊt] ,
" When silent time , wi ' lightly foot ,
" 什么时候 沉默的 时间 , wi - 轻轻 脚 ,

"当寂静的时刻，伴着轻柔的脚步，

[hæd; həd][trɒd] ['or] ['θɜːti] [j'iəz] ,
Had trod o'er thirty years ,
有 践踏 超过 三十 年 ,

已经走过了三十多年，

[aɪ] [sɔːt] [ə'gen] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
I sought again , my native land ,
我 寻求 再次 , 我的 本国的 土地 ,

我再次寻觅，我的故土。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['meni] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .

Wi	'	many	hopes	and	fears	.
威	-	许多	希望	和	恐惧	.

怀着许多希望和恐惧。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .

"	MRS	.	HAMILTON	.
"	太太	.	汉密尔顿	.

“汉密尔顿夫人。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]

He	came	to	the	village	,	when	the	sun
他	来了	到	这	村庄	,	什么时候	这	太阳

他来到村子时，太阳正高挂天空。

[ɪn] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [west] " [wɒz; wəz] [braɪt] ,

In	the	"	golden	west	"	was	bright	,
在	这	"	金的	西方	"	曾是	明亮的	,

在“黄金西部”，一片光明。

[wen] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

When	sounds	were	dying	one	by	one	,
什么时候	声音	是	垂死	一	经过	一	,

当声音一个接一个地消失时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vespə(r)] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ,

And	the	vesper	star	was	shining	down	,
和	这	黄昏	星星	曾是	灼灼	向下	,

晚祷星照耀着大地，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [laɪt] .

With	a	soft	and	silvery	light	.
和	一个	柔软的	和	银色	光	.

柔和的银光。

[ə; eɪ] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['wɒndərə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,

A	war	-	worn	wanderer	was	he	,
一个	战争	-	磨损	流浪者	曾是	他	,

他是一位饱经战火的流浪者，

[ænd; ənd] ['æbsənt] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

And	absent	many	a	year
和	缺席的	许多	一个	年

许多年都缺席了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [həʊm] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [siː] ,

From	the	cottage	-	home	he	fain	would	see	,
从	这	小屋	-	家	他	欣然	会	看	,

从他渴望看到的农舍里，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

From	that	resting	-	place	where	he	would	be	,
从	那	休息	-	地方	在哪里	他	会	是	,

从他长眠的那个地方，

[ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] ['meməri] [dɪə(r)] .

The	spot	to	memory	dear	.
这	点	到	记忆	亲爱的	.

一个值得珍藏的美好回忆之地。

[ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

It	rose	at	last	upon	his	view	,
它	玫瑰	在	最后的	之上	他的	看法	,

它终于出现在他的视野中。

([əʊld] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [raʊnd] [hɪm] ,)

(	Old	times	were	thronging	round	him	,	)
(	老的	时代	是	熙熙攘攘	圆形的	他	,	)

（往昔的岁月在他周围涌动,）

[ðə; ði] ['lætɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒæzmɪn] [gruː] ,

The	lattice	where	the	jasmine	grew	,
这	格子	在哪里	这	茉莉花	生长	,

茉莉花生长的格子架,

[ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] - [ðə; ði] [djuː]

The	meadow	where	he	brush'd	the	dew
这	草地	在哪里	他	-	这	露

他拂去露水的草地

[wen] [juːθs] [braɪt] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪm] .

When	youth's	bright	hopes	were	round	him	.
什么时候	青年的	明亮的	希望	是	圆形的	他	.

当青春的美好希望围绕着他。

[bʌt; bət]['feɪsɪz] [njuː] , [ænd; ənd] ['sædli] [streɪndʒ] ,

But	faces	new	,	and	sadly	strange	,
但	面孔	新的	,	和	令人遗憾的是	奇怪的	,

但面孔却变得陌生而令人悲伤。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [naʊ] ;

Were	in	that	cottage	now	;
是	在	那	小屋	现在	;

我们现在就在那间小屋里;

[kəʊld] [aɪz] , [ðæt] ['or] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [reɪndʒ] ,

Cold	eyes	,	that	o'er	his	features	range	,
寒冷的	眼睛	,	那	超过	他的	特征	范围	,

冰冷的眼神，扫过他的五官,

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [tʃeɪndʒ]

For	time	had	wrought	a	weary	change
为了	时间	有	锻	一个	厌倦	改变

时间已带来令人疲惫的改变。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [braʊ] .

Upon	the	soldier's	brow	.
之上	这	士兵的	眉头	.

在士兵的额头上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði] [lʌvd] — [ðə; ði] [ded] —

And	some	there	were	—	the	lov'd	—	the	dead	—
和	一些	那里	是	—	这	喜爱	—	这	死的	—

那里还有一些——被爱的人——死去的人——

[huːm] [hiː; hi][nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd] [siː] ,

Whom	he	no	more	could	see	,
谁	他	不	更多的	可以	看	,

他再也见不到他了,

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊld] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][fled] ,

From	this	cold	changing	world	were	fled	,
从	这	寒冷的	变化	世界	是	逃亡	,

他们逃离了这个寒冷多变的世界,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət][bed]

And	they	had	found	a	quiet	bed
和	他们	有	成立	一个	安静的	床

他们找到了一张安静的床

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][əʊld] [juː] [triː] .
Beneath the old yew tree .
下面 这 老的 紫杉 树 .

在老紫杉树下。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [tuː] — [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [hai] ,
And thither too — the wanderer hied ,
和 那里 也 — 这 流浪者 希德 ,

于是，流浪者也向那里赶去，

[naɪt] - [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] ,
Night - dews were falling fast ,
夜晚 - 露水 是 坠落 快速地 ,

夜露迅速落下，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] " ['welkəm] [həʊm] " [hiː; hi][kraɪd] ,
This is my " welcome home " he cried ,
这 是 我的 " 欢迎 家 " 他 哭 ,

"这就是我的'欢迎回家'！"他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['briːzɪz] [ləʊ] [rɪˈplaɪd]
And the chill breezes low replied
和 这 寒意 微风 低的 回复

寒风低低地回应着

[ɪn] ['məːməz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
In murmurs as they pass'd .
在 低语 作为 他们 通过 .

他们经过时低声交谈。

[ðeɪ] ['wɪspərɪŋ] [sed] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
They whispering said , or seem'd to say ,
他们 耳语 说 , 或者 似乎 到 说 ,

他们低声说道，或者似乎在说，

[nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [dʒɔɪz][tuː; tə] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
No lasting joys to earth are given ,
不 持久 喜悦 到 地球 是 给定 ,

世间并无持久的快乐，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][nɪə(r)] [ðiːz] ['æʃɪz] [streɪ] ,
No longer near these ashes stray ,
不 更长 靠近 这些 灰烬 流浪 ,

不再靠近这些骨灰，

[gəʊ] , ['mɔːnə(r)] !
Go , mourner !
去 , 哀悼者 !

去吧，哀悼者！

[hens] , [əˈweɪ] ! [əˈweɪ] !
hence , away ! away !
因此 , 离开 ! 离开 !

所以，走开！走开！

[ðaɪ] [lɒst] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .
Thy lost ones are in heaven .
你的 丢失的 一个 是 在 天堂 .

你失去的亲人已升入天堂。

['kɜːtn̩] , ['lɪndzi] .
Kirton , Lindsey .
基尔顿 , 林赛 .

基尔顿，林赛。

[æn] [ɑː(r)] .
ANNE R .
安妮 拉 .

安妮·R.

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɑːstɪŋ] .
RELIGIOUS FASTINGS .
宗教 斋戒 .

宗教斋戒。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][məʊst] ['neɪʃnz] [hæv; həv] ['præktɪst] ['fɑːstɪŋ] [tuː; tə]
From the remotest ages of antiquity most nations have practised fasting to
从 这 最远 年龄 的 古代 最多 国家 有 已实践 禁食 到
[kiːp] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .
keep the wrath of God from falling upon them for their sins .
保持 这 愤怒 的 上帝 从 坠落 之上 他们 为了 他们的 罪孽 .

自远古时代起，大多数民族都有斋戒的习俗，以避免因自己的罪行而遭受上帝的愤怒。

[sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] ['iːv(ə)n] [ə'fɜːm] [ðæt] ['fɑːstɪŋ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ]['ædəm]['ɑːftə(r)]
Some celebrated authors even affirm that fasting was originated by Adam after
一些 著名 作者 甚至 确认 那 禁食 曾是 起源于 经过 亚当 后
[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] ;
he had eaten of the forbidden fruit ;
他 有 吃 的 这 禁止 水果 ;

一些著名作家甚至断言，斋戒起源于亚当吃了禁果之后;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒbviəsli] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] , [tuː] [fɑː(r)] ,
but this obviously is carrying their arguments , in favour of fasting , too far ,
但 这 明显地 是 携带 他们的 论点 , 在 偏爱 的 禁食 , 也 远的 ,

但这显然是将他们支持斋戒的论点推向了极端。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst]
though it is as certain that the Jewish churches practised it from their first
尽管 它 是 作为 肯定 那 这 犹太人 教堂 已实践 它 从 他们的 第一的
[fɔː'meɪʃ(ə)n] .
formation .
形成 .

但可以肯定的是，犹太教会从成立之初就实行了这种做法。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [fɪ'nɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪriənz] [held][ðə; ði] " ['spləm] [fɑːst] " [ɪn] [haɪ]
The Egyptians , Phoenicians , and the Assyrians held the " solemn fast " in high
这 埃及人 , 腓尼基人 , 和 这 亚述人 握住 这 " 庄严 快速地 " 在 高的
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

埃及人、腓尼基人和亚述人非常推崇"庄严斋戒"。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪ'rɒdətəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ɪn]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə]
The Egyptians , according to Herodotus , before they offered in sacrifice the cow to
这 埃及人 , 根据 到 希罗多德 , 前 他们 提供 在 牺牲 这 奶牛 到
['aɪsɪs] ,
Isis ,
伊西斯 ,

据希罗多德记载，埃及人在向伊西斯女神献祭母牛之前，

[tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ɪm'pjʊrəti] , [fɑːst, fæst][ænd; ənd] [preɪd] .
to purify themselves from impurities , fasted and prayed .
到 净化 他们自己 从 杂质 , 禁食 和 祈祷 .

为了洁净自身，他们斋戒祈祷。

[ðɪs] ['kʌstəm] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [ə'skraib] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪ'ri:niən] ['wɪmɪn] .

This	custom	he	also	ascribes	to	the	Cyrenian	women	.
这	风俗	他	还	归因	到	这	昔兰尼安	女性	.

他还认为昔兰尼妇女也有这种习俗。

['pɔ:fəri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði][fɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'tɪnju:d]

Porphyry	relates	that	the	fasts	of	the	Egyptians	were	sometimes	continued
斑岩	相关	那	这	斋戒	的	这	埃及人	是	有时	持续

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] ,

for	six	weeks	,
为了	六	周	,

波菲利记载，埃及人的斋戒有时会持续六周。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [pri:sts] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [deɪz] ,

and	that	the	shortest	ordained	by	their	priests	was	seven	days	,
和	那	这	最短	受戒	经过	他们的	神父	曾是	七	天	,

他们的祭司所设立的最短圣职是七天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['nɪəli] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [fu:d] .

during	which	they	abstained	from	nearly	all	kinds	of	food	.
期间	哪个	他们	弃权	从	几乎	全部	种类	的	食物	.

在此期间，他们几乎戒除了所有种类的食物。

[ði:z] [raɪts] [ðeɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:ks] , [hu:] [əb'zɜ:vd] [ði:z] [fɑ:sts][mɔ:(r)] ['strɪktli] ,

These	rites	they	communicated	to	the	Greeks	,	who	observed	these	fasts	more	strictly	,
这些	仪式	他们	沟通	到	这	希腊人	,	WHO	观察到	这些	斋戒	更多的	严格	,

他们将这些仪式传给了希腊人，希腊人则更加严格地遵守这些斋戒。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

and	with	more	outward	show	and	solemnity	.
和	和	更多的	向外	展示	和	严肃	.

并且更加张扬和庄严。

[ðə; ði] [ə'θi:niənz] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜ:vd] ['steɪtɪd][fɑ:sts] , [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] " [ðə; ði]

The	Athenians	likewise	observed	stated	fasts	,	two	of	which	were	named	"	the
这	雅典人	同样地	观察到	声明	斋戒	,	二	的	哪个	是	命名	"	这

- [ænd; ənd] - [fɑ:sts] ;

Elusinian	and	Thesmoporian	fasts	;
-	和	-	斋戒	;

雅典人也遵守规定的斋戒，其中两个斋戒分别被称为“埃卢西尼亚斋戒”和“忒斯摩波里斋戒”。

" [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [fɑ:sts][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['rɪdʒɪd] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] ,

"	the	observation	of	these	fasts	was	extremely	rigid	,	especially	amongst	women	,
"	这	观察	的	这些	斋戒	曾是	极其	死板的	,	尤其	在	女性	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

“这些斋戒的遵守非常严格，尤其是在妇女中，她们

[ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] [dresɪz] , [spent] [wʌn] [həʊl] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ([ðeə(r)][saɪn][ɒv; əv] [gri:f] ,

in	mournful	dresses	,	spent	one	whole	day	sitting	on	the	ground	(	their	sign	of	grief	,
在	悲哀	连衣裙	,	花费	一	所有的	天	坐着	在	这	地面	(	他们的	符号	的	悲伤	,

她们身着哀悼的服装，整整一天都坐在地上（这是她们表达悲伤的标志）。

) [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [fu:d] .

)	without	taking	the	least	food	.
)	没有	采取	这	至少	食物	.

) 不摄入任何食物。

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɒv; əv] [kriːt] , [bɪ'fɔː(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] , [hæd; həd][tuː; tə][əb'steɪn]

The	islanders	of	Crete	,	before	sacrificing	to	Jupiter	,	had	to	abstain
这	岛民	的	克里特岛	,	前	牺牲	到	木星	,	有	到	弃权

[frɒm; frəm] [fuːd] .

from	food	.
从	食物	.

克里特岛的岛民在向朱庇特献祭之前必须禁食。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

A	celebrated	ancient	author	informs	us	,
一个	著名	古老的	作者	通知	我们	,

一位古代著名作家告诉我们:

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['sibəˌliː] ,

that	those	who	wished	to	be	initiated	into	the	secrets	of	Cybele	,
那	那些	WHO	希望	到	是	启动	进入	这	秘密	的	西布莉	,

那些渴望了解西布莉秘密的人,

[fɑːst, fæst][ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ; [ænd; ənd][ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [priːsts] [huː] [geɪv]

fasted	ten	days	before	their	initiation	;	and	that	,	in	short	,	the	priests	who	gave
禁食	十	天	前	他们的	引发	;	和	那	,	在	短的	,	这	神父	WHO	给予

[ðə; ði]['ɔːrəkəlz] ,

the	oracles	,
这	神谕	,

他们在入会仪式前斋戒十天;简而言之,就是那些传达神谕的祭司们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['djuːti] .

and	those	who	came	to	consult	them	,	had	to	perform	this	duty	.
和	那些	WHO	来了	到	咨询	他们	,	有	到	履行	这	责任	.

前来咨询他们的人,也必须履行这项职责。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['hiːðn] ['neɪʃnz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['entəpraɪz] ,

Amongst	other	Heathen	nations	,	before	they	prepared	for	any	important	enterprise	,
在	其他	异教徒	国家	,	前	他们	准备	为了	任何	重要的	企业	,

[ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɑːst, fæst] .

the	whole	expedition	fasted	.
这	所有的	远征	禁食	.

与其他异教国家一样,在准备任何重要行动之前,整个远征队都会斋戒。

[ðə; ði] [lɑsiːdəməʊniːənz] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə][eɪd][æn; ən]['ælaɪ] , [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ][fɑːst] [θruː'aʊt]

The	Lacedemonians	having	agreed	to	aid	an	ally	,	ordained	a	fast	throughout
这	拉塞德蒙人	拥有	同意	到	援助	一个	盟友	,	受戒	一个	快速地	自始至终

[ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

their	nation	,
他们的	国家	,

拉塞德蒙人同意援助盟友后,下令全国斋戒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

and	without	even	excepting	their	domestic	animals	.
和	没有	甚至	除外	他们的	国内的	动物	.

甚至连家畜也不例外。

[ðə; ði]['rəʊmənz] ['hævɪŋ] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [tə'rentəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] [hɑːd]

The	Romans	having	besieged	the	city	of	Tarentum	,	and	the	city	being	hard
这	罗马书	拥有	被围困	这	城市	的	塔伦图姆	,	和	这	城市	存在	难的

[prest] ,

pressed	,
按下	,

罗马人围攻了塔兰托城,城内兵临城下,

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ri:dʒiəm] ;

the	citizens	demanded	succour	of	their	friends	,	the	inhabitants	of	Rhegium	;
这	公民	要求	救助	的	他们的	朋友们	,	这	居民	的	肌腱	;

[hu:] ,

who	,
WHO	,

市民们请求他们的朋友，雷焦的居民们的援助；

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['grɑ:ntɪŋ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] , [kə'mɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑ:st]

preparatory	to	granting	assistance	to	the	besieged	,	commanded	that	a	fast
预备	到	授予	协助	到	这	被围困	,	命令	那	一个	快速地

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] [θru:'aʊt] [ðeə(r)] ['teritəriz] .

should	be	held	throughout	their	territories	.
应该	是	握住	自始至终	他们的	领土	.

在向被围困者提供援助之前，下令在其领土内举行斋戒。

[ðeə(r)][eɪd] ['hævɪŋ] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [tə'rentəm] [tu:; tə] [kə'meməreɪt]

Their	aid	having	proved	successful	,	the	government	of	Tarentum	to	commemorate
他们的	援助	拥有	已证实	成功的	,	这	政府	的	塔伦图姆	到	纪念

[ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] ,

this	important	event	,
这	重要的	事件	,

他们的援助取得了成功，塔兰托政府为了纪念这一重要事件，

[ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fɑ:st][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

ordained	a	perpetual	fast	on	the	day	of	their	deliverance	.
受戒	一个	永久	快速地	在	这	天	的	他们的	解救	.

在他们获救之日，他们下令终身斋戒。

[fə'lɑ:səfərz] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ['rekən] ['fɑ:stɪŋ] [æz; əz]

Philosophers	and	certain	religious	people	have	for	ages	reckoned	fasting	as
哲学家	和	肯定	宗教	人们	有	为了	年龄	估计	禁食	作为

[ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'zʌlts] ,

a	service	which	led	to	important	results	,
一个	服务	哪个	引领	到	重要的	结果	,

哲学家和某些宗教人士历来都认为斋戒是一种能带来重要结果的修行方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dju:ti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]

and	a	duty	which	could	not	be	dispensed	with	without	causing	the	wrath	of
和	一个	责任	哪个	可以	不是	是	分发	和	没有	导致	这	愤怒	的

[gɒd][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

God	to	fall	upon	the	heads	of	the	nation	.
上帝	到	落下	之上	这	头部	的	这	国家	.

这是一项不可推卸的责任，否则将招致上帝的愤怒降临到整个国家的头上。

[æt; ət] [rəʊm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['præktɪst] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['empərəz] .

At	Rome	it	was	practised	even	by	the	emperors	.
在	罗马	它	曾是	已实践	甚至	经过	这	皇帝们	.

在罗马，甚至连皇帝也实行这种做法。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)]['nu:mə]

Amongst	the	most	remarkable	for	keeping	this	institution	were	Numa
在	这	最多	卓越	为了	保持	这	机构	是	沼

[pɑ:m'pɪliəs] , ['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] ,

Pompilius	,	Julius	Caesar	,
庞皮利乌斯	,	尤利乌斯	凯撒	,

在维护这一制度方面最杰出的人物包括努马·庞皮利乌斯和尤利乌斯·凯撒。

[vesˈpeɪʒɪən] , & [siː] . [ˈdʒuːliən] , [ðə; ðɪ] [əˈpɒsteɪt] , [wɒz; wəz][səʊ][ɪgˈzækt][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv]
Vespasian , **&** **c** . **Julian** , **the** **apostate** , **was** **so** **exact** **in** **the** **performance** **of**
韦斯帕芗 , & c . 朱利安 , 这 叛教者 , 曾是 所以 精确的 在 这 表现 的
[ðɪs] [ˈɔːdɪnəns] ,
this **ordinance** ,
这 条例 ,

韦斯帕芗等人。背教者尤利安在执行这项法令时非常严谨，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [priːsts] [ðəmˈselvz] ,
that **the** **fasting** **of** **the** **philosophers** **and** **of** **the** **priests** **themselves** ,
那 这 禁食 的 这 哲学家 和 的 这 神父 他们自己 ,

哲学家和祭司们的斋戒，

[wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈæbstɪnəns] .
was **as** **nothing** **compared** **with** **his** **abstinence** .
曾是 作为 没有什么 比较的 和 他的 节制 .

与他的禁欲相比，这根本不算什么。

[paɪˈθægərəs] [fɑːst, fæst] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈfɔːti] [deɪz] ; [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ]
Pythagoras **fasted** **sometimes** **as** **long** **as** **forty** **days** ; **his** **disciples** **followed** **the**
毕达哥拉斯 禁食 有时 作为 长的 作为 四十 天 ; 他的 门徒 随后 这
[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] ;
example **of** **their** **master** ;
例子 的 他们的 掌握 ;

毕达哥拉斯有时禁食长达四十天；他的弟子们效仿他们的老师；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][fɑːst] ,
and **after** **his** **death** **they** **kept** **a** **continual** **fast** ,
和 后 他的 死亡 他们 保留 一个 持续的 快速地 ,

他去世后，他们一直坚持斋戒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃəz]
in **which** **they** **denounced** **the** **inhabitants** **of** **the** **deep** **as** **well** **as** **the** **creatures**
在 哪个 他们 谴责 这 居民 的 这 深的 作为 出色地 作为 这 生物
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] .
of **the** **meadow** .
的 这 草地 .

他们谴责了深海居民和草原上的生物。

[ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [ˈbrɑːmɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfɑːstɪŋ] ;
The **eastern** **Brahmins** **are** **remarkable** **for** **their** **fasting** ;
这 东 婆罗门 是 卓越 为了 他们的 禁食 ;

东方婆罗门以斋戒而闻名；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [rɪˈgeɪl] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
but **as** **the** **people** **believe** **they** **regale** **themselves** **with** **the** **good** **things** **of** **this**
但 作为 这 人们 相信 他们 款待 他们自己 和 这 好的 事物 的 这
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但人们相信，他们应该尽情享受生活中的美好事物。

[ɪn][ˈsiːkrət] , [ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ˈgeɪnz][nɒt] [ˈmeni] [ˈfɑːloʊərz] .
in **secret** , **their** **example** **gains** **not** **many** **followers** .
在 秘密 , 他们的 例子 收益 不是 许多 追随者 .

私下里，他们的做法并没有获得多少效仿者。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rekən] [ɪt'self] ['ɪnfɪnətlɪ] [su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] " [pɔ:(r); pʊə(r)][bɑ:r'berɪənz] , "

That	nation	which	reckons	itself	infinitely	superior	to	us	"	poor	barbarians	,	"
那	国家	哪个	估计	本身	无限地	优越的	到	我们	"	贫穷的	野蛮人	,	"

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

the	Chinese	,
这	中国人	,

那个自认为比我们这些"可怜的蛮夷"优越得多的国家——中国人，

['ɔ:lsəʊ] [əb'zɜ:v] ['steɪtɪd] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] .

also	observe	stated	seasons	of	fasting	and	prayer	.
还	观察	声明	季节	的	禁食	和	祷告	.

还要遵守规定的斋戒和祈祷时间。

[ðə; ði][mæhoʊmədənz] ['laɪkwaɪz] ['strɪktlɪ] [əb'zɜ:v] ['fɑ:stɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs]

The	Mahomedans	likewise	strictly	observe	fasting	and	prayer	,	and	the	exactness
这	穆斯林	同样地	严格	观察	禁食	和	祷告	,	和	这	精确

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [pə'fɔ:m] [ðem; ðəm] ,

with	which	the	dervishes	perform	them	,
和	哪个	这	苦行僧	履行	他们	,

穆斯林同样严格遵守斋戒和祈祷，而苦行僧们执行这些仪式的精准程度也令人叹为观止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɑ:sts][ɑ:(r); ə(r)] ['verɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

and	the	lengths	of	time	of	their	fasts	are	very	remarkable	.
和	这	长度	的	时间	的	他们的	斋戒	是	非常	卓越	.

他们的斋戒时间之长令人瞩目。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] [baɪ][dʒə'həʊvə] [hɪm'self] [tu:; tə] [fɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

The	Israelites	were	commanded	by	Jehovah	himself	to	fast	on	the	appearance
这	以色列人	是	命令	经过	耶和华	他自己	到	快速地	在	这	外貌

[ɒv; əv] ['eni] [pleɪg] ,

of	any	plague	,
的	任何	瘟疫	,

耶和华亲自命令以色列人在瘟疫出现时要禁食。

['fæmɪn] , [wɔ:(r)] , & [si:] . ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['sædlɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd]

famine	,	war	,	&	c	.	;	and	though	they	sadly	neglected	the	commands	of	God
饥荒	,	战争	,	&	c	.	;	和	尽管	他们	令人遗憾的是	被忽视的	这	命令	的	上帝

[ɪn]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] ,

in	other	particulars	,
在	其他	细节	,

饥荒、战争等等；虽然他们在其他方面严重忽视了上帝的诫命，

[jet] [ðeɪ] [əu'bei] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'voʊtɪdnəs] .

yet	they	obeyed	this	command	with	great	devotedness	.
然而	他们	服从	这	命令	和	伟大的	奉献	.

然而，他们却以极大的忠诚服从了这一命令。

[ðə; ði] ['æbstɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z]['dʒen(ə)rəli]['lɑ:stɪd][frɒm; frəm] ['twenti] - [sɪks][tu:; tə]

The	abstinence	of	the	ancient	Jews	generally	lasted	from	twenty	-	six	to
这	节制	的	这	古老的	犹太人	一般来说	持续	从	二十	-	六	到

['twenti] - ['sev(ə)n] ['aʊəz] .

twenty	-	seven	hours	.
二十	-	七	小时	.

古代犹太人的斋戒时间通常持续二十六到二十七个小时。

[ɒn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['sækklɒθ] , [leɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðem; ðəm]

On	these	days	they	wore	sackcloth	,	laid	themselves	in	ashes	,	and	sprinkled	them
在	这些	天	他们	穿着	麻布	,	铺设	他们自己	在	灰烬	,	和	撒上	他们

[ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

on	their	heads	,
在	他们的	头部	,

在这些日子里，他们身披麻衣，躺在灰烬中，并将灰烬洒在头上。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [griːf] [ænd; ənd] ['penɪtəns] .

in	token	of	their	great	grief	and	penitence	.
在	令牌	的	他们的	伟大的	悲伤	和	忏悔	.

以示他们极大的悲痛和忏悔。

[sʌm; səm] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ;

Some	spent	the	whole	night	in	the	synagogue	;
一些	花费	这	所有的	夜晚	在	这	犹太教堂	;

有些人整夜都待在犹太教堂里;

[ə'keɪʒnəli] ['juːzɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,

occasionally	using	with	great	effect	a	scourge	as	a	penance	for	their	sins	,
偶尔	使用	和	伟大的	影响	一个	祸害	作为	一个	忏悔	为了	他们的	罪孽	,

有时会使用鞭笞来惩罚他们的罪行，而且效果显著。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][tuː; tə] [dɪ'vaʊt] [bɪ'heɪvjə(r)] .

or	as	a	stimulant	to	devout	behaviour	.
或者	作为	一个	兴奋剂	到	虔诚的	行为	.

或者作为虔诚行为的刺激剂。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən]

We	think	it	is	not	improbable	that	it	is	from	the	Jews	that	the	Roman
我们	思考	它	是	不是	不太可能	那	它	是	从	这	犹太人	那	这	罗马

['kæθəlɪks] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] ['skɜːrdʒɪŋ] ['penəns] ['sɪstəm] .

Catholics	derived	their	scourging	penance	system	.
天主教徒	衍生的	他们的	鞭笞	忏悔	系统	.

我们认为，罗马天主教的鞭笞忏悔制度很可能源自犹太人。

[ɪn] " ['hæpi] ['smaɪlɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] , " ['fɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kæθəlɪks]

In	"	happy	smiling	England	,	"	fasting	was	,	and	is	,	practised	by	the	Catholics
在	"	快乐的	微笑	英格兰	,	"	禁食	曾是	,	和	是	,	已实践	经过	这	天主教徒

['evri] ['fraɪdeɪ] ;

every	Friday	;
每一个	星期五	;

在"快乐微笑的英格兰"，天主教徒过去和现在都每周五斋戒;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

it	was	also	practised	by	the	fathers	of	the	church	,	and	the	primitive
它	曾是	还	已实践	经过	这	父亲们	的	这	教会	,	和	这	原始

['prɔtɪstənts] , [æt; ət]['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz] .

Protestants	,	at	stated	seasons	.
新教徒	,	在	声明	季节	.

教会的教父们和早期的新教徒也在特定的季节举行过类似的仪式。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [əb'zɜːvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

The	custom	is	still	observed	amongst	the	methodists	,	who	follow	the	example	of
这	风俗	是	仍然	观察到	在	这	卫理公会	,	WHO	跟随	这	例子	的

[ðeə(r)] [greɪt] ['liːdə(r)] , ['wesli] .

their	great	leader	,	Wesley	.
他们的	伟大的	领导者	,	韦斯利	.

卫理公会教徒至今仍保留着这一习俗，他们效仿其伟大领袖卫斯理的榜样。

[ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [wɔ:n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] " [gʊd]

The	rust	of	time	has	,	however	,	worn	away	the	veneration	for	this	"	good
这	锈	的	时间	有	,	然而	,	磨损	离开	这	崇敬	为了	这	"	好的

[əʊld] ['sɪstəm] ,

old	system	,
老的	系统	,

然而，时间的锈蚀已经磨灭了人们对这个"美好旧制度"的崇敬之情。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['təʊtəli] [ˌdɪs'ju:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['prɔtistənts] , [ɪk'sept] [ɒn] [greɪt]

"	and	it	is	totally	disused	by	the	general	body	of	Protestants	,	except	on	great
"	和	它	是	完全	废弃的	经过	这	一般的	身体	的	新教徒	,	除了	在	伟大的

['næʃ(ə)nəl] [ə'keɪʒnz] .

national	occasions	.
国家的	场合	.

"除了重大的国家庆典之外，新教徒普遍不再使用它。"

[i:] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

E	.	J	.	H	.
E	.	J	.	H	.

EJH

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

Manners	and	Customs	.
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

SHERIFFS	OF	LONDON	.
警长	的	伦敦	.

伦敦治安官。

[[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪpə(r)] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - [lə'bɔ:riəsli] - [kəm'paɪld]

[	The	subsequent	paper	extracted	from	Mr	.	Brayley's	laboriously	-	compiled
[	这	随后的	纸	提取	从	先生	.	-	费力地	-	编译

- [pə'zesɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntrəst] .

Londiniana	possesses	more	than	a	passing	interest	.
-	拥有	更多的	比	一个	通过	兴趣	.

[从布雷利先生费尽心力编纂的《伦敦史》中摘录的下一篇论文，具有相当的趣味性。

[ɪts] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜ:spɪ'kju:əti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Its	neatness	and	perspicuity	as	a	Journal	will	doubtless	be	appreciated	by	the
它是	整洁	和	明晰	作为	一个	杂志	将要	毫无疑问	是	感谢	经过	这

['ri:də(r)] .]

reader	.	]
读者	.	]

作为一本期刊，其条理清晰、条理分明的风格无疑会受到读者的赞赏。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['ʃerɪf] ,

The	following	particulars	relating	to	the	office	of	Sheriff	,
这	下列的	细节	相关	到	这	办公室	的	警长	,

以下是有关治安官办公室的详细情况：

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [hɔ:r] ,

are	derived	from	a	manuscript	copy	of	the	Journal	of	Richard	Hoare	,
是	衍生的	从	一个	手稿	复制	的	这	杂志	的	理查德	霍尔	,

[ˌi: es 'kju:] .

Esq	.
先生	.

源自理查德·霍尔先生的日记手稿副本。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃri:v(ə)ltɪ] , [ɪn] - - - , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] - ['raɪtɪŋ] ,

during	the	year	of	his	Shrievalty	,	in	1740	-	41	,	in	his	own	hand	-	writing	,
期间	这	年	的	他的	郡长	,	在	-	-	-	,	在	他的	自己的	手	-	写作	,

在他担任郡长的那一年，即1740-41年，这是他亲笔所写。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] [kəʊlt] [hɔ:r] ,

which	is	now	in	the	possession	of	his	grandson	,	Sir	Richard	Colt	Hoare	,
哪个	是	现在	在	这	拥有	的	他的	孙子	,	先生	理查德	小马	霍尔	,

现在由他的孙子理查德·科尔特·霍尔爵士保管。

[bɑ:t] . , [ɒv; əv] ['staʊəhed] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)] .

Bart	.	,	of	Stourhead	,	in	Wiltshire	.
巴特	.	,	的	斯图尔黑德	,	在	威尔特郡	.

来自威尔特郡斯图尔黑德的巴特。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [jɪə(r)] [bɪ'keɪm] ['memə… [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['æn(ə)lz] ,

The	above	year	became	memorable	in	the	city	annals	,
这	多于	年	成为	难忘	在	这	城市	志	,

上述年份已成为该市历史上令人难忘的一年。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [θri:] [lɔ:d] [mɛəz] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['prəʊgres] , [vɪz] .

from	their	having	been	three	Lord	Mayors	during	its	progress	,	viz	.
从	他们的	拥有	到过	三	主	市长	期间	它是	进步	,	即	.

因为他们在发展过程中曾有三位市长，即

[sɜ:(r)][dʒɒn]['sɔ:ltə(r)] , [naɪt] ; ['hʌmfri] [p'ɑ:sənz] , [ˌi: es 'kju:] . , [ænd; ənd]['dænjəl] ['læmbət] , [ˌi: es 'kju:]

Sir	John	Salter	,	knight	;	Humphry	Parsons	,	Esq	.	,	and	Daniel	Lambert	,	Esq
先生	约翰	萨尔特	,	骑士	;	汉弗莱	帕森斯	,	先生	.	,	和	丹尼尔	兰伯特	,	先生

.

:

.

约翰·索尔特爵士、汉弗莱·帕森斯先生和丹尼尔·兰伯特先生。

['mɪstə(r)] . [hɔ:r] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [ɪn] [fli:t] [stri:t] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Hoare	,	who	was	a	banker	,	in	Fleet	Street	,	and	principal	of	the
先生	.	霍尔	,	WHO	曾是	一个	银行家	,	在	舰队	街道	,	和	主要的	的	这

[rɪ'spektəbl] [haʊs] [wɪtʃ] ,

respectable	house	which	,
可敬	房子	哪个	,

霍尔先生是舰队街的一位银行家，也是那家受人尊敬的律师事务所的负责人，

['ɪnstɪtju:tɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] , [stɪl] [beəz] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] ,

instituted	by	one	of	his	predecessors	,	still	bears	the	family	name	,
已设立	经过	一	的	他的	前任	,	仍然	熊	这	家庭	姓名	,

由他的一位前任创立，至今仍沿用家族姓氏。

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:d] [ɒv; əv] ['færɪŋdən] [wɪ'ðaʊt] , [ɒn][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz]

was	elected	alderman	of	the	Ward	of	Farringdon	Without	,	on	St	.	George's
曾是	当选	市议员	的	这	沃德	的	法灵顿	没有	,	在	英石	.	乔治的

[deɪ] ,

day	,
天	,

在圣乔治日当天，他当选为法灵顿外区议员。

- , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['frɑ:nsɪs][tʃaɪld] , [hu:] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl]

1740	-	,	in	the	place	of	Sir	Francis	Child	,	who	died	on	the	preceding	Sunday	,	April
-	,	在	这	地方	的	先生	弗朗西斯	孩子	,	WHO	死亡	在	这	前	星期日	,	四月

[ðə; ði] 20th .

the	20th	.
这	20th	.

1740 年，他接替了于前一个星期日（4 月 20 日）去世的弗朗西斯·柴尔德爵士。

[ðɪs] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɒn][hɪm] , [waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd]

This	honour	was	conferred	upon	him	,	whilst	he	was	at	Bath	,	and
这	荣誉	曾是	授予	之上	他	,	而	他	曾是	在	洗澡	,	和

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;

quite	unexpectedly	;
相当	不料	;

他在巴斯期间，出乎意料地获得了这项荣誉；

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [səʊ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerifdəm] , [kən'dʒɔɪntli] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

and	equally	so	,	was	his	election	to	the	Sheriffdom	,	conjointly	with	Mr	.
和	同样地	所以	,	曾是	他的	选举	到	这	警长辖区	,	共同地	和	先生	.

['ɔ:ldəmən] ['mɑ:ʃl] ,

Alderman	Marshall	,
市议员	马歇尔	,

同样，他与市议员马歇尔先生共同当选为郡长。

[ɒn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

on	the	midsummer	-	day	following	.
在	这	盛夏	-	天	下列的	.

在仲夏日之后的第二天。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [geɪv] [bɒndz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][wʌn] , 000l .

Shortly	afterwards	they	gave	bonds	under	the	penalty	of	1	,	000l	.
不久	然后	他们	给予	债券	在下面	这	惩罚	的	1	,	000l	.

不久之后，他们缴纳了 1,000 英镑的保证金。

[tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ænd; ənd]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['mɪklməs] [i:v] ; [ænd; ənd]

to	undertake	and	enter	upon	the	office	on	the	ensuing	Michaelmas	eve	;	and
到	承担	和	进入	之上	这	办公室	在	这	随后	米迦勒节	前夕	;	和

" [ˌðeərə'pɒn] ,

"	thereupon	,
"	于是	,

在随后的米迦勒节前夕接受并就任该职务；并且"此后，

[bɪ'keɪm] [i:tʃ] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] 100l .

became	each	entitled	to	100l	.
成为	每个	标题	到	100l	.

每人获得100升。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:fitʃə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,

out	of	the	forfeitures	of	those	,
出去	的	这	没收	的	那些	,

从这些没收的财产中，

[hu:] [hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] [bi:n] ['nɒmɪneɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɛrɪfs] [baɪ][maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] ,

who	had	this	year	been	nominated	to	be	sheriff's	by	my	Lord	Mayor	,
WHO	有	这	年	到过	提名	到	是	警长的	经过	我的	主	市长	,

今年由我的市长提名担任郡长的是

[bʌt; bət][hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)][faɪnz][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] .

but	had	paid	their	fines	to	be	excused	.
但	有	有薪酬的	他们的	罚款	到	是	已原谅	.

但他们已缴纳罚款以获得豁免。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [taɪm] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dju:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['dju:tiz]

"	In	the	intermediate	time	they	prepared	for	the	due	execution	of	their	duties
"	在	这	中间的	时间	他们	准备	为了	这	到期的	执行	的	他们的	职责

,

,
,

"在此期间，他们为履行职责做好了准备，

[tʃəʊz] [ðeə(r)]['ʌndə(r)] - ['ʃɛrɪfs] , & [si:] . ; [ænd; ənd] ,
chose **their** **under** **-** **sheriff's** **,** **&** **c** **.** **;** **and** **,**
选择 他们的 在下面 - 警长的 , & c . ; 和 ,

他们选出了副警长等等；并且，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʃerɪf] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tu:] ['kaʊntər]
" **as** **it** **is** **customary** **for** **each** **sheriff** **to** **preside** **over** **the** **two** **Counters**
" 作为 它 是 习惯 为了 每个 警长 到 主持 超过 这 二 计数器
['seprətli] ,
separately **,**
分别地 ,

“按照惯例，每个治安官分别主持两个柜台的审理，

[maɪ]['brʌðə(r)] ['mɑ:ʃl] [tʃəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] ,
my **brother** **Marshall** **chose** **that** **in** **the** **Poultry** **,**
我的 兄弟 马歇尔 选择 那 在 这 家禽 ,

我哥哥马歇尔选择了家禽业。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [wʊd] - [stri:t] ['kaʊntə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and **the** **care** **of** **Wood** **-** **street** **Counter** **was** **under** **my** **direction** **,** **and**
和 这 关心 的 木头 - 街道 柜台 曾是 在下面 我的 方向 , 和
[wi:; wi] [ə'gri:d] ,
we **agreed** **,**
我们 同意 ,

伍德街柜台的维护由我负责，我们对此达成了一致。

[æt; ət]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [ɪk'spens] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['lɪvəri] [gaʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
at **our** **joint** **expense** **,** **to** **give** **the** **usual** **livery** **gowns** **to** **the** **officers** **of**
在 我们的 联合的 费用 , 到 给 这 通常 涂装 礼服 到 这 警官 的
[bəuθ] ,
both **,**
两个都 ,

由我们双方共同出资，为双方军官提供通常的制服礼服。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pəʊltri] [ðæn; ðən][ɪn][maɪn] ; [ɪn]
although **they** **are** **greater** **in** **number** **at** **the** **Poultry** **than** **in** **mine** **;** **in**
虽然 他们 是 更大的 在 数字 在 这 家禽 比 在 矿 ; 在
['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
recompense **for** **which** **,**
补偿 为了 哪个 ,

虽然家禽养殖场的鸡比我家的鸡多；作为补偿，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['i:kwəli] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ə'pɒn]
it **was** **settled** **that** **we** **should** **equally** **share** **in** **the** **sale** **of** **the** **places** **upon**
它 曾是 定居 那 我们 应该 同样地 分享 在 这 销售 的 这 地方 之上
['eni] ['veɪkənsi] .
any **vacancy** **.**
任何 空缺 .

双方决定，如有空位出售，我们应均等分成。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 28th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] ['ʃerif] [ɪ'lekt] [met] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
" **On** **Sunday** **,** **the** **28th** **of** **September** **,** **the** **sheriffs** **elect** **met** **at** **ten** **o'clock** **in** **the**
" 在 星期日 , 这 28th 的 九月 , 这 警长 选 遇见 在 十 点钟 在 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

“9月28日星期日，当选的治安官们上午十点开会，

[æt; ət] ['dreipəz] - [hɔ:l] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [entə'teɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] ,
at **Drapers** **'** **Hall** **,** **"** **and** **there** **entertained** **several** **of** **the** **Court** **of** **Aldermen** **,**
在 德雷珀斯 - 大厅 , " 和 那里 娱乐 一些 的 这 法庭 的 市议员 ,

在德雷珀斯大厅，“在那里招待了几位市议员，

[ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] , [vɪz] :

and	sixteen	of	the	Court	of	Assistance	of	each	of	the	Companies	,	viz	:
和	十六	的	这	法庭	的	协助	的	每个	的	这	公司	,	即	:

以及各公司协助法院的十六名成员，即：

[ðə; ði][ˈgəʊldˌsmɪθs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪpəz] , [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈbrekfəst] [ɒv; əv][rəʊst] [biːf] , [bɜːnt]

the	Goldsmiths	and	the	Drapers	,	with	the	usual	breakfast	of	roast	beef	,	burnt
这	金匠	和	这	德雷珀斯	,	和	这	通常	早餐	的	烤	牛肉	,	烧焦的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

金匠和布商们，早餐通常是烤牛肉和焦酒。

" & [siː] . [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] , —

"	&	c	.	He	continues	,	—
"	&	c	.	他	继续	,	—

等等。他继续说道，——

" [əˈpɒn] [ˈnəʊtɪs] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ˈhiːθˌkoʊt] , [ænd; ənd]

"	Upon	notice	sent	to	us	,	that	the	Lord	Mayor	,	with	George	Heathcote	,	and
"	之上	注意	发送	到	我们	,	那	这	主	市长	,	和	乔治	希思科特	,	和

[sɜː(r)][dʒɒn] [lɛkwɛn] ,

Sir	John	Lequesne	,
先生	约翰	勒克斯内	,

"根据我们收到的通知，市长将与乔治·希思科特和约翰·勒奎斯内爵士一起，

[ˈɔːldəmən] [ænd; ənd] [ˈʃerif] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]

aldermen	and	sheriffs	for	the	last	year	were	attending	at	the	council
市议员	和	警长	为了	这	最后的	年	是	参加	在	这	理事会

[ˈtʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

过去一年里，市议员和治安官们都出席了市政厅会议。

[ˈgɪldhɔːl] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈpeəd] [ˈðɪðə(r)] ; [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈsɪstəns]

Guildhall	,	we	all	repaired	thither	;	the	gentlemen	of	the	Court	of	Assistance
市政厅	,	我们	全部	已修复	那里	;	这	先生们	的	这	法庭	的	协助

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

walking	two	by	two	,
步行	二	经过	二	,

我们都去了市政厅；司法援助法庭的绅士们两人一组地走着，

[ðə; ði][ˈsiːniə(r)] [ˈʃerɪfs] [ˈkʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

the	senior	sheriff's	company	on	the	right	hand	,	the	aldermen	following	in	their
这	高级的	警长的	公司	在	这	正确的	手	,	这	市议员	下列的	在	他们的

[ˈkəʊtʃɪz] ;

coaches	;
教练	;

右边是高级警长一行，后面是乘坐马车的市议员们；

[ɪn] [wɪtʃ] , [wiː; wi] , [ðəʊ] [ˈʃerif] - [ɪˈlekt] , [tʊk] [ˈaʊə(r)][ræŋk][æz; əz] [ˈɔːldəmən] .

in	which	,	we	,	though	sheriffs	-	elect	,	took	our	rank	as	aldermen	.
在	哪个	,	我们	,	尽管	警长	-	选	,	采取	我们的	秩	作为	市议员	.

其中，我们虽然是当选的警长，但实际上担任的是市议员的职务。

[əˈpɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv] [ˈgɪldhɔːl] ,

Upon	coming	up	to	the	area	of	Guildhall	,
之上	未来	向上	到	这	区域	的	市政厅	,

到达市政厅区域后，

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

the	two	companies	made	a	lane	for	the	aldermen	to	pass	through	,
这	二	公司	制成	一个	车道	为了	这	市议员	到	经过	通过	,

两家公司为市议员们开辟了一条通道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɒn][maɪ] [lɔːd] [meə(r)] [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] ['tʃæp(ə)l] , [tuː; tə][hɪə(r)][dɪ'vaɪn]

and	after	having	waited	on	my	Lord	Mayor	to	Guildhall	Chapel	,	to	hear	divine
和	后	拥有	等待	在	我的	主	市长	到	市政厅	教堂	,	到	听到	神圣的

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

在等候市长大人前往市政厅教堂聆听礼拜仪式后，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['əʊpənd][baɪ][ðə; ði]

we	returned	back	to	the	court	of	the	hustings	,	which	being	opened	by	the
我们	返回	后退	到	这	法庭	的	这	竞选	,	哪个	存在	打开	经过	这

['kɒmən] [kɹ'aɪɐ] ,

common	cryer	,
常见的	哭泣者	,

我们回到了选举法庭，此时法庭已由公共宣礼员主持开场。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ; [wɪtʃ]

we	were	summoned	to	come	forth	and	take	the	oath	of	office	;	which
我们	是	被召唤	到	来	前进	和	拿	这	誓言	的	办公室	;	哪个

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] ,

we	accordingly	did	,
我们	因此	做过	,

我们被召集到场宣誓就职；我们照做了。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][ˌæbdʒʊə'reɪʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

together	with	the	oaths	of	allegiance	and	abjuration	;	and	the	same
一起	和	这	誓言	的	忠诚	和	放弃	;	和	这	相同的

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'mɪnɪstəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tɪmz] ,

was	also	administered	to	Mr	.	Tims	,
曾是	还	管理	到	先生	.	蒂姆斯	,

连同效忠和弃绝誓言；蒂姆斯先生也接受了同样的宣誓。

([klɑːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] ,) [æz; əz]['ʌndə(r)] - ['ʃerɪf] , [hiː; hi] ['niːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

(	clerk	to	St	.	Bartholomews	,	)	as	under	-	sheriff	,	he	kneeling	all	the	while	.
(	职员	到	英石	.	巴塞洛缪	,	)	作为	在下面	-	警长	,	他	跪着	全部	这	尽管	.

（圣巴塞洛缪教堂的书记员，）作为副警长，他一直跪着。

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

"	When	this	was	over	,	the	gold	chains	were	taken	off	from	the	former
"	什么时候	这	曾是	超过	,	这	金子	链条	是	已采取	离开	从	这	以前的

['ʃerif] ,

sheriffs	,
警长	,

"事情结束后，前任警长们的金项链被取了下来。"

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːt] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [went]

and	put	on	us	;	and	then	the	court	being	dissolved	,	the	Lord	Mayor	went
和	放	在	我们	;	和	然后	这	法庭	存在	溶解	,	这	主	市长	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

然后把罪名强加给我们；之后法庭解散，市长就回家了。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʃerif] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['dreipəz] - [hɔːl] [tuː; tə]

attended	by	the	former	sheriffs	,	and	we	returned	back	to	Drapers	'	Hall	to
参加	经过	这	以前的	警长	,	和	我们	返回	后退	到	德雷珀斯	-	大厅	到

['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ,

our	dinner	,
我们的	晚餐	,

前任警长们也出席了晚宴，之后我们返回德雷珀斯大厅享用晚餐。

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] [kɔːts] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,

provided	for	the	Court	of	Aldermen	and	Courts	of	Assistance	,
假如	为了	这	法庭	的	市议员	和	法院	的	协助	,

为市议会和辅助法院提供法律服务

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːniə(r)] ['ɔːldəmən] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] ['prezɪdənt] ,

at	which	the	senior	alderman	took	the	chair	as	president	,
在	哪个	这	高级的	市议员	采取	这	椅子	作为	总统	,

会上，资深市议员担任主席。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['gɪldhɔːl] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz]

and	the	rest	of	the	aldermen	and	gentlemen	of	Guildhall	took	their	places
和	这	休息	的	这	市议员	和	先生们	的	市政厅	采取	他们的	地方

[æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)]['teɪb(ə)l] ,

at	the	upper	table	,
在	这	上	桌子	,

市政厅的其他议员和绅士们则在上桌就座。

[waɪlst] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʃerif] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['teɪb(ə)l] ,

whilst	we	,	the	sheriffs	,	sat	at	the	head	of	the	second	table	,
而	我们	,	这	警长	,	卫星	在	这	头	的	这	第二	桌子	,

我们这些警长坐在第二张桌子的主位上，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

with	the	gentlemen	of	the	Courts	of	Assistance	of	our
和	这	先生们	的	这	法院	的	协助	的	我们的

与我们援助法院的各位先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[tuː] ['kʌmpəniz] .

two	companies	.
二	公司	.

两家公司。

[wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

When	dinner	was	over	,	and	the	healths	of	the	royal	family	were
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	这	健康	的	这	皇家	家庭	是

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

晚宴结束后，大家举杯祝愿皇室成员身体健康。

[ðə; ði][kɹ'aɪɐ] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʃerif] - ['kʌmpəniz]

the	cryer	proclaimed	the	health	and	prosperity	to	the	two	sheriffs	'	companies
这	哭泣者	宣布	这	健康	和	繁荣	到	这	二	警长	-	公司

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] ;

in	the	following	manner	;
在	这	下列的	方式	;

宣告员以如下方式向两个治安官连队宣布了健康和繁荣；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , - [prɔ'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dreipəz] ,

that	is	to	say	,	'	Prosperity	to	the	worshipful	Company	of	Drapers	,
那	是	到	说	,	-	繁荣	到	这	崇拜的	公司	的	德雷珀斯	,

也就是说，“祝愿尊敬的布商公会繁荣昌盛”，

[ænd; ənd] [prɔ'sperəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['gəʊld,smɪθs] : [tuː; tə][ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs]

and	prosperity	to	the	worshipful	Company	of	Goldsmiths	:	to	the	Goldsmiths
和	繁荣	到	这	崇拜的	公司	的	金匠	:	到	这	金匠

[ænd; ənd] ['dreipəz] ,

and	Drapers	,
和	德雷珀斯	,

愿金匠行会繁荣昌盛：愿金匠和布商们繁荣昌盛。

[ænd; ənd] ['dreipəz] [ænd; ənd] ['gəʊld,smɪθs] , [prɔ'sperəti] [tuː; tə][bəuθ] : - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][səʊ]

and	Drapers	and	Goldsmiths	,	prosperity	to	both	:	'	and	this	is	so
和	德雷珀斯	和	金匠	,	繁荣	到	两个都	:	-	和	这	是	所以

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] ,

usually	done	,
通常	完毕	,

祝愿布商和金匠生意兴隆：'通常都是这样做的，

['neɪmɪŋ] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [fɜːst] [ɔːl'tɜːnətli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'spjuːt] [kən'sɜːnɪŋ] ['prefrəns] [ɔː(r)]

naming	each	company	first	alternately	,	to	prevent	any	dispute	concerning	preference	or
命名	每个	公司	第一的	交替	,	到	防止	任何	争议	有关	偏爱	或者

[praɪ'ɒrəti] .

priority	.
优先事项	.

交替列出各公司名称，以避免有关优先权或优先顺序的任何争议。

" ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][wʌn]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

"	After	dinner	,	we	all	retired	to	one	table	in	the	inner	room	,	at	which	we	,
"	后	晚餐	,	我们	全部	退休	到	一	桌子	在	这	内	房间	,	在	哪个	我们	,

晚饭后，我们都到内室的一张桌子旁坐下，我们.....

[ðəʊ] ['ʃerif] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˌʌndə'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːldəmən] ;

though	sheriffs	,	were	placed	underneath	all	the	aldermen	;
尽管	警长	,	是	放置	下	全部	这	市议员	;

虽然治安官的地位低于所有市议员；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ræŋk][æn; ən] ['ɔːldəmən] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] ,

for	whatever	rank	an	alderman	may	be	in	point	of	seniority	,
为了	任何	秩	一个	市议员	可能	是	在	观点	的	资历	,

无论市议员的资历如何，

[jet] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi] [sɜːrvz] [æz; əz] ['ʃerɪf] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] ,

yet	during	the	year	he	serves	as	sheriff	,	he	is	to	give	place	,
然而	期间	这	年	他	服务	作为	警长	,	他	是	到	给	地方	,

然而，在他担任警长的那一年里，他必须让位，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	follow	the	rest	of	his	brethren	,	both	at	the	court	,	and	all
和	跟随	这	休息	的	他的	弟兄们	,	两个都	在	这	法庭	,	和	全部

[prəu'seʃən] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

processions	and	entertainments	.
游行	和	娱乐	.

并跟随他的其他兄弟，无论是在法庭上，还是在所有游行和娱乐活动中。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [leɪt] ['ʃerif] , ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

About	six	o'clock	,	the	late	sheriffs	,	having	left	the	Lord	Mayor	at	his	house	,
关于	六	点钟	,	这	晚的	警长	,	拥有	左边	这	主	市长	在	他的	房子	,

大约六点钟，几位前任郡长离开市长府邸后，

[ə'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gɪldhɔːl] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

attended	us	to	Guildhall	,	where	we	were	met	by	our	own	and	the
参加	我们	到	市政厅	,	在哪里	我们	是	遇见	经过	我们的	自己的	和	这

['fɔːmə(r)]['ʌndə(r)] - ['ʃerif] ,

former	under	-	sheriffs	,
以前的	在下面	-	警长	,

陪同我们前往市政厅，在那里我们受到了本届和前任副郡长的接待。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənˌderi] [ænd; ənd] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] ;

together	with	the	secondaries	and	keepers	of	the	prisons	;
一起	和	这	二级	和	守门员	的	这	监狱	;

与监狱的二级官员和看守一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['prɪznər] [ɪn] [iːtʃ] [dʒeɪl] ['biːɪŋ] [riːd] ['əʊvə(r)] ,

and	the	names	of	the	respective	prisoners	in	each	gaol	being	read	over	,
和	这	姓名	的	这	各自	囚犯	在	每个	监狱	存在	读	超过	,

然后逐一宣读每个监狱中囚犯的姓名。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] ['kʌstədi] ;

the	keepers	acknowledged	them	one	by	one	,	to	be	in	their	custody	;
这	守门员	已确认	他们	一	经过	一	,	到	是	在	他们的	保管	;

看守们一一承认他们已归自己管辖；

[ænd; ənd] [ðen] ['tendəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	then	tendered	us	the	keys	,	which	we	delivered	back	to	them	again	,
和	然后	已提交	我们	这	钥匙	,	哪个	我们	发表	后退	到	他们	再次	,

然后他们把钥匙交给了我们，我们又把钥匙还给了他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] , [weə'baɪ] [wiː; wi] ['kʌvənəntɪd] [ænd; ənd]

and	after	having	executed	the	indentures	,	whereby	we	covenanted	and
和	后	拥有	执行	这	契约	,	由此	我们	立约的	和

[ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

undertook	the	charge	of	our	office	,
承担	这	收费	的	我们的	办公室	,

在签订契约之后，我们立约并承担了我们的职务，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tævən] ;

we	were	invited	according	to	custom	,	to	an	adjoining	tavern	;
我们	是	受邀	根据	到	风俗	,	到	一个	相邻的	酒馆	;

按照习俗，我们被邀请到隔壁的酒馆；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [sæk] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

and	there	partook	of	an	entertainment	of	sack	and	walnuts	,
和	那里	参与	的	一个	娱乐	的	解雇	和	核桃	,

他们在那里享用了麻袋和核桃。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prizənz] .

provided	by	the	aforesaid	keepers	of	the	prisons	.
假如	经过	这	上述	守门员	的	这	监狱	.

由上述监狱看守提供。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] 29th .

"	Monday	,	September	29th	.
"	周一	,	九月	29th	.

“9月29日，星期一。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['mɪklməs] - [deɪ] ,

This	being	Michaelmas	-	day	,
这	存在	米迦勒节	-	天	,

今天是米迦勒节，

[maɪ]['brʌðə(r)] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ai][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ɪn]['aʊə(r)] [nju:] ['ekwɪpɪdʒ]
my brother sheriff and I set out for the first time in our new equipages
我的 兄弟 警长 和 我 放 出去 为了 这 第一的 时间 在 我们的 新的 装备
[ænd; ənd]['skɑ:lət] [gaʊnz] ,
and scarlet gowns ,
和 猩红 礼服 ,

我和我的警长兄弟第一次穿上新装备和猩红色长袍出发了。

[ə'tendɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['bi:d(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊntər] , [ænd; ənd]
attended by our beadles , and the several officers of our Counters , and
参加 经过 我们的 珠子 , 和 这 一些 警官 的 我们的 计数器 , 和
['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ,
waited on the Lord Mayor ,
等待 在 这 主 市长 ,

由我们的执事和我们值班员的几名官员陪同，并侍奉了市长大人。

[æt; ət] ['mɜ:tʃənt] ['teɪlərz] - [hɔ:l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['meərəlti] , [ænd; ənd] [prə'si:did]
at Merchant Taylors ' Hall , at which he kept his mayoralty , and proceeded
在 商人 泰勒 - 大厅 , 在 哪个 他 保留 他的 市长 , 和 继续
[wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ðens] ,
with him from thence ,
和 他 从 因此 ,

在商人裁缝大厅（他在此担任市长），并与他一同从那里出发。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] , [tu:; tə] ['gɪldhɔ:l] ,
as is customary , to Guildhall ,
作为 是 习惯 , 到 市政厅 ,

按照惯例，前往市政厅，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪvəri] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t]
where the livery - men of the city were summoned to attend at the Court
在哪里 这 涂装 - 男人 的 这 城市 是 被召唤 到 出席 在 这 法庭
[ɒv; əv] ['hʌstɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [lɔ:d] [meə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪn'sju:ɪŋ]
of Hustings for the election of a new lord mayor for the year ensuing
的 竞选 为了 这 选举 的 一个 新的 主 市长 为了 这 年 随后
.
:
.

市里的各行会成员被召集到选举法庭，选举下一年度的新市长。

[ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - [men] ,
The recorder made a speech to the livery - men ,
这 录音机 制成 一个 演讲 到 这 涂装 - 男人 ,

记录员向制服人员发表了讲话，

- [ə'praiz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:d] [meə(r)] ;
' apprising them of the custom and manner of choosing a lord mayor ;
- 了解 他们 的 这 风俗 和 方式 的 选择 一个 主 市长 ;
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

向他们介绍选举市长的习俗和方式；

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [hɔ:l] [tu:; tə] ['nɒmɪneɪt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]
he observed , was for the Common Hall to nominate two of the
他 观察到 , 曾是 为了 这 常见的 大厅 到 提名 二 的 这
['ɔ:ldəmən] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] ['ʃerif] ,
aldermen who had served sheriffs ,
市议员 WHO 有 服务 警长 ,

他指出，应该由市政厅提名两名曾担任过郡长的市议员。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] ,

to	the	Court	of	Aldermen	,
到	这	法庭	的	市议员	,

致市议会

[huː] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['ɒfɪs] ,

who	had	then	a	right	to	elect	either	of	them	into	that	great	office	,
WHO	有	然后	一个	正确的	到	选	任何一个	的	他们	进入	那	伟大的	办公室	,

当时谁有权选举他们中的任何一人担任那个重要职位，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [səʊ] [fɪkst] [ɒn] , [ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːl] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

and	which	ever	that	the	court	so	fixed	on	,	the	Common	Hall	was	bound	to
和	哪个	曾经	那	这	法庭	所以	固定的	在	,	这	常见的	大厅	曾是	边界	到

[ək'sept] . -

accept	.	'
接受	.	-

无论法庭做出何种裁决，市政厅都必须接受。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]

When	he	had	ended	,	the	Lord	Mayor	and	Court	of	Aldermen	retired	into
什么时候	他	有	结束	,	这	主	市长	和	法庭	的	市议员	退休	进入

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,

the	Council	Chamber	,
这	理事会	商会	,

发言结束后，市长和市议员们退入了议会厅。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɑːdʒənt]

and	left	us	to	preside	at	the	election	,	attended	by	the	Common	Sergeant
和	左边	我们	到	主持	在	这	选举	,	参加	经过	这	常见的	军士

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

and	other	officers	.
和	其他	警官	.

然后让我们主持选举，普通警长和其他官员出席了选举。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] [ɪz] , [baɪ] [iːtʃ] ['ɔːldəmən] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)][ænd; ənd]

The	method	of	voting	is	,	by	each	alderman	going	up	to	the	recorder	and
这	方法	的	表决	是	,	经过	每个	市议员	去	向上	到	这	录音机	和

[taʊn] [klɑːk] ,

town	clerk	,
镇	职员	,

投票方式为：每位市议员依次到记录员和镇书记员处进行投票。

[huː] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['seprət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [wʊd]

who	sit	at	a	separate	part	of	the	room	,	and	telling	the	person	he	would
WHO	坐	在	一个	分离	部分	的	这	房间	,	和	讲述	这	人	他	会

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

他们坐在房间的另一边，告诉对方他会选择谁，

[ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪz] [meɪd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [rɪ'spektɪv] [neɪm] .

a	scratch	is	made	under	each	respective	name	.
一个	划痕	是	制成	在下面	每个	各自	姓名	.

在每个名字下方都刻上一个字。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['ʃerif] [ə'gen] [went] [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] ,

"	On	the	day	following	,	the	two	sheriffs	again	went	to	Guildhall	,
"	在	这	天	下列的	,	这	二	警长	再次	去	到	市政厅	,

"第二天，两位警长再次前往市政厅，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ,
with **the** **same** **company** **as** **on** **the** **preceding** **day** **,**
和 这 相同的 公司 作为 在 这 前 天 ,

与前一天在同一家公司，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
and **waiting** **on** **the** **Lord** **Mayor** **in** **the** **Council** **Chamber** **,**
和 等待 在 这 主 市长 在 这 理事会 商会 ,

在议会厅等候市长，

[rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]
requested **that** **his** **lordship** **and** **the** **recorder** **would** **present** **them** **at** **his**
请求 那 他的 领主 和 这 录音机 会 展示 他们 在 他的
['mædʒəstiz] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] .
Majesty's **Court** **of** **Exchequer** **.**
陛下的 法庭 的 国库 .

请求法官大人和记录员将他们呈递给国王陛下的财政法庭。

[i:tʃ] ['ʃerɪf] [ðen] [peɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fi:z] , [vɪz] .
Each **sheriff** **then** **paid** **the** **usual** **fees** **,** **viz** **.**
每个 警长 然后 有薪酬的 这 通常 费用 , 即 .

然后，每位警长都缴纳了通常的费用，即：

6l .
6l .
6l .

6升。

13s .
13s .
13s .

13秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , [ænd; ənd] 3l .
to **the** **Lord** **Mayor** **,** **and** **3l** **.**
到 这 主 市长 , 和 3l .

致市长，以及 3l。

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [kreɪnz] - [steəz] , [ɪn]
to **the** **recorder** **;** **after** **which** **,** **they** **proceeded** **to** **the** **Three** **Cranes** **'** **Stairs** **,** **in**
到 这 录音机 ; 后 哪个 , 他们 继续 到 这 三 起重机 - 楼梯 , 在
['ʌpə(r)] [temz] [stri:t] ,
Upper **Thames** **Street** **,**
上 泰晤士河 街道 ,

向记录员汇报后，他们前往位于上泰晤士街的三鹤楼梯。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [fɜ:st] ; [wi:; wi] , [ðə; ði] ['ʃerif] , [nekst] ; [ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)][ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən]

"	the	Lord	Mayor	first	;	we	,	the	sheriffs	,	next	;	the	recorder	and	aldermen
"	这	主	市长	第一的	;	我们	,	这	警长	,	下一个	;	这	录音机	和	市议员

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['kəʊtʃɪz] ,

following	in	coaches	,
下列的	在	教练	,

"市长先行；我们这些郡长随后；记录员和市议员们乘马车跟在后面，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] .

the	companies	walking	before	us	.
这	公司	步行	前	我们	.

走在我们前面的公司。

" [frɒm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɑ:dʒ] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l]

"	From	thence	we	went	to	Westminster	in	the	city	barge	,	taking	place	of	all
"	从	因此	我们	去	到	威斯敏斯特	在	这	城市	驳船	,	采取	地方	的	全部

[ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] :

the	aldermen	:
这	市议员	:

"从那里我们乘坐城市驳船前往威斯敏斯特，所有市议员都乘船前往：

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tu:] ['kʌmpəniz] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði]['gəʊld,smɪθs] - [bɑ:dʒ] , [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] [ə'gri:d] [ɒn]

and	our	two	companies	attended	in	the	Goldsmiths	'	barge	,	as	before	agreed	on
和	我们的	二	公司	参加	在	这	金匠	-	驳船	,	作为	前	同意	在

,

,

,

我们两家公司按照之前约定的方式，乘坐金匠的驳船出席了会议。

[ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [rəud] [wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] ['wɔ:təmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

adorned	with	half	the	colours	,	and	rowed	with	half	the	watermen	belonging	to
装饰	和	一半	这	颜色	,	和	划船	和	一半	这	水手	属于	到

[ðə; ði] ['dreipəz] - ['kʌmpəni] .

the	Drapers	'	company	.
这	德雷珀斯	-	公司	.

装饰着一半的颜色，划船的船员也只有德雷珀斯公司一半的人。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [went] [fɜ:st] , [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [nekst] ,

On	landing	,	the	companies	went	first	,	the	Lord	Mayor	next	,
在	降落	,	这	公司	去	第一的	,	这	主	市长	下一个	,

飞机降落后，各公司先行，市长随后。

[ðen] [ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][lɑ:st][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] .

then	the	recorder	with	a	sheriff	on	each	side	,	and	last	the	aldermen	.
然后	这	录音机	和	一个	警长	在	每个	边	,	和	最后的	这	市议员	.

然后是记录员，两侧各站一名警长，最后是市议员。

[ɒn] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [[ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] ,] [ðə; ði]

On	our	approaching	the	bar	of	the	Exchequer	[	in	Westminster	Hall	,	]	the
在	我们的	接近	这	酒吧	的	这	国库	[	在	威斯敏斯特	大厅	,	]	这

[rɪ'kɔ:də(r)] ,

recorder	,
录音机	,

当我们走到财政部律师席（位于威斯敏斯特大厅）时，记录员说：

[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [prɪ'zentɪd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ,

in	a	speech	,	presented	us	to	the	Court	,
在	一个	演讲	,	呈现	我们	到	这	法庭	,

在一次演讲中，他向我们介绍了法庭，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

one	of	the	Barons	being	seated	there	for	that	purpose	,	signifying	the	choice
一	的	这	男爵	存在	坐着	那里	为了	那	目的	,	表示	这	选择

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [meɪd] ,

the	citizens	had	made	,
这	公民	有	制成	,

其中一位男爵就座于此，象征着公民们做出的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['tʃɑːtə(r)] ,

and	that	,	in	pursuance	of	our	charter	,
和	那	,	在	追究	的	我们的	宪章	,

并且，根据我们的章程，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][dʒʌstɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

we	were	presented	to	his	Majesty's	justices	for	his	royal	approbation	;
我们	是	呈现	到	他的	陛下的	法官们	为了	他的	皇家	赞许	;

我们被呈递给国王陛下的法官，以获得国王的认可；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv]

and	the	Baron	accordingly	approving	the	choice	,	he	,	and	the	Clerks	of
和	这	男爵	因此	批准	这	选择	,	他	,	和	这	职员	的

[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

男爵因此批准了这一选择，他和财政部书记员们也同意了。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [leɪt] ['ʃerif] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

were	invited	to	our	dinner	;	then	the	late	sheriffs	were	sworn	to	their
是	受邀	到	我们的	晚餐	;	然后	这	晚的	警长	是	宣誓	到	他们的

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

受邀参加我们的晚宴；之后，已故的警长们宣誓作证。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] ['prɔfə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['siːniə(r)] ['ɔːldəmən] ['prez(ə)nt][kʌt][wʌn][twɪg][ɪn] [tuː] ,

and	made	their	proffers	;	and	the	senior	alderman	present	cut	one	twig	in	two	,
和	制成	他们的	报价	;	和	这	高级的	市议员	展示	切	一	枝条	在	二	,

他们各自提出了自己的方案；在场的资深市议员将一根树枝砍成两截。

[ænd; ənd] [bent] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['kaʊntɪd] [sɪks] [hɔːs] - ['ʃuːz]

and	bent	another	,	and	the	officers	of	the	court	counted	six	horse	-	shoes
和	弯曲	其他	,	和	这	警官	的	这	法庭	计数	六	马	-	鞋

[ænd; ənd][hɒb] - [neɪlz] .

and	hob	-	nails	.
和	炉灶	-	指甲	.

又掰弯了一根，法庭官员数了数，发现上面有六只马蹄铁和钉子。

" [ðɪs] [fɔː'mæləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [pɑːst] [θruː] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

"	This	formality	,	it	is	said	,	is	passed	through	each	year	,
"	这	正式	,	它	是	说	,	是	通过了	通过	每个	年	,

据说，这种仪式每年都要举行一次。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][suːt][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['həʊldɪŋ][sʌm; səm] ['tenəmənts] [ɪn]

by	way	of	suit	and	service	for	the	citizens	holding	some	tenements	in
经过	方式	的	套装	和	服务	为了	这	公民	保持	一些	廉租公寓	在

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [deɪnz] ,

St	.	Clement's	Danes	,
英石	.	克莱门特的	丹麦人	,

通过诉讼和送达的方式，为圣克莱门特丹尼斯的一些房产持有者提供服务，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][lændz] ; [bʌt; bət][weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] ,

as	also	some	other	lands	;	but	where	they	are	situated	no	one	knows	,
作为	还	一些	其他	土地	;	但	在哪里	他们	是	位于	不	一	知道	,

以及其他一些地方；但它们位于何处，无人知晓。

[nɔ:(r)] [dʌθ] [ðə; ði]['sɪti] [rɪ'si:v] ['eni] [rents] [ɔ:(r)]['prɑ:fɪts] [ˌðeə'baɪ] .

nor	doth	the	city	receive	any	rents	or	profits	thereby	.
也不	确实	这	城市	收到	任何	租金	或者	利润	从而	.

市政府也不因此获得任何租金或利润。

" [ðɪs] [dʌn] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [kreɪnz] , [ænd; ənd]

"	This	done	,	we	returned	in	the	same	order	to	the	Three	Cranes	,	and
"	这	完毕	,	我们	返回	在	这	相同的	命令	到	这	三	起重机	,	和

[frɒm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

“事情办妥后，我们按原计划返回三鹤旅馆，然后从那里……”

[ɪn]['aʊə(r)] ['kəʊtʃɪz] , [tu:; tə]['dɪnə(r)][æt; ət] ['dreɪpəz] - [hɔ:l] ; [weə(r)] [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , ['ɔ:ldəmən] ,

in	our	coaches	,	to	dinner	at	Drapers	'	Hall	;	where	my	Lord	Mayor	,	aldermen	,
在	我们的	教练	,	到	晚餐	在	德雷珀斯	-	大厅	;	在哪里	我的	主	市长	,	市议员	,

我们乘坐马车前往德雷珀斯大厅享用晚餐；在那里，我的市长阁下、各位市议员，

['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['gɪldhɔ:l] , [ænd; ənd] [gests] [ɪn'vaɪtɪd] , [daind] [æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi]

gentlemen	of	Guildhall	,	and	guests	invited	,	dined	at	one	table	,	and	we
先生们	的	市政厅	,	和	客人	受邀	,	用餐	在	一	桌子	,	和	我们

, [ðə; ði] ['ʃerɪfs] ,

,	the	sheriff's	,
,	这	警长的	,

市政厅的绅士们和受邀的客人在一张桌子上用餐，而我们，郡长的，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

at	the	head	of	another	,	with	the	Court	of	Assistance	of	each	of	our
在	这	头	的	其他	,	和	这	法庭	的	协助	的	每个	的	我们的

['kʌmpəniz] :

companies	:
公司	:

在另一个首领的领导下，与我们各公司的法院合作：

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə'nʌðə(r)]['teɪb(ə)l] .

and	the	Clerks	of	the	Exchequer	by	themselves	at	another	table	.
和	这	职员	的	这	国库	经过	他们自己	在	其他	桌子	.

而财政部职员们则独自坐在另一张桌子旁。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] , ['ɔ:ldəmən] , & [si:] . [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] ,

After	dinner	,	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	&	c	.	returned	into	a	separate	room	,
后	晚餐	,	这	主	市长	,	市议员	,	&	c	.	返回	进入	一个	分离	房间	,

晚餐后，市长、市议员等回到另一个房间。

[weə(r)] [wi:; wi][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

where	we	sat	with	them	at	the	head	of	the	table	,
在哪里	我们	卫星	和	他们	在	这	头	的	这	桌子	,

我们和他们一起坐在餐桌的主位上，

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] ; ['aʊə(r)] [tu:] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [ru:m] ,

one	on	each	side	of	the	Lord	Mayor	;	our	two	companies	were	in	another	room	,
一	在	每个	边	的	这	主	市长	;	我们的	二	公司	是	在	其他	房间	,

市长两侧各有一人；我们两家公司在另一个房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

and	the	greatest	part	of	the	Clerks	of	the	Exchequer	remained	in	the	hall	.
和	这	最	部分	的	这	职员	的	这	国库	剩余	在	这	大厅	.

大部分财政部职员仍留在大厅里。

" [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [ðeɪ] " ['set(ə)ld][ə; eɪ]
" On the 7th of October they " settled a
" 在 这 7th 的 十月 他们 " 定居 一个

10月7日，他们达成了一项协议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[pɔɪnt] , " [wɪð] [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['felən] .
point , " with the keeper of Newgate in regard to the transportation of felons .
观点 , " 和 这 守门员 的 纽盖特 在 看待 到 这 运输 的 重罪犯 .

指出，"与纽盖特监狱的狱长就重罪犯的押送事宜进行沟通。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['kiːpə(r)] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [huː]
That was , that the keeper should deliver them to the merchant , " who
那 曾是 , 那 这 守门员 应该 递送 他们 到 这 商人 , " WHO
['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,
contracts to carry them over ,
合同 到 携带 他们 超过 ,

也就是说，保管员应该将它们交给商人，"商人与保管员签订了运输合同，

" [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['njuːgeɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm'self][ɒv; əv]['eni] ['fɜːðə(r)]
" at the door of Newgate , and there discharge himself of any further
" 在 这 门 的 纽盖特 , 和 那里 释放 他自己 的 任何 更远
['kʌstədi] ;
custody ;
保管 ;

在纽盖特监狱门口，他被释放，不再受任何监禁；

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
but leaving him and his officers the privilege of protecting them down
但 离开 他 和 他的 警官 这 特权 的 保护 他们 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] ,
to the water side ,
到 这 水 边 ,

但赋予了他和他的军官们保护他们直至水边的特权，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['praɪvət] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ;
according to any private agreement between him and the merchant ;
根据 到 任何 私人的 协议 之间 他 和 这 商人 ;

根据他与商人之间的任何私人协议；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerif] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
it being fully understood that the sheriffs should not be responsible for their
它 存在 完全 理解 那 这 警长 应该 不是 是 负责任的 为了 他们的
[tʃɑːdʒ] " [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [dɪ'lɪvəri] .
charge " from the time of their first delivery .
收费 " 从 这 时间 的 他们的 第一的 送货 .

完全可以理解的是，警长们不应该"从他们第一次交付货物时"就对他们的货物负责。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
" (To be concluded in our next .)
" (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .

探索精神。

[stiːm] ['kærɪdʒɪz] [ɒn] ['kɒmən] [rəʊdz] .
STEAM CARRIAGES ON COMMON ROADS .
蒸汽 马车 在 常见的 道路 .

蒸汽马车行驶在普通道路上。

([frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gɔːrdənz] ['triːtɪs] [ɒn] [ˌelɪ'mentl] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
(From Mr . Alexander Gordon's Treatise on Elemental Locomotion .
(从 先生 . 亚历山大 戈登的 论文 在 元素 运动 .

（摘自亚历山大·戈登先生的《基本运动论》）

[kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
Concluded from page 185 .)
结束 从 页 - .)

（接第185页。）

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ædvəkeɪt] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
We do not advocate any thing so preposterous as the change of the whole
我们 做 不是 提倡 任何 事物 所以 荒谬 作为 这 改变 的 这 所有的
['ænɪmeɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ɪntuː] [ɪn'ænɪmət] ,
animate power of Great Britain into inanimate ,
动画 力量 的 伟大的 英国 进入 无生命 ,

我们并不提倡将大不列颠所有有生命的力量转变为无生命的力量这种荒谬的事情。

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
though in this the political economist can see the solution of all our
尽管 在 这 这 政治的 经济学家 能 看 这 解决方案 的 全部 我们的
[mæl'θjuːziən] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stent][ænd; ənd] [dju'reɪʃn] .
Malthusian difficulties to an indefinite extent and duration .
马尔萨斯 困难 到 一个 不定 程度 和 期间 .

虽然政治经济学家认为这可以无限期地解决我们所有的马尔萨斯难题。

[wɒt] [wiː; wi] [ɜːdʒ] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]
What we urge is merely the partial adoption of the thing to such an extent
什么 我们 敦促 是 仅仅 这 部分的 采用 的 这 事物 到 这样的 一个 程度
[æz; əz] [wɪl] [rɪ'læks][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['preʃə(r)] ,
as will relax the present pressure ,
作为 将要 放松 这 展示 压力 ,

我们只是呼吁在一定程度上采纳这项措施，以缓解目前的压力。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [steɪt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] .
and restore us to a wholesome state of national prosperity .
和 恢复 我们 到 一个 健康 状态 的 国家的 繁荣 .

并使我国恢复到健康的繁荣状态。

[ðɪs] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [nəʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəli] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ]
This will occasion no dangerous experiment , and will be gradually followed up by
这 将要 场合 不 危险的 实验 , 和 将要 是 逐步地 随后 向上 经过
[ə; eɪ] [prə'gresɪv] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
a progressive conversion ,
一个 进步 转换 ,

这不会造成任何危险的实验，并且会逐步过渡到渐进式的转变。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
by which all the conflicting interests of society will be neutralized , and the
经过 哪个 全部 这 冲突 兴趣 的 社会 将要 是 中和 , 和 这
['ægrɪgət] [welθ] ,
aggregate wealth ,
总计的 财富 ,

通过这种方式，社会中所有相互冲突的利益将被中和，并且总财富也将增加。

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][bi:; bi]['i:kwəlaɪzd] .

and	prosperity	,	and	happiness	of	the	empire	be	equalized	.
和	繁荣	,	和	幸福	的	这	帝国	是	均衡	.

帝国的繁荣与幸福得以均衡。

[ɪf] [ðen] [ˌelɪ'mentl] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][kæn; kən][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ,

If	then	elemental	locomotion	can	he	made	to	substitute	the	expensive	,
如果	然后	元素	运动	能	他	制成	到	代替	这	昂贵的	,

如果能够制造出基本的运动方式来替代昂贵的运动方式，

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] ['leɪbə(r)] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,

unproductive	system	of	animate	labour	now	in	use	,
低效的	系统	的	动画	劳动	现在	在	使用	,

现行的非生产性动物劳动制度

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'dju:bɪtəbli][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðæt]

it	will	indubitably	be	for	the	vital	interest	of	all	classes	of	society	that
它	将要	无疑	是	为了	这	必不可少的	兴趣	的	全部	课程	的	社会	那

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ['spi:dəli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] .

the	substitution	should	be	realized	speedily	and	extensively	.
这	替代	应该	是	已实现	迅速地	和	广泛地	.

毫无疑问，迅速而广泛地实现这种替代，符合社会各阶层的根本利益。

[ðæt] [sti:m] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [ə'plaɪd] [hæz; həz] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vd] .

That	steam	can	be	so	applied	has	been	satisfactorily	proved	.
那	蒸汽	能	是	所以	应用	有	到过	令人满意地	已证实	.

蒸汽可以这样应用已经得到了令人满意的证明。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðɪs] .

The	report	of	the	Committee	of	the	House	of	Commons	establishes	this	.
这	报告	的	这	委员会	的	这	房子	的	公共领域	建立	这	.

下议院委员会的报告证实了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['wɪtnəsiz] [hu:]

But	the	evidence	of	several	of	the	enlightened	and	practical	witnesses	who
但	这	证据	的	一些	的	这	开明	和	实际的	证人	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [kə'mɪti] [beəz] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['di:teɪl]

were	examined	before	that	committee	bears	with	too	much	emphasis	upon	the	detail
是	检查	前	那	委员会	熊	和	也	很多	强调	之上	这	细节

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wi:; wi]

of	the	commercial	and	economic	advantages	of	the	project	we
的	这	商业的	和	经济的	优势	的	这	项目	我们

[hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'nju:mərəɪt] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] ,

have	just	been	attempting	to	enumerate	and	advocate	,
有	只是	到过	尝试	到	枚举	和	提倡	,

但是，在委员会面前接受质询的几位有见识且务实的证人的证词，过于强调我们刚才试图列举和倡导的项目的商业和经济优势的细节。

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][nɒt][tu:; tə][ə'veɪl] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

for	us	not	to	avail	ourselves	of	it	even	at	this	early	stage	of	our
为了	我们	不是	到	可用	我们自己	的	它	甚至	在	这	早期的	阶段	的	我们的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

即使在工作的早期阶段，我们也不应该不加以利用。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed]

It	being	quite	decisive	in	support	of	the	grand	conclusion	to	which	the	said
它	存在	相当	决定性	在	支持	的	这	盛大	结论	到	哪个	这	说

[kə'mɪti] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

committee	came	after	three	months	of	patient	and	thorough	investigation	of
委员会	来了	后	三	几个月	的	病人	和	彻底	调查	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

鉴于该委员会经过三个月耐心细致的调查后得出的最终结论，这份报告具有相当决定性的意义。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

" [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmeɪt]['paʊə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

"	That	the	substitution	of	inanimate	for	animate	power	is	one	of	the	most
"	那	这	替代	的	无生命	为了	动画	力量	是	一	的	这	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

important	improvements	in	the	means	of	internal	communication	ever	introduced	.
重要的	改进	在	这	方法	的	内部的	沟通	曾经	介绍	.

"用无生命的力量代替有生命的力量，是内部沟通方式有史以来最重要的改进之一。"

" [[ðen] ['fɒləʊ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['tɔːrənz] , [dʒɒn]

"	[	Then	follow	extracts	from	the	evidence	of	Messrs	.	Torrens	,	John
"	[	然后	跟随	提取物	从	这	证据	的	先生们	.	托伦斯	,	约翰

['feriː] , ['deɪvɪs] ['gɪlbət] , [ænd; ənd] ['goʊldzˌwɜːrθi] [-] .]

Farey	,	Davies	Gilbert	,	and	Goldsworthy	Garney	.	]
法雷	,	戴维斯	吉尔伯特	,	和	戈兹沃西	加尼	.	]

接下来摘录托伦斯先生、约翰·法雷先生、戴维斯·吉尔伯特先生和戈尔兹沃西·加尼先生的证词。

[ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] , [wiː; wi]

In	viewing	the	moral	advantages	which	must	result	from	steam	-	carriages	,	we
在	观看	这	道德	优势	哪个	必须	结果	从	蒸汽	-	马车	,	我们

[faɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

find	them	of	no	less	importance	.
寻找	他们	的	不	较少的	重要性	.

在审视蒸汽汽车必然带来的道德优势时，我们发现它们同样重要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [səʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['trævəlɪŋ]

There	are	but	few	so	constitutionally	indifferent	to	acceleration	in	travelling
那里	是	但	很少	所以	合宪地	冷漠	到	加速度	在	旅行

[æz; əz][ðə; ði]['hɒləndə(r)] ,

as	the	Hollander	,
作为	这	霍兰德	,

像荷兰人那样天生对加速旅行漠不关心的人寥寥无几。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] " [əʊld] , ['spləm] , [streɪt] - ['fɔːwəd] , ['regjələ(r)] [dʌtʃ] [kə'næl] [spiːd] —

who	delighted	in	the	"	old	,	solemn	,	straight	-	forward	,	regular	Dutch	canal	speed	—
WHO	高兴极了	在	这	"	老的	,	庄严	,	直的	-	向前	,	常规的	荷兰语	运河	速度	—

[θriː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spresɪz] ,

three	miles	an	hour	for	expresses	,
三	英里	一个	小时	为了	表达	,

他们喜欢"古老、庄严、直接、规律的荷兰运河航行速度——快船每小时三英里",

[ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɔː(r)][trɒt] ['dʒɜːrniz] .

and	two	for	joy	or	trot	journeys	.
和	二	为了	喜悦	或者	小跑	旅程	.

还有两匹马用于休闲或短途旅行。

" [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ɪf] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [baɪ]['deɪndʒə(r)] , [ɪz] ['iːgəli]

"	**Acceleration**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**travelling**	**,**	**if**	**unaccompanied**	**by**	**danger**	**,**	**is**	**eagerly**
"	加速度	在	这	速度	的	旅行	,	如果	无人陪伴	经过	危险	,	是	急切地

[sɔːt] ['ɑːftə(r)] ,

sought	**after**	**,**
寻求	后	,

“如果出行过程中没有危险，人们自然会热衷于提高出行速度。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪsˈkʌmfət] [ɪz] ['les(ə)nd] .

because	**the**	**period**	**of**	**discomfort**	**is**	**lessened**	**.**
因为	这	时期	的	不适	是	减少	.

因为不适期缩短了。

[bʌt; bət] [stiːm] - ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]['les(ə)n][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] [baɪ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɪts] [djuˈreɪʃn] ;

But	**steam**	**-**	**carriages**	**will**	**not**	**only**	**lessen**	**the**	**discomfort**	**by**	**shortening**	**its**	**duration**	**;**
但	蒸汽	-	马车	将要	不是	仅有的	减少	这	不适	经过	缩短	它是	期间	;

但蒸汽马车不仅能通过缩短行驶时间来减轻不适感；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [ɪˈkwɪpt] [ðæt] ['pɒzətɪv] ['kʌmfət] , [neɪ] , ['lʌkʃəri] , [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .

they	**can**	**be**	**so**	**equipped**	**that**	**positive**	**comfort**	**,**	**nay**	**,**	**luxury**	**,**	**may**	**be**	**enjoyed**	**.**
他们	能	是	所以	配备	那	积极的	舒适	,	不	,	奢华	,	可能	是	享受	.

它们可以被配备得如此完善，以至于可以享受到舒适的环境，甚至奢华的生活。

[ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ʌndə(r)][kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [seɪf]

A	**steam**	**-**	**engine**	**is**	**perfectly**	**under**	**control**	**,**	**and**	**consequently**	**much**	**more**	**safe**
一个	蒸汽	-	引擎	是	完美	在下面	控制	,	和	最后	很多	更多的	安全的

[ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] .

than	**horses**	**.**
比	马匹	.

蒸汽机完全可控，因此比马匹安全得多。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['trævələ(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['dʒepɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪn] ,

The	**life**	**of**	**the**	**traveller**	**cannot**	**be**	**jeoparded**	**by**	**the**	**breaking**	**of**	**a**	**rein**	**,**
这	生活	的	这	游客	不能	是	危及	经过	这	打破	的	一个	缰绳	,

缰绳断裂不会危及旅行者的生命。

['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] , & [siː] . & [siː] . ; [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

horses	**being**	**frightened**	**,**	**running**	**off**	**,**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**;**	**the**	**steamer**	**,**	**it**	**will**	**be**	**seen**	**,**
马匹	存在	害怕	,	跑步	离开	,	&	c	.	&	c	.	;	这	汽船	,	它	将要	是	已见	,

马匹受惊，四处奔逃等等；轮船，将会看到，

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [kəˈmɪti] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] " [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər]

the	**honourable**	**Committee**	**report**	**to**	**the**	**House**	**"**	**is**	**perfectly**	**safe**	**for**	**passengers**
这	光荣的	委员会	报告	到	这	房子	"	是	完美	安全的	为了	乘客

.

:
.

尊敬的委员会向议会提交的报告称，“对乘客来说绝对安全。”

" [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːv] ,

"	**The**	**actual**	**casualties**	**of**	**stage**	**-**	**coaches**	**,**	**however**	**,**	**we**	**may**	**observe**	**,**
"	这	实际的	伤亡	的	阶段	-	教练	,	然而	,	我们	可能	观察	,

然而，我们可以观察一下驿站马车的实际伤亡情况：

[beə(r)][nəʊ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][frɒm; frəm] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

bear	**no**	**proportion**	**to**	**the**	**loss**	**of**	**lives**	**from**	**consumption**	**and**	**other**
熊	不	部分	到	这	损失	的	生活	从	消耗	和	其他

[dɪˈziːzɪz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][kəʊld][ænd; ənd][wet] ,

diseases	**occasioned**	**by**	**cold**	**and**	**wet**	**,**
疾病	引发	经过	寒冷的	和	湿的	,

与因寒冷潮湿天气引发的肺结核和其他疾病造成的生命损失相比，这些损失根本不成比例。

[frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] . [fɔːr]

from	exposure	on	the	top	of	coaches	.	4
从	接触	在	这	顶部	的	教练	.	4

来自教练团队高层的曝光。4

[let] [juː 'es][kən'sɪdə(r)]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][hjuː'mænəti][ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

Let	us	consider	also	how	far	humanity	is	outraged	by	the	present	system	of
让	我们	考虑	还	如何	远的	人类	是	义愤填膺	经过	这	展示	系统	的

[kwɪk] ['trævəlɪŋ] .

quick	travelling	.
快的	旅行	.

让我们也来思考一下，人类对目前的快速旅行体系究竟有多么愤怒。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ɒv; əv][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['hɔːsɪz] ([θriː] [j'iəz] ['əʊnli] !

The	short	average	life	of	stage	-	coach	horses	(	three	years	only	!
这	短的	平均的	生活	的	阶段	-	教练	马匹	(	三	年	仅有的	!

驿马车马的平均寿命很短（只有三年！）

) [ʃəʊz] [haʊ] ['dredfəli] ['əʊvə(r)] - [rɔːt] [ænd; ənd][aʊt] - [rɔːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt]

)	shows	how	dreadfully	over	-	wrought	and	out	-	wrought	they	are	by	the	great
)	演出	如何	极其糟糕	超过	-	锻	和	出去	-	锻	他们	是	经过	这	伟大的

[spiːd] [naʊ] [ɪn] ['præktɪs] .

speed	now	in	practice	.
速度	现在	在	实践	.

）表明，他们是如何被现在实际存在的高速所吓倒和超越的。

['drɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'presɪv] [weɪt] , [ðeɪ] ['tremb(ə)l][ɪn] ['evri]

Driven	for	eight	or	ten	miles	,	with	an	oppressive	weight	,	they	tremble	in	every
驱动	为了	八	或者	十	英里	,	和	一个	压迫性的	重量	,	他们	颤抖	在	每一个

[nɜːv] .

nerve	.
神经	.

被压得喘不过气来，行驶了八到十英里，他们浑身颤抖。

[wɪð] ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd][saɪdz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['ægəni] , [ðeɪ] [kæn; kən] [skeəs] ,

With	nostrils	distended	,	and	sides	moving	in	breathless	agony	,	they	can	scarce	,
和	鼻孔	膨胀	,	和	侧面	移动	在	喘不过气	痛苦	,	他们	能	稀少	,

[wen] [ʌnj'əʊkt] ,

when	unyoked	,
什么时候	未绑定的	,

鼻孔扩张，两侧因呼吸困难而剧烈抽搐，当它们脱离束缚时，它们可能几乎无法呼吸。

[krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . -

crawl	to	the	stable	.	'
爬行	到	这	稳定的	.	-

爬到马厩去。

[tɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fed] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [sɪ'kjuə] [ðæt] .

Tis	true	they	are	well	fed	;	the	interest	of	their	owners	secures	that	.
的	真的	他们	是	出色地美联储		;	这	兴趣	的	他们的	所有者	确保	那	.

它们的确吃得很好；这得益于它们主人的利益。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [wel] [fed] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['enədʒi] [meɪ]

They	are	over	-	well	fed	,	in	order	that	a	supernatural	energy	may
他们	是	超过	-	出色地美联储		,	在	命令	那	一个	超自然	活力	可能

[biː; bi] [ig'zɔːtid] .

be	exerted	.
是	施加	.

他们被喂得过饱，以便能够发挥超自然的力量。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['kɒmz] [wen] [ðeə(r)] [gɔ:ld] ['wɪðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	morrow	comes	when	their	galled	withers	are	again	to	be	wrung	by	the
这	明天	来	什么时候	他们的	恼怒	威瑟斯	是	再次	到	是	拧干	经过	这

[ɪl] - ['kʊʃ(ə)nd] ['kɒləz] ,

ill	-	cushioned	collars	,
患病的	-	缓冲	项圈	,

明天，它们伤痕累累的肩胛骨又要被那不柔软的领子勒得生疼了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] .

and	the	lumbering	of	the	wheels	.
和	这	伐木	的	这	车轮	.

还有车轮沉重的转动声。

[bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] ['wɪtnəs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs]

But	we	do	not	witness	all	the	misery	of	the	noble	and	the	generous
但	我们	做	不是	证人	全部	这	苦难	的	这	高贵	和	这	慷慨的

[sti:d] .

steed	.
骏马	.

但我们无法目睹这匹高贵慷慨的骏马所遭受的所有苦难。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪm'pend] , [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,

When	the	shades	of	night	impend	,	the	reproaches	of	the	feeling	,
什么时候	这	色调	的	夜晚	即将	,	这	责备	的	这	感觉	,

当夜幕降临，那种感觉的责备也随之而来。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ik,spɔstju'leiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd]['trævələ(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

or	the	expostulations	of	the	timid	traveller	no	longer	protect	him	from	the
或者	这	抗议	的	这	胆小	游客	不	更长	保护	他	从	这

[læʃ] ;

lash	;
睫毛	;

或者，胆怯的旅行者的辩解已无法保护他免受鞭笞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɑ:rtɪnz][ækt] [si:sɪz] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪts]

and	the	dread	of	Mr	.	Martin's	act	ceases	to	effect	for	a	time	its
和	这	恐惧	的	先生	.	马丁的	行为	停止	到	影响	为了	一个	时间	它是

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜ:pəs] ;

beneficent	purpose	;
仁慈的	目的	;

马丁先生的行为所带来的恐惧暂时停止了其有益作用；

[wen] [ðə; ði] ['stɪfənd] [dʒɔɪnts] — [ðə; ði] [krækt] [hu:f] — [ðə; ði] ['gri:si] [legz] — [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ]

when	the	stiffened	joints	—	the	cracked	hoofs	—	the	greasy	legs	—	and	stumbling
什么时候	这	僵硬	关节	—	这	裂纹	蹄子	—	这	腻	腿	—	和	踉跄

[geɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt]['ænɪm(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][pʊt]['ɪntu:]['ægənaɪzd] ['məʊʃn] [baɪ] [bɪ'leɪbə(r)]

gait	of	the	worn	-	out	animal	are	all	put	into	agonized	motion	by	belabouring
步态	的	这	磨损	-	出去	动物	是	全部	放	进入	痛苦的	运动	经过	劳作

[hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [rɔ:] !

him	upon	the	raw	!
他	之上	这	生的	!

当疲惫不堪的牲畜因在生肉上劳作而导致关节僵硬、蹄子开裂、腿部油腻、步履蹒跚时，所有这些症状都会变得痛苦不堪！

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][hai'bə:niən] , [bʌt; bət][ðə; ði][bru:'tæləti][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] .

The	expression	is	Hibernian	,	but	the	brutality	is	our	own	.
这	表达	是	希伯尼安	,	但	这	残酷	是	我们的	自己的	.

这种表达方式是爱尔兰式的，但这种残暴却是我们独有的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - [geɪnd] [paʊndz] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

A	few	ill	-	gained	pounds	reconcile	the	enormity	to	the	owner	—	and	the
一个	很少	患病的	-	获得	磅	调和	这	巨大	到	这	所有者	—	和	这

['tʃiːpnəs] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] ['sæŋkʃn] :

cheapness	and	expedition	of	the	conveyance	give	it	public	sanction	:
廉价	和	远征	的	这	输送	给	它	民众	制裁	:

对于所有者来说，几英镑的不义之财足以弥补其造成的巨大损失——而运输的廉价和快捷则使其获得了公众的认可：

[bʌt; bət][hjuː'mænəti][ɪz]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] : ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪrd] ; [ænd; ənd]

but	humanity	is	outraged	by	the	same	:	human	sympathies	are	seared	;	and
但	人类	是	义愤填膺	经过	这	相同的	:	人类	同情	是	烤	;	和

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

the	noble
这	高贵

但人类对此感到愤慨：人类的同情心被彻底灼伤；而高贵的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['priːsept] , [ðæt] " [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][mæn][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːst] , " [ɪz]['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt]

precept	,	that	"	the	merciful	man	is	merciful	to	his	beast	,	"	is	trampled	under	foot
戒律	,	那	"	这	仁慈	男人	是	仁慈	到	他的	兽	,	"	是	践踏	在下面	脚

.

.
.

“仁慈的人要善待他的牲畜”这条准则被践踏了。

[ðʌs] [ðen] , [baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ˌelɪ'mentri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,

Thus	then	,	by	substituting	elementary	for	physical	power	,
因此	然后	,	经过	替换	初级	为了	身体的	力量	,

因此，通过用基本功率代替物理功率，

[wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnkən'viːniəns] — [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]

we	have	comfort	for	comparative	inconvenience	—	the	inside	of	an
我们	有	舒适	为了	比较	不便	—	这	里面	的	一个

['elɪgənt] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [bʊks] ,

elegant	apartment	,	where	books	,
优雅的	公寓	,	在哪里	图书	,

我们以相对的不便换取舒适——优雅的公寓内部，书籍，

[ə'mjuːzmənt] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɒkjupaɪ] [ə'griːəbli] [ðə; ði][taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

amusement	,	or	general	conversation	may	occupy	agreeably	the	time	—	for	the
娱乐	,	或者	一般的	对话	可能	占据	欣然	这	时间	—	为了	这

[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] ,

outside	of	a	hard	,
外部	的	一个	难的	,

娱乐或闲聊可以愉快地消磨时间——在坚硬的室外，

[ʌn'seɪf] [steɪdʒ] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ɔːl]['tʃeɪndʒɪz][ɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]

unsafe	stage	conveyance	,	and	exposure	to	all	changes	or	varieties	of
不安全	阶段	输送	,	和	接触	到	全部	变化	或者	品种	的

['ætməsfɪə(r)] .

atmosphere	.
气氛	.

不安全的舞台运输，以及暴露于各种变化或不同的大气环境中。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wi:; wi] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [sti:m] - ['kærɪdʒɪz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][fɪt]

we	see	no	reason	to	prevent	such	improvement	in	steam	-	carriages	as	shall	fit
我们	看	不	原因	到	防止	这样的	改进	在	蒸汽	-	马车	作为	将	合身

[ðem; ðəm][ʌp][laɪk] [sti:m] - [boʊts] ,

them	up	like	steam	-	boats	,
他们	向上	喜欢	蒸汽	-	船	,

我们认为没有理由阻止对蒸汽马车进行这样的改进，使它们像汽船一样。

[ðə; ði] [kæm'pein] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [lɒŋ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	campaigning	carriage	of	Napoleon	,	or	the	travelling	long	coach	of	the
这	竞选活动	运输	的	拿破仑	,	或者	这	旅行	长的	教练	的	这

['prez(ə)nt] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] ,

present	Duke	of	Orleans	,
展示	公爵	的	奥尔良	,

拿破仑的征战马车，或是现任奥尔良公爵的旅行长途马车

[wɪð] [bedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:nɪʃt] ['teɪb(ə)l] .

with	beds	,	and	a	furnished	table	.
和	床	,	和	一个	提供	桌子	.

配有床和一张家具齐全的桌子。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] — [ək'seləreɪtɪd] [spi:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnhju:'mænəti] —

We	have	besides	safety	for	danger	—	accelerated	speed	without	inhumanity	—
我们	有	除了	安全	为了	危险	—	加速	速度	没有	不人道	—

[geɪn][ɒv; əv][taɪm] — [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv]

gain	of	time	—	of	accommodation	—	of	money	—	and	over	and	above
获得	的	时间	—	的	住宿	—	的	钱	—	和	超过	和	多于

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

除了安全保障之外，我们还拥有——在不违背人道的前提下加速——节省时间——节省住宿——节省金钱——而且最重要的是，

[æz; əz][ə; eɪ][nɒn] - [kən'sju:mə(r)][ɒv; əv] [fu:d] ,

as	a	non	-	consumer	of	food	,
作为	一个	非	-	消费者	的	食物	,

作为一个非食品消费者，

[wi:; wi][hæv; həv][baɪ][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɒt] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][mæl'θju:ziən] [il] [tu:; tə]

we	have	by	the	substitution	what	will	remove	the	host	of	Malthusian	ills	to
我们	有	经过	这	替代	什么	将要	消除	这	主持人	的	马尔萨斯	疾病	到

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] [ɪn'defɪnət] [dju'reɪʃn] .

a	period	of	almost	indefinite	duration	.
一个	时期	的	几乎	不定	期间	.

通过这种替代，我们可以消除马尔萨斯主义的诸多弊病，并将其延长至几乎无限期。

[əʊld]['poʊəts] .

Old	Poets	.
老的	诗人	.

古代诗人。

[aɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

EYES	AND	TEARS	.
眼睛	和	眼泪	.

眼睛和泪水。

[haʊ] ['waɪzli] ['neɪtʃə(r)][dɪd] [dɪ'kri:]

How	wisely	Nature	did	decree
如何	明智地	自然	做过	法令

大自然的旨意多么明智啊！

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [si:] !
With the same eyes to weep and see !
和 这 相同的 眼睛 到 哭泣 和 看 !

用同样的双眼去哭泣和观看!

[ðæt] , ['hævɪŋ] [vju:d] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][veɪn] ,
That , having view'd the object vain ,
那 , 拥有 已查看 这 目的 徒劳 ,

既然已经认为该对象是徒劳的,

[ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][kəm'pleɪn] .
They might be ready to complain .
他们 可能 是 准备好 到 抱怨 .

他们或许会准备投诉。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][self] - [dɪ'lu:dɪŋ] [saɪt] ,
And , since the self - deluding sight ,
和 , 自从 这 自己 - 欺骗 视线 ,

而且，自从这种自欺欺人的景象出现以来,

[ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['æŋg(ə)l] [teɪks] [i:tʃ] [haɪt] ,
In a false angle takes each height ,
在 一个 错误的 角度 需要 每个 高度 ,

以错误的角度衡量每个高度,

[ði:z] [tɪəz] [wɪtʃ] ['betə(r)] ['meʒə(r)] [ɔ:l] .
These tears which better measure all .
这些 眼泪 哪个 更好的 措施 全部 .

这些眼泪，更能衡量一切。

[laɪk] - [laɪnz][ænd; ənd] ['plʌmɪts] [fɔ:l] .
Like wat'ry lines and plummets fall .
喜欢 - 线条 和 暴跌 落下 .

就像水线和铅坠落下一样。

[tu:] [tɪəz] , [wɪð] ['spɾəʊ] [lɒŋ] [dɪd] [weɪ] ,
Two tears , with sorrow long did weigh ,
二 眼泪 , 和 悲哀 长的 做过 称重 ,

两滴泪，承载着长久的悲伤,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [aɪ] ,
Within the scales of either eye ,
之内 这 秤 的 任何一个 眼睛 ,

在每只眼睛的鳞片内,

[ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [aʊt][ɪn]['i:kwəl] [pɔɪz] ,
And then paid out in equal poise ,
和 然后 有薪酬的 出去 在 平等的 沉着 ,

然后以同样的沉着冷静支付了款项。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tru:] [praɪs][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪz] .
Are the true price of all my joys .
是 这 真的 价格 的 全部 我的 喜悦 .

这就是我所有快乐的真正代价。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [məʊst][feə(r)] [ə'pɪəz] ,
What in the world most fair appears ,
什么 在 这 世界 最多 公平的 出现 ,

世上最公平的景象,

[jeɪ] , ['i:v(ə)n] ['lɑ:ftə(r)] , [tɜ:nz] [tu:; tə] [tɪəz] :
Yea , even laughter , turns to tears :
是的 , 甚至 笑声 , 转弯 到 眼泪 :

是的，就连欢笑也变成了泪水:

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [wi:; wi][praɪz] ,
And **all** **the** **jewels** **which** **we** **prize** **,**
和 全部 这 珠宝 哪个 我们 奖 ,

以及我们珍视的所有珠宝，

[melt][ɪn] [ði:z] ['pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
Melt **in** **these** **pendents** **of** **the** **eyes** **.**
熔化 在 这些 吊坠 的 这 眼睛 .

沉浸在这双迷人的眼睛里吧。

[ai][hæv; həv] [θru:] ['evri] ['gɑ:d(ə)n] [bi:n] ,
I **have** **through** **every** **garden** **been** **,**
我 有 通过 每一个 花园 到过 ,

我参观过每一个花园，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [gri:n] ;
Amongst **the** **red** **,** **the** **white** **,** **the** **green** **;**
在 这 红色的 , 这 白色的 , 这 绿色的 ;

在红色、白色、绿色之间；

[ænd; ənd] [jet] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðəʊz] [ai] [sɔ:] ,
And **yet** **from** **all** **those** **flow'rs** **I** **saw** **,**
和 然而 从 全部 那些 花朵 我 锯 ,

然而，在我所看到的所有花朵中，

[nəʊ] ['hʌni] , [bʌt; bət] [ði:z] [tɪəz] [kʊd; kəd] [drɔ:] .
No **honey** **,** **but** **these** **tears** **could** **draw** **.**
不 蜂蜜 , 但 这些 眼泪 可以 画 .

没有蜂蜜，但这些眼泪却能打动人心。

[səʊ][ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [sʌn] [i:tʃ] [deɪ] ,
So **the** **all** **-** **seeing** **sun** **each** **day** **,**
所以 这 全部 - 看到 太阳 每个 天 ,

所以，每天无所不在的太阳，

[dis'til][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] ['kemɪk] [reɪ] ;
Distils **the** **world** **with** **chemic** **ray** **;**
蒸馏 这 世界 和 化学 射线 ;

用化学射线提炼世界；

[bʌt; bət][faindz][ðə; ði] ['es(ə)ns] ['əʊnli] ['ʃaʊərz] ,
But **finds** **the** **essence** **only** **showers** **,**
但 发现 这 本质 仅有的 淋浴 ,

但只在淋浴中发现了精华，

[wɪtʃ] [streɪt] [ɪn] ['pɪti] [bæk] [hi:; hi] [pɔ:rz] .
Which **straight** **in** **pity** **back** **he** **pours** **.**
哪个 直的 在 遗憾 后退 他 倾倒 .

他立刻带着怜悯之心倒了回去。

[jet] ['hæpi] [ðeɪ] [hu:m] [gri:f] [dʌθ] [bles] ,
Yet **happy** **they** **whom** **grief** **doth** **bless** **,**
然而 快乐的 他们 谁 悲伤 确实 保佑 ,

然而，因悲伤而得福的人是有福的。

[ðæt] [wi:p] [ðə; ði][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [les] ;
That **weep** **the** **more** **,** **and** **see** **the** **less** **;**
那 哭泣 这 更多的 , 和 看 这 较少的 ;

哭得越多，看得越少；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [saɪt] [mɔ:(r)] [tru:] ,
And **,** **to** **preserve** **their** **sight** **more** **true** **,**
和 , 到 保存 他们的 视线 更多的 真的 ,

为了更好地保护他们的视力，

[beɪð] [stɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [djuː] .
Bathe still their eyes in their own dew .
洗澡 仍然 他们的 眼睛 在 他们的 自己的 露 .

让他们的双眼沐浴在自己的露水中。

[səʊ] ['mægdəlɪn] , [ɪn] [tɪəz] [mɔː(r)][waɪz]
So Magdalen , in tears more wise
所以 抹大拉的玛格达琳 , 在 眼泪 更多的 明智的

于是，抹大拉的玛利亚，在泪水中变得更加睿智。

- [ðəʊz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [aɪz] ,
Dissolv'd those captivating eyes ,
- 那些 引人入胜 眼睛 ,

消融那双迷人的眼睛，

[huːz] ['lɪkwɪd] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd] ['fləʊɪŋ] [miːt] ,
Whose liquid chains could flowing meet ,
谁 液体 链条 可以 流动 见面 ,

它们的液态链可以流动相遇，

[tuː; tə]['fetə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'diː.mərz] [fiːt] .
To fetter her Redeemer's feet .
到 束缚 她 救赎者的 脚 .

束缚她救赎者的双脚。

[nɒt] [fʊl] [seɪlz] ['heɪstɪŋ] ['loʊdən] [həʊm] ,
Not full sails hasting loaden home ,
不是 满的 帆 哈斯廷 已加载 家 ,

未满帆急速返航，

[nɔː(r)][ðə; ði] [tʃeɪst] ['leɪdiz] ['pregnənt] [wuːm] ,
Nor the chaste lady's pregnant womb ,
也不 这 贞洁 女士的 孕 子宫 ,

既非贞洁女子的怀孕子宫，

[nɔː(r)] ['sɪnθiə] ['tiːmɪŋ] [ʃəʊz] [səʊ][feə(r)] ,
Nor Cynthia teeming shows so fair ,
也不 辛西娅 繁盛 演出 所以 公平的 ,

辛西娅也参加了很多演出，这很公平。

[æz; əz] [tuː] [aɪz] , [swəʊln] [wɪð] ['wiːpɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]
As two eyes , swoln with weeping , are
作为 二 眼睛 , 肿胀 和 哭泣 , 是

两只眼睛，因哭泣而肿胀，

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [ʃuːts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
The sparkling glance that shoots desire ,
这 闪闪发光 瞥一眼 那 芽 欲望 ,

那闪烁着欲望光芒的眼神，

- [ɪn] [ðiːz] [weɪvz] , [dʌz] [luːz] [ɪts]['faɪə(r)] .
Drench'd in these waves , does lose its fire .
- 在 这些 波浪 , 做 失去 它是 火 .

被这些波浪淹没后，它的确失去了活力。

[jeɪ] , [ɒft][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ['pɪti] [teɪks] ,
Yea , oft the Thunderer pity takes ,
是的 , 经常 这 雷霆 遗憾 需要 ,

是的，雷霆队经常会怜悯对手。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [sleɪks] .
And here the hissing lightning slakes .
和 这里 这 嘶嘶声 闪电 淡湖 .

而这里，嘶嘶作响的闪电渐渐消失了。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [wɒz; wəz][tu:; tə]['hev(ə)n][dɪə(r)] ,

The	incense	was	to	heaven	dear	,
这	香	曾是	到	天堂	亲爱的	,

那香火真是上天赐予的珍宝。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] , [bʌt; bət][ə; eɪ][teə(r); tɪə] !

Not	as	a	perfume	,	but	a	tear	!
不是	作为	一个	香水	,	但	一个	撕	!

不是香水，而是眼泪!

[ænd; ənd] [stɑ:z] [ʃəʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

And	stars	show	lovely	in	the	night	,
和	明星	展示	迷人的	在	这	夜晚	,

夜空中繁星点点，美不胜收。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [laɪt] .

But	as	they	seem	the	tears	of	light	.
但	作为	他们	似乎	这	眼泪	的	光	.

但它们看起来像是光明的泪水。

[əʊp] , [ðen] , [maɪn] [aɪz] , [jɔ:(r); jə(r)]['dʌb(ə)l] [slu:s] ,

Ope	,	then	,	mine	eyes	,	your	double	sluice	,
开放	,	然后	,	矿	眼睛	,	你的	双倍的	水闸	,

哦，我的眼睛，你的双闸门，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [səʊ][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊblɪst][ju:z] ;

And	practise	so	your	noblest	use	;
和	实践	所以	你的	最高贵	使用	;

并实践出你最高尚的用途;

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [tu:] [kæn; kən] [si:] , [ɔ:(r)] [sli:p] ,

For	others	too	can	see	,	or	sleep	,
为了	其他的	也	能	看	,	或者	睡觉	,

其他人也能看见，或者睡觉。

[bʌt; bət]['əʊnli]['hju:mən] [aɪz] [kæn; kən] [wi:p] .

But	only	human	eyes	can	weep	.
但	仅有的	人类	眼睛	能	哭泣	.

但只有人的眼睛才能流泪。

[naʊ] , [laɪk] [tu:] [klaʊdz] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] , [drɒp] ,

Now	,	like	two	clouds	dissolving	,	drop	,
现在	,	喜欢	二	云	溶解	,	降低	,

现在，就像两朵云消融一样，滴落下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [teə(r); tɪə][ɪn] ['dɪstəns] [stɒp] :

And	at	each	tear	in	distance	stop	:
和	在	每个	撕	在	距离	停止	:

每当距离出现裂缝，就停下来:

[naʊ] , [laɪk] [tu:] ['faʊntɪnz] , ['trɪk(ə)l] [daʊn] :

Now	,	like	two	fountains	,	trickle	down	:
现在	,	喜欢	二	喷泉	,	涓涓细流	向下	:

现在，像两座喷泉一样，涓涓流淌而下:

[naʊ] [laɪk] [tu:] [flʌdz] ['or] - [rʌn][ænd; ənd] [draʊn] :

Now	like	two	floods	o'er	-	run	and	drown	:
现在	喜欢	二	洪水	超过	-	跑步	和	溺水	:

现在就像两股洪水同时涌来，互相淹没:

[ðʌs] [lɒt][jɔ:(r); jə(r)] [stri:mz] - [jɔ:(r); jə(r)] [sprɪŋz] ,

Thus	lot	your	streams	o'erflow	your	springs	,
因此	很多	你的	溪流	-	你的	弹簧	,

如此，你的溪流便会漫过你的泉眼。

[tɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;

Till	eyes	and	tears	be	the	same	things	;
直到	眼睛	和	眼泪	是	这	相同的	事物	;

直到眼睛和眼泪融为一体;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['dɪfrəns] [beəz] ;

And	each	the	other's	difference	bears	;
和	每个	这	其他的	不同之处	熊	;

彼此之间存在差异;

[ðiːz] ['wiːpɪŋ] [aɪz] , [ðəʊz] ['siːɪŋ] [tɪəz] .

These	weeping	eyes	,	those	seeing	tears	.
这些	哭泣	眼睛	,	那些	看到	眼泪	.

这是一双会流泪的眼睛，一双会流泪的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

['mɑːvəl] .
MARVELL .
奇迹 .

漫威。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['niːtli] - ['prɪntɪd] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [baɪ][dʒɒn] [dʌv] .)
(From a neatly - printed Life of the Poet , by John Dove .)
(从 一个 整齐地 - 打印 生活 的 这 诗人 , 经过 约翰 鸽子 .)

（摘自约翰·多夫所著印刷精美的《诗人传》。）

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [djuː] .
A DROP OF DEW .
一个 降低 的 露 .

一滴露水。

[siː] , [haʊ] [ðə; ði]['ɔːrient] [djuː]
See , how the orient dew
看 , 如何 这 东方 露

瞧，东方露水

[ʃed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ,
Shed from the bosom of the morn ,
棚 从 这 怀 的 这 早晨 ,

从清晨的怀抱中挣脱而出，

['ɪntuː][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] ['rəʊzɪz] ,
Into the blowing roses ,
进入 这 吹 玫瑰 ,

融入飘落的玫瑰花丛中，

[jet] ['keələs] [ɒv; əv][ɪts]['mænʃ(ə)n] [njuː] ,
Yet careless of its mansion new ,
然而 粗心 的 它是 大厦 新的 ,

然而，它却对新建的豪宅毫不在意，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klɪə(r)]['riːdʒən] [weə(r)] - [twɒz] [bɔːn]
For the clear region where ' twas born
为了 这 清除 地区 在哪里 - 那是 出生

因为它诞生的那片清晰的区域

[raʊnd] [ɪn][ɪt'self] [in'kləuz] :
Round in itself incloses :
圆形的 在 本身 包含 :

圆本身包含：

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [ɪk'stent] ,
And in its little globe's extent ,
和 在 它是 小的 地球的 程度 ,

而就其小小地球的范围而言，

[freɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
Frames , as it can , its native element .
框架 , 作为 它 能 , 它是 本国的 元素 .

框架，正如它所能做的那样，是它的原生元素。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['flaʊər] [dʌz] [slaɪt] ,
How **it** **the** **purple** **flow'r** **does** **slight** **,**
如何 它 这 紫色的 花朵 做 轻微 ,

紫色花朵是如何略微.....

[skeəs] ['tʌtʃɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][laɪz] ;
Scarce **touching** **where** **it** **lies** **;**
稀少 接触 在哪里 它 谎言 ;

几乎不触碰它所在的地方;

[bʌt; bət] ['geɪzɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [skaɪz] ,
But **gazing** **back** **upon** **the** **skies** **,**
但 凝视 后退 之上 这 天空 ,

但回望天空,

[ʃaɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [laɪt] ,
Shines **with** **a** **mournful** **light** **,**
闪耀 和 一个 悲哀 光 ,

闪耀着哀伤的光芒,

[laɪk] [ɪts] [əʊn] [teə(r); tɪə] ,
Like **its** **own** **tear** **,**
喜欢 它是 自己的 撕 ,

就像它自己的眼泪一样,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
Because **so** **long** **divided** **from** **the** **sphere** **.**
因为 所以 长的 分割 从 这 领域 .

因为与球体分离已久。

['restləs] [ˌaɪ ˈtiː][rəʊlz] , [ænd; ənd] [ˌʌn.sɪ'kjʊr] ,
Restless **it** **rolls** **,** **and** **unsecure** **,**
不安 它 卷 , 和 不安全 ,

它不安地滚动着，而且不安全,

[tremblɪŋ] , [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ɪm'pjʊə(r)] ;
Trembling **,** **lest** **it** **grows** **impure** **;**
发抖 , 免得 它 生长 不纯 ;

战栗，唯恐它变得不洁;

[tɪl] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ['piti] [ɪts][peɪn] ,
Till **the** **warm** **sun** **pities** **its** **pain** **,**
直到 这 温暖的 太阳 可惜 它是 疼痛 ,

直到温暖的阳光怜悯它的痛苦,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [eks'heil][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ə'gen] .
And **to** **the** **skies** **exhales** **it** **back** **again** **.**
和 到 这 天空 呼气 它 后退 再次 .

然后，它又被吐回天空。

[səʊ][ðə; ði] [səʊl] , [ðæt] [drɒp] , [ðæt] [reɪ] ,
So **the** **soul** **,** **that** **drop** **,** **that** **ray** **,**
所以 这 灵魂 , 那 降低 , 那 射线 ,

所以，灵魂，那滴水，那道光,

[ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] ,
Of **the** **clear** **fountain** **of** **eternal** **day** **,**
的 这 清除 喷泉 的 永恒 天 ,

那清澈永恒之泉,

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən]['flaʊər][biː; bi] [siːn] ,
Could **it** **within** **the** **human** **flow'r** **be** **seen** **,**
可以 它 之内 这 人类 花朵 是 已见 ,

它能否在人流中被看到?

- [stɪl] [ɪts]['fɔːmə(r)] [haɪt] ,
Rememb'ring still its former height ,
- 仍然 它是 以前的 高度 ,

仍记得它昔日的高度，

[ʃʌn] [ðə; ði] [swiːt] [liːvz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [griːn] ;
Shuns the sweet leaves , and blossoms green ;
回避 这 甜的 树叶 , 和 花朵 绿色的 ;

它避开甜美的叶子，却开出绿色的花朵；

[ænd; ənd] , [ˌrekə'lekt] [ɪts] [əʊn] [laɪt] ,
And , recollecting its own light ,
和 , 回忆 它是 自己的 光 ,

并重新找回自身的光芒，

[dʌz] , [ɪn][ɪts][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [θɔːts] , [ɪk'spres]
Does , in its pure and circling thoughts , express
做 , 在 它是 纯的 和 盘旋 想法 , 表达

在其纯粹而循环往复的思想中，是否表达了

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['hev(ə)n][ɪn][æn; ən]['hev(ə)n] [les] ,
The greater heaven in an heaven less ,
这 更大的 天堂 在 一个 天堂 较少的 ,

更大的天堂里藏着更小的天堂，

[ɪn] [haʊ] [kɔɪ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [wuːnd] ,
In how coy a figure wound ,
在 如何 害羞 一个 数字 伤口 ,

多么娇羞的伤痕，

['evri] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'weɪ] :
Every way it turns away :
每一个 方式 它 转弯 离开 :

它往哪个方向走去：

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sklu:dɪŋ] [raʊnd] ,
So the world excluding round ,
所以 这 世界 不包括 圆形的 ,

所以除了圆形之外的世界，

[jet] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Yet receiving in the day .
然而 接收 在 这 天 .

然而，白天却有所收获。

[dɑːk] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət] [braɪt] [ə'bʌv] ;
Dark beneath , but bright above ;
黑暗的 下面 , 但 明亮的 多于 ;

下方黑暗，上方明亮；

[hɪə(r)] [dis'dein] , [ðeə(r)][ɪn] [lʌv] ,
Here disdaining , there in love ,
这里 轻蔑 , 那里 在 爱 ,

这里鄙夷，那里恋爱，

[haʊ] [luːs] [ænd; ənd] ['iːzi] [hens] [tuː; tə][gəʊ] ;
How loose and easy hence to go ;
如何 松动的 和 简单的 因此 到 去 ;

从此出行多么轻松自在；

[haʊ] [gɜːt][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'send] :
How girt and ready to ascend :
如何 束 和 准备好 到 上升 :

准备就绪，蓄势待发：

['muːvɪŋ] [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] ,
Moving **but** **on** **a** **point** **below** **,**
移动 但 在 一个 观点 以下 ,

移动但位于下方一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] [dʌz] ['ʌpwəd] [bend] .
It **all** **about** **does** **upward** **bend** **.**
它 全部 关于 做 向上 弯曲 .

一切都向上弯曲。

[sʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] - ['seɪkrɪd] [djuː] [dɪ'stɪl] ,
Such **did** **the** **Manna's** **sacred** **dew** **distil** **,**
这样的 做过 这 - 神圣 露 蒸馏 ,

这就是吗哪的圣露是如何提炼出来的。

[waɪt] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] - [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
White **and** **entire** **,** **although** **congeal'd** **and** **chill** **;**
白色的 和 全部的 , 虽然 - 和 寒意 ;

白色且完整，虽然凝固且冰冷；

- [ɒn] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] [dʌz] , [dɪ'zɑːlvɪŋ] [rʌn]
Congeal'd **on** **earth** **;** **but** **does** **,** **dissolving** **run**
- 在 地球 ; 但 做 , 溶解 跑步

凝固于地；但溶解流淌

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɔːl'maɪti] [sʌn] .
Into **the** **glories** **of** **th** **'** **almighty** **sun** **.**
进入 这 荣耀 的 th - 全能的 太阳 .

沐浴在全能太阳的光辉之中。

['ɪbɪd] .
IBID **.**
同上 .

同上。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
Notes **of** **a** **Reader** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːk] .
ZOOLOGICAL **GARDENS** **,** **REGENT'S** **PARK** **.**
动物学 花园 , 摄政王 公园 .

摄政公园动物园。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌndən] [frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
We **recommend** **such** **of** **our** **London** **friends** **and** **visiters** **from** **the** **country**
我们 推荐 这样的 的 我们的 伦敦 朋友们 和 访客 从 这 国家
[æz; əz][hæv; həv][nɒt] ['leɪtli] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
as **have** **not** **lately** **passed** **an** **hour** **or** **two** **in** **the** **Zoological** **Gardens** **,**
作为 有 不是 最近 通过了 一个 小时 或者 二 在 这 动物学 花园 ,

我们建议那些最近没有在动物园里消磨过一两个小时的伦敦朋友和来自乡村的游客，去动物园逛逛。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
to **do** **so** **without** **further** **delay** **.**
到 做 所以 没有 更远 延迟 .

立即采取行动。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,
The **present** **season** **is** **warm** **and** **genial** **,**
这 展示 季节 是 温暖的 和 和蔼可亲 ,

现在的季节温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['nu:ntaɪd] [sʌn][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði]

and	the	rejoicing	rays	of	the	morning	and	noontide	sun	enliven	the
和	这	欢欣鼓舞	射线	的	这	早晨	和	正午	太阳	活跃	这

['tenənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪmɪk] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] .

tenants	of	this	mimic	world	in	a	garden	.
租户	的	这	模仿	世界	在	一个	花园	.

清晨和正午的阳光普照大地，为这座花园中仿生世界的居民们带来了生机。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [ðəʊ]

As	evening	approaches	the	air	becomes	chill	and	misty	,	though
作为	晚上	方法	这	空气	变成	寒意	和	蒙蒙	,	尽管

随着夜幕降临，空气变得寒冷而雾气弥漫。

(['lɑ:mə] [haʊs] .)

(	Llama	House	.	)
(	骆驼	房子	.	)

（羊驼之家。）

([ˌɑ:mɐd'ɪlәʊz] .)

(	Armadillos	.	)
(	犰狳	.	)

（犰狳。）

[ðə; ði] ['wɪəri] [sʌn] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən][set] ,

The	weary	sun	hath	made	a	golden	set	,
这	厌倦	太阳	有	制成	一个	金的	放	,

疲惫的太阳已落下金色的夕阳，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri][ɪə(r)] ,

And	,	by	the	bright	track	of	his	fiery	ear	,
和	,	经过	这	明亮的	追踪	的	他的	火热	耳朵	,

而从他那双敏锐的耳朵所追踪到的，

[gɪvz] ['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] :

Gives	token	of	a	goodly	day	to	-	morrow	:
给予	令牌	的	一个	很好	天	到	-	明天	:

预示着明天会是个好日子：

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ænɪmlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ][ðeə(r)]

the	several	animals	indicate	their	sense	of	the	atmospheric	changes	by	their
这	一些	动物	表明	他们的	感觉	的	这	大气	变化	经过	他们的

[dɪ'kri:st] [æk'tɪvəti] ,

decreased	activity	,
减少	活动	,

几种动物通过减少活动来表明它们对大气变化的感知。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [tɔ:pɪdɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]

reminding	us	of	the	comparative	torpidity	in	which	the	majority	of	them	will
提醒	我们	的	这	比较	麻木	在	哪个	这	多数	的	他们	将要

[pɑ:s] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

pass	the	coming	winter	.
经过	这	未来	冬天	.

这提醒我们，他们中的大多数人将在相对慵懒的状态下度过即将到来的冬天。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	present	Cuts	represent	a	few	of	the
这	展示	削减	代表	一个	很少	的	这

目前的削减措施仅代表其中一部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [æz; əz] ,

recent	improvements	in	the	Zoological	Gardens	,	as	,
最近的	改进	在	这	动物学	花园	,	作为	,

动物园近期进行了多项改进，例如：

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] - [haʊs] [ænd; ənd] weathercock5 [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːmə] [haʊs] .

the	addition	of	the	clock	-	house	and	weathercock5	to	the	Llama	House	.
这	添加	的	这	钟	-	房子	和	weathercock5	到	这	骆驼	房子	.

在羊驼屋里增建了钟楼和风向标5。

([ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .)

(	The	Repository	.	)
(	这	仓库	.	)

（《资料库》）

['ɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['græv(ə)l] [wɔːk] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Opposite	is	the	sloping	gravel	walk	leading	from	the	Terrace	;	and	a	large
对面的	是	这	倾斜的	碎石	走	领导	从	这	阳台	;	和	一个	大的

[keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['pærəts] ,

cage	for	Parrots	,
笼	为了	鹦鹉	,

对面是从露台延伸出来的倾斜碎石小路；还有一个大型鹦鹉笼。

['pærəkiːt] , [mˈækɔːz] , [ænd; ənd] [kˈɒkɐtˌuːz] ,

Parrakeets	,	Macaws	,	and	Cockatoos	,
鹦鹉	,	金刚鹦鹉	,	和	凤头鹦鹉	,

大鹦鹉、金刚鹦鹉和凤头鹦鹉

[huːz] ['brɪliənt] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [biːmz] [ɒv; əv]

whose	brilliant	colours	are	here	seen	to	advantage	in	the	resplendent	beams	of
谁	杰出的	颜色	是	这里	已见	到	优势	在	这	灿烂	光束	的

[ə; eɪ][sep'tembə(r)] [sʌn] .

a	September	sun	.
一个	九月	太阳	.

在九月灿烂的阳光下，它的绚丽色彩显得格外耀眼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][beə(r)][pəʊl][ænd; ənd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊts] .

In	the	distance	are	the	Bear	Pole	and	Shed	for	Goats	.
在	这	距离	是	这	熊	极	和	棚	为了	山羊	.

远处是熊杆和山羊棚。

[ðə; ði][nekst] [kʌt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'kləʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːmɐd'ɪləʊz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

The	next	Cut	includes	the	House	and	Enclosure	for	Armadillos	,	who	are	,
这	下一个	切	包括	这	房子	和	外壳	为了	犰狳	,	WHO	是	,

[ɪn] ['sʌni] ['weðə(r)] ,

in	sunny	weather	,
在	阳光明媚	天气	,

下一个切割部分包括犰狳的房屋和围栏，在晴朗的天气里，它们

[ləʊˈkeɪtɪd][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [sɪ'lekt] [fjuː] " ['ræbɪts] .

located	here	with	a	"	select	few	"	rabbits	.
位于	这里	和	一个	"	选择	很少	"	兔子	.

这里饲养着少数几只兔子。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gæmbəl][ænd; ənd] ['restləs] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːmə'dɪləʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːf] [ɑː(r); ə(r)]

The	innocent	gambols	and	restless	run	of	the	Armadillo	over	the	turf	are
这	清白的	嬉戏	和	不安	跑步	的	这	犰狳	超过	这	草皮	是

[hɪə(r)] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

here	seen	to	advantage	.
这里	已见	到	优势	.

犰狳在草地上天真无邪的嬉戏和躁动不安的奔跑在这里得到了很好的展现。

[ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ʃəʊz] ,

This	house	as	the	distance	of	the	Cut	shows	,
这	房子	作为	这	距离	的	这	切	演出	,

从卡特街的距离来看，这栋房子

[ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːmə] [haʊs] [ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)]['eɪvɪəri] .

is	not	far	from	the	Llama	House	and	circular	Aviary	.
是	不是	远的	从	这	骆驼	房子	和	圆	鸟舍	.

离羊驼馆和圆形鸟舍不远。

[ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['gɑːd(ə)n] , [wens] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [baɪ][ðə; ði]['tʌn(ə)l]

Thus	far	in	the	Southern	Garden	,	whence	we	reach	the	Northern	by	the	Tunnel
因此	远的	在	这	南方	花园	,	何处	我们	抵达	这	北方	经过	这	隧道

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːk] - [rəʊd] ,

beneath	the	Park	-	road	,
下面	这	公园	-	路	,

至此，我们已游览完南园，然后穿过公园道路下方的隧道到达北园。

[æz; əz] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - ,

as	figured	in	The	Mirror	,	No	.	535	,
作为	想	在	这	镜子	,	不	.	-	,

见《镜报》第535期

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skwɪrəl] - [keɪdʒ] ,

opposite	to	the	end	of	the	tunnel	is	a	large	squirrel	-	cage	,
对面的	到	这	结尾	的	这	隧道	是	一个	大的	松鼠	-	笼	,

隧道尽头对面是一个大型松鼠笼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ,

and	at	the	extremity	of	the	walk	to	the	right	is	a	spacious	building	,
和	在	这	末端	的	这	走	到	这	正确的	是	一个	宽敞	建筑	,

沿着小路向右走到尽头，会看到一座宽敞的建筑物。

[kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] " [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd]

called	the	Repository	"	the	inhabitants	of	which	are	continually	being	changed
称为	这	仓库	"	这	居民	的	哪个	是	持续	存在	已更改

[æz; əz] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

as	variations	in	the	weather	,
作为	变体	在	这	天气	,

被称为"宝库"，其居民随着天气的变化而不断变化，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] [meɪ] ['rendə(r)] [kən'viːniənt] .

or	any	other	cause	may	render	convenient	.
或者	任何	其他	原因	可能	使成为	方便的	.

或任何其他原因可能使其变得方便。

" [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['laɪənz][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

"	We	last	saw	there	the	noble	Lions	from	the	Tower	,	together	with	the
"	我们	最后的	锯	那里	这	高贵	狮子	从	这	塔	,	一起	和	这

[haɪ'iːnə] ,

Hyaena	,
鬣狗	,

"我们最后一次在那里见到高塔上的雄狮，还有鬣狗，

['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ɪk'njuːmən] , , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['trɒpɪk(ə)l]

Jackal	,	Ichneumons	,	Coatimondis	,	besides	an	assemblage	of	splendid	tropical
豺狼	,	姬蜂	,	浣熊	,	除了	一个	装配	的	灿烂	热带

[bɜ˞dz] .

birds	.
鸟类	.

除了豺、姬蜂、浣熊之外，还有各种各样的美丽热带鸟类。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɔ:nəməntɪd] ['geɪbl][ænd; ənd] ['dɔ:ˌweɪz] ,
The exterior of the building , especially the ornamented gable and doorways ,
这 外部的 的 这 建筑 , 尤其 这 装饰 山墙 和 门口 ,
[ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] .
is picturesque .
是 如画 .

建筑物的外观，特别是装饰华丽的山墙和门廊，非常漂亮。

([dɪə(r)] .)
(Deer .)
(鹿 .)

（鹿。）

(['elɪfənts] .)
(Elephants .)
(大象 .)

（大象。）

[ˌri:'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [keɪdʒ] , [ðə; ði]['vɪzɪtər][mʌst; məst][nekst] [prə'si:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [streɪt]
Repassing the Squirrel Cage , the visiter must next proceed along the straight
重传 这 松鼠 笼 , 这 访客 必须 下一个 继续 沿着 这 直的
['grævld] [wɔ:k] ,
gravelled walk ,
砾石 走 ,

再次经过松鼠笼后，游客接下来必须沿着笔直的碎石路前行。

[wɪtʃ] [li:dz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ['gɑ:d(ə)n] .
which leads towards the western extremity of the North Garden .
哪个 线索 向 这 西 末端 的 这 北 花园 .

通往北花园西端。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [jɑ:d]
Here is a range of buildings , among which is the Stable and enclosed Yard
这里 是 一个 范围 的 建筑物 , 之中 哪个 是 这 稳定的 和 内 院子
[fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)] ;
for Deer ;
为了 鹿 ;

这里有一系列建筑物，其中包括马厩和封闭式鹿苑；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒpɪti] ,
Among which are specimens of the Wapiti ,
之中 哪个 是 标本 的 这 麋鹿 ,

其中包括马鹿的标本，

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['æmplɪtju:d][ɒv; əv][ɪts] ['brɑ:ntʃɪŋ] [hɔ:nz] [wen] [fʊl]
remarkable for its size and the amplitude of its branching horns when full
卓越 为了 它是 尺寸 和 这 振幅 的 它是 分枝 角 什么时候 满的
[grəʊn] .
grown .
生长 .

它体型巨大，完全长大后分叉的角也十分引人注目。

[nekst][ɪz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kləʊʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['elɪfənts] ,
Next is the Stable and Enclosure for Elephants ,
下一个 是 这 稳定的 和 外壳 为了 大象 ,

接下来是象舍和象圈，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 201]
[页 -]

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [bæθ.bɑ:θ] [ɔ:l'redi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - .

opposite	**the**	**capacious**	**Bath**	**already**	**represented**	**in**	**The**	**Mirror**	**,**	**No**	**.**	**560**	**.**
对面的	这	宽敞	洗澡	已经	代表	在	这	镜子	,	不	.	-	.

与《镜报》第 560 期中已报道过的宽敞的巴斯相对。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [wi:; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [rɪ'zju:m] ['aʊə(r)] ['græfɪk] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

In	**a**	**fortnight**	**we**	**may**	**probably**	**resume**	**our**	**graphic**	**visit**	**to**	**this**	**most**	**interesting**
在	一个	两星期	我们	可能	大概	恢复	我们的	形象的	访问	到	这	最多	有趣的

[rɪ'zɔ:t] .

resort	**.**
采取	.

两周后，我们或许可以继续对这个非常有趣的度假胜地进行图文并茂的探访。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

THE	**VOICE**	**OF**	**HUMANITY**	**.**
这	嗓音	的	人类	.

人类之声。

" [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl][hju:'mænəti] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

"	**The**	**Association**	**for**	**promoting**	**Rational**	**Humanity**	**towards**	**the**	**Animal**
"	这	协会	为了	推广	合理的	人类	向	这	动物

[kri'eɪʃ(ə)n] " [ɪg'zɪsts] — [ðəʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

Creation	**"**	**exists**	**—**	**though**	**,**	**in**	**one**	**sense**	**,**
创建	"	存在	—	尽管	,	在	一	感觉	,

“促进理性人道对待动物协会”确实存在——尽管在某种意义上，

[æz; əz][ə; eɪ][blɒt][ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

as	**a**	**blot**	**upon**	**the**	**character**	**of**	**the**	**age**	**.**
作为	一个	印迹	之上	这	特点	的	这	年龄	.

成为那个时代性格上的污点。

[ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒɜ:n(ə)l] ['kwɔ:təli] ,

They	**publish**	**the**	**above**	**Journal**	**quarterly**	**,**
他们	发布	这	多于	杂志	季刊	,

他们按季度出版上述期刊，

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ækts][ɒv; əv] [ə'trɒsəti] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] ['kɜ:d(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [veɪns] ,

assembling	**acts**	**of**	**atrocity**	**which**	**make**	**the**	**blood**	**curdle**	**in**	**our**	**veins**	**,**
组装	行为	的	暴行	哪个	制作	这	血	凝固	在	我们的	静脉	,

汇集令人毛骨悚然的暴行，

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ju: 'es] [ðæt] " [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [men] [ðæt] [weə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [fɔ:m] .

and	**remind**	**us**	**that**	**"**	**all**	**are**	**not**	**men**	**that**	**wear**	**the**	**human**	**form**	**.**
和	提醒	我们	那	"	全部	是	不是	男人	那	穿	这	人类	形式	.

并提醒我们，“并非所有披着人皮的人都是人类。”

" [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kən'dɪʃn] ;

"	**The**	**funds**	**of**	**the**	**society**	**are**	**not**	**in**	**a**	**prosperous**	**condition**	**;**
"	这	资金	的	这	社会	是	不是	在	一个	繁荣	状况	;

“该协会的资金状况并不充裕；

[ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪ'lænθrəpi] [ɪz] [wel] [naɪ] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [freʃ] [ə'pi:lz] [ɑ:(r); ə(r)]

the	**sand**	**of**	**their**	**philanthropy**	**is**	**well**	**nigh**	**run**	**out**	**,**	**and**	**fresh**	**appeals**	**are**
这	沙	的	他们的	慈善事业	是	出色地	夜	跑步	出去	,	和	新鲜的	上诉	是

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

to	**be**	**made**	**.**
到	是	制成	.

他们的慈善捐助资金已接近枯竭，需要再次发出呼吁。

[let] [ju: 'es] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] .

Let	**us**	**glance**	**at**	**the**	**contents**	**of**	**,**	**the**	**Voice**	**before**	**us**	**.**
让	我们	瞥一眼	在	这	内容	的	,	这	嗓音	前	我们	.

让我们来看一下眼前这声音的内容。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] " ['æbətwɑ:(r)] ['kɔntræstid] [wɪð] ['slɔ:tə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['smɪθfi:ld] - ['mɑ:kɪt] ,

The	subject	"	Abattoirs	contrasted	with	Slaughter	-	houses	and	Smithfield	-	market	,
这	主题	"	屠宰场	对比	和	屠宰	-	房屋	和	史密斯菲尔德	-	市场	,

主题"屠宰场与屠宰场和史密斯菲尔德市场对比",

" [ɪz] [kən'tɪnju:d] — [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] .

"	is	continued	—	a	plan	which	we	illustrated	in	The	Mirror	about	five	years	since	.
"	是	持续	—	一个	计划	哪个	我们	插图	在	这	镜子	关于	五	年	自从	.

"计划仍在继续——我们大约五年前在《镜报》上阐述过这一计划。

[tru:] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][sə'saɪəti] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] ;

True	enough	the	Society	write	,	but	the	people	do	not	consider	;
真的	足够的	这	社会	写	,	但	这	人们	做	不是	考虑	;

社会团体确实会撰写文章，但民众却不予理会；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['wedɪd] [tu:; tə][əʊld]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæmən]

they	are	so	wedded	to	old	prejudices	and	habits	,	and	the	mammon
他们	是	所以	已婚	到	老的	偏见	和	习惯	,	和	这	玛门

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他们如此固守旧有的偏见和习惯，以及金钱至上的观念。

[ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['slɔ:tə(r)] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɪti] [ɒv; əv]

that	pestilential	slaughter	-	houses	are	tolerated	in	the	midst	of	a	"	city	of
那	瘟疫	屠宰	-	房屋	是	容忍	在	这	中间	的	一个	"	城市	的

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	plague	,
这	瘟疫	,

在"瘟疫之城"中，竟然容忍了瘟疫屠宰场的存在。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪg'zɪsts][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [prɪ'venʃn] .

"	notwithstanding	a	law	exists	for	its	prevention	.
"	虽然	一个	法律	存在	为了	它是	预防	.

尽管已有法律规定可以防止这种情况发生。

[fɔ:(r)] ['hɑ:spɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] — [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ]

Four	hospitals	are	building	in	the	metropolis	—	and	markets	are	increasing
四	医院	是	建筑	在	这	都会	—	和	市场	是	增加

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsərɪz] [ænd; ənd] ['lʌkʃərɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;

for	the	sale	of	the	necessaries	and	luxuries	of	life	;
为了	这	销售	的	这	必需品	和	奢侈品	的	生活	;

大都市里正在兴建四家医院——生活必需品和奢侈品的市场也在不断扩大；

[ðə; ði] ['heɪˌmɑ:rkɪt] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

the	Haymarket	has	been	removed	from	a	fashionable	quarter	to	the
这	干草市场	有	到过	已移除	从	一个	时髦	四分之一	到	这

['sʌbɜ:rb] ,

suburbs	,
郊区	,

海马克特区已经从一个时尚街区变成了郊区。

[ðæt] ['ləʊdɪd] [kɑ:ts] [meɪ] [nɒt] [əb'strʌkt] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðeə(r)][rəʊd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ,

that	loaded	carts	may	not	obstruct	carriages	in	their	road	to	St	.	James's	,
那	已加载	购物车	可能	不是	阻碍	马车	在	他们的	路	到	英石	.	詹姆斯的	,

装载货物的货车不得阻碍前往圣詹姆斯教堂的马车通行。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] — [jet] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

the	Houses	of	Parliament	,	and	the	Opera	—	yet	,	not	a	single	,
这	房屋	的	议会	,	和	这	歌剧	—	然而	,	不是	一个	单身的	,

议会大厦和歌剧院——然而，没有一个，

['æbətwɑː(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɪg'zɪsts][nɪə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

Abattoir	—	for	the	health	of	the	people	—	exists	near	the	metropolis	.
屠宰场	—	为了	这	健康	的	这	人们	—	存在	靠近	这	都会	.

为了人民的健康，大都市附近建有一座屠宰场。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['pætrənaɪz][ænd; ənd][plæn] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][læ'suː] , [ænd; ənd] ,

The	King	and	the	Court	patronize	and	plan	horse	-	racing	,	throwing	the	lasso	,	and	,
这	国王	和	这	法庭	惠顾	和	计划	马	-	赛车	,	投掷	这	套索	,	和	,

国王和朝臣赞助并策划赛马、套索比赛等活动，

[ɪf] ['riːs(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [truː] , ['hɔːkɪŋ] ; [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['ledʒɪsleɪt] , [ə; eɪ] [bɪl] [ɪz] " ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] " — [jet] ,

if	recent	report	be	true	,	hawking	;	the	Parliament	legislate	,	a	bill	is	"	ordered	to	be	printed	"	—	yet	,
如果	最近的	报告	是	真的	,	霍金	;	这	议会	立法	,	一个	账单	是	"	订购	到	是	打印	"	—	然而	,

如果最近的报道属实，霍金；议会立法，一项法案"被命令印刷"——然而，

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['tɑːdinəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɑːsk] ,

the	inconsistency	and	tardiness	of	these	proceedings	compel	us	to	ask	,
这	不一致	和	迟到	的	这些	诉讼程序	迫使	我们	到	问	,

这些程序的前后矛盾和拖延不绝于耳，不禁让我们发出这样的疑问：

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒtəʊ] — ['seɪləs]['pɑːpjʊˌlaɪ][su'priːmə] [leks] . [kən'vɪkʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ['mædʒɪsˌtret] [fɔː(r); fə(r)][ækts][ɒv; əv]['kruːəlti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] ;

where	is	the	truth	of	the	motto	—	Salus	populi	suprema	lex	.	Convictions	before	magistrates	for	acts	of	cruelty	are	not	uncommon	;
在哪里	是	这	真相	的	这	座右铭	—	萨卢斯	流行	至高无上	莱克斯	.	定罪	前	地方法官	为了	行为	的	残酷	是	不是	罕见	;

"人民的救星是至高无上的法律"这句格言的真谛何在？因残暴行为而被地方法官定罪的情况并不少见；

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [lɔːz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] ,

yet	,	it	is	in	this	,	as	in	many	other	laws	,	the	poor	are	caught	,
然而	,	它	是	在	这	,	作为	在	许多	其他	法律	,	这	贫穷的	是	捕捉	,

然而，就像许多其他法律一样，穷人恰恰在这条法律中受到束缚。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][net] .

while	the	rich	break	through	the	meshes	of	the	net	.
尽管	这	富有的	休息	通过	这	网格	的	这	网	.

而富人则突破了这张网的重重迷雾。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ['mɪstə(r)] . - ['mætʃɪz] ,

In	the	work	before	us	are	recorded	Mr	.	Osbaldeston's	matches	,
在	这	工作	前	我们	是	记录	先生	.	-	比赛	,

摆在我们面前的这份文件中记录了奥斯巴尔德斯顿先生的比赛记录。

[ɪn'kluːdɪŋ] " [ðə; ði][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kruːəlti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['ræt(ə)lə(r)] ,

including	"	the	cold	-	blooded	cruelty	towards	the	generous	and	heart	-	broken	Rattler	,
包括	"	这	寒冷的	-	血腥	残酷	向	这	慷慨的	和	心	-	破碎的	响尾蛇	,

其中包括"对慷慨而心碎的响尾蛇的冷血残忍"，

[ɪn]['raɪdɪŋ] [hɪm] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] , - [mɪn] . , [ænd; ənd] - [sek]

in	riding	him	thirty	-	four	miles	in	the	space	of	2	hours	,	18	min	.	,	and	56	sec
在	骑术	他	三十	-	四	英里	在	这	空间	的	2	小时	,	-	最小	.	,	和	-	秒

.

:

.

在 2 小时 18 分 56 秒内骑着他行驶了 34 英里。

" [nekst][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [pə'liːs] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['kruːəlti] [tə'wɔːdz] ['hɔːsɪz] , ['bʊlək] , [ænd; ənd][kæts] ,

"	Next	are	four	police	cases	of	cruelties	towards	horses	,	bullocks	,	and	cats	,
"	下一个	是	四	警察	案例	的	残忍	向	马匹	,	牛	,	和	猫	,

接下来是四起虐待马、牛和猫的警方案件，

[ðə; ðɪ] [pˈɜːsənz] [kənˈvɪktɪd] ['biːɪŋ] " [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪ'steɪt] .

the	persons	convicted	being	"	of	low	estate	.
这	人	已定罪	存在	"	的	低的	财产	.

被定罪的人都是"社会地位低下的人"。

" [jet] [ðeə(r)] [fˈɒləʊz] [ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [deθ] !

"	Yet	there	follows	the	fact	of	a	respectable	woman	boiling	a	cat	to	death	!
"	然而	那里	跟随	这	事实	的	一个	可敬	女士	沸腾	一个	猫	到	死亡	!

"然而，接下来却发生了一位体面的女士将一只猫活活煮死的事！"

[ænd; ənd][nekst][ɪz] [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , -

and	next	is	this	quotation	from	the	Gentleman's	Magazine	for	April	,	1789
和	下一个	是	这	引述	从	这	绅士的	杂志	为了	四月	,	-

: 一

: 一

: 一

接下来是1789年4月《绅士杂志》上的一段引文：——

" [daɪd] , ['eɪprəl][fɔːr] , [æt; ət] ['tɑːtnəm] , [dʒɒn] - , [ˌiː es 'kjuː] . ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [lɑːdʒ]

"	Died	,	April	4	,	at	Tottenham	,	John	Ardesoif	,	Esq	.	;	a	young	man	of	large
"	死亡	,	四月	4	,	在	托特纳姆热刺	,	约翰	-	,	先生	.	;	一个	年轻的	男人	的	大的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

"约翰·阿尔德索伊夫先生，4月4日逝世于托特纳姆；他是一位年轻有为的富翁。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['raɪvld] [baɪ] [fjuː] ['kʌntri]

and	in	the	splendour	of	his	carriages	and	horses	rivalled	by	few	country
和	在	这	辉煌	的	他的	马车	和	马匹	竞争对手	经过	很少	国家

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

他的马车和骏马的华丽程度，鲜有乡村绅士能与之媲美。

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [hiː; hi]['sækrɪfaɪst] [tuː]

His	table	was	that	of	hospitality	,	where	it	may	be	said	he	sacrificed	too
他的	桌子	曾是	那	的	热情好客	,	在哪里	它	可能	是	说	他	牺牲	也

[mʌtʃ] [tuː; tə][kənˌvɪvi'æləti] .

much	to	conviviality	.
很多	到	欢乐	.

他的餐桌体现了热情好客，可以说他为了款待宾客而牺牲了太多。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] ,

Mr	.	Ardesoif	was	fond	of	cock	-	fighting	,
先生	.	-	曾是	喜爱	的	公鸡	-	斗争	,

阿德索伊夫先生喜欢斗鸡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['meni]['prɒfɪtəb(ə)l]

and	he	had	a	favourite	cock	upon	which	he	had	won	many	profitable
和	他	有	一个	最喜欢的	公鸡	之上	哪个	他	有	韩元	许多	有利可图

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

他有一只最喜欢的公鸡，他曾骑着它赢得了许多利润丰厚的比赛。

[ðə; ði][lɑːst][bet][hiː; hi] [meɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [kɒk] [hiː; hi] [lɒst] ; [wɪtʃ] [səʊ][ɪn'reɪdʒd] [hɪm] ,

The	last	bet	he	made	upon	this	cock	he	lost	;	which	so	enraged	him	,
这	最后的	赌注	他	制成	之上	这	公鸡	他	丢失的	;	哪个	所以	愤怒	他	,

他最后一次押注这只公鸡输了，这让他非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɜːd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][spɪt] , [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

that	he	had	the	bird	tied	to	a	spit	,	and	roasted	alive	before	a	large
那	他	有	这	鸟	系	到	一个	吐	,	和	烤	活	前	一个	大的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他把那只鸟绑在烤肉架上，放在大火前活活烤死。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'fektɪŋ] ,

The	screams	of	the	miserable	animal	were	so	affecting	,
这	尖叫	的	这	悲惨的	动物	是	所以	影响	,

那只可怜动物的惨叫声太令人动容了。

[ðæt] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [wɪtʃ] [səʊ]

that	some	gentlemen	who	were	present	attempted	to	interfere	,	which	so
那	一些	先生们	WHO	是	展示	尝试过	到	干扰	,	哪个	所以

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['mɪstə(r)] . - ,

exasperated	Mr	.	Ardesoif	,
恼怒	先生	.	-	,

当时在场的一些先生试图干预，这让阿尔德索伊夫先生非常恼火。

[ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] ['viːəməns] ,

that	he	seized	the	poker	;	and	,	with	the	most	furious	vehemence	,
那	他	查获	这	扑克	;	和	,	和	这	最多	狂怒	激烈	,

他一把夺过扑克牌；然后，以极其狂暴的语气，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [ˌɪntə'fiəd] ; [bʌt; bət] ,

declared	that	he	would	kill	the	first	man	who	interfered	;	but	,
声明	那	他	会	杀	这	第一的	男人	WHO	干扰	;	但	,

他声称要杀死第一个妨碍他的人；但是，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ə'sɜːʃnz] , [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] !

in	the	midst	of	his	passionate	assertions	,	he	fell	down	dead	upon	the	spot	!
在	这	中间	的	他的	热情的	断言	,	他	跌倒	向下	死的	之上	这	点	!

在他激情澎湃地发表言论时，突然倒地身亡！

" [ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌdispen'seiʃən] [æz; əz]

"	If	we	be	asked	whether	it	be	proper	to	regard	all	such	dispensations	as
"	如果	我们	是	问	无论	它	是	恰当的	到	看待	全部	这样的	豁免	作为

[dʒuː'dɪʃəl] [ɪn'flɪkʃn] ,

judicial	inflictions	,
司法	折磨	,

"如果有人问我们是否应该将所有此类特许措施都视为司法制裁，

[wiː; wi][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kuːpə] [ə'bʌv] :

we	reply	in	the	words	of	Cowper	above	:
我们	回复	在	这	字	的	考珀	多于	:

我们用考珀上面的话来回答：

" - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [ræʃ] [sə'maɪz] ,
" ' Tis not for us , with rash surmise ,
" - 的 不是 为了 我们 , 和 皮疹 推测 ,

“这不适合我们，不要妄下断论。”

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,
To point the judgments of the skies ,
到 观点 这 判决 的 这 天空 ,

为了指出天上的审判，

[bʌt; bət] ['dʒʌdʒmənts] [pleɪn] [æz; əz] [ðɪs] ,
But judgments plain as this ,
但 判决 清楚的 作为 这 ,

但像这样显而易见的判断，

[ðæt] , [sent] [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [brɪŋ]
That , sent for man's instruction , bring
那 , 发送 为了 男人的 操作说明 , 带来

那被派来教导人类的，带来

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['leɪb(ə)l] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋ] ,
A written label on their wing ,
一个 书面 标签 在 他们的 翼 ,

翅膀上的标签写着：

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [riːd] [ə'mɪs] .
' Tis hard to read amiss .
- 的 难的 到 读 错误 .

很难读错。

" [[ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [f'ɒləʊz] :]
" [A contribution full of touching simplicity follows :]
" [一个 贡献 满的 的 接触 简单 跟随 :]

接下来是一段充满温情和简洁的文字：

[ðə; ði] [wɜːm] .
THE WORM .
这 蠕虫 .

蠕虫。

[tɜːn] , [tɜːn] , [ðaɪ] ['heɪsti] [fʊt] [ə'saɪd]
Turn , turn , thy hasty foot aside
转动 , 转动 , 你的 仓促 脚 旁边

转身，转身，挪开你匆忙的脚步

[nɔː(r)] [krʌʃ] [ðæt] ['helpləs] [wɜːm] ;
Nor crush that helpless worm ;
也不 压碎 那 无助 蠕虫 ;

不要碾碎那无助的虫子；

[ðə; ði] [freɪm] [ðaɪ] ['weɪwəd] [lʊks] [dɪ'raɪd] ,
The frame thy wayward looks deride ,
这 框架 你的 任性的 看起来 嘲笑 ,

你那任性的目光所嘲弄的框架，

[rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə] [fɔːm] .
Required a God to form .
必需的 一个 上帝 到 形式 .

需要一位神来创造。

[ðə; ði] ['kɒmən] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [muːv] ,
The common Lord of all that move ,
这 常见的 主 的 全部 那 移动 ,

万物之主，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðaɪ] ['biːɪŋ] [fləʊd] ,
From **whom** **thy** **being** **flowed** **,**
从 谁 你的 存在 流动 ,

你的生命源自祂，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv]
A **portion** **of** **his** **boundless** **love**
一个 部分 的 他的 无边无际 爱

他无尽的爱的一部分

[ɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm] [bɪ'stəʊd] .
On **that** **poor** **worm** **bestowed** **.**
在 那 贫穷的 蠕虫 授予 .

赐予那条可怜的虫子。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [stɑːz] , [hiː; hi] [meɪd]
The **sun** **,** **the** **moon** **,** **the** **stars** **,** **he** **made**
这 太阳 , 这 月亮 , 这 明星 , 他 制成

太阳、月亮、星星，都是他造的。

[tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [friː] ;
To **all** **his** **creatures** **free** **;**
到 全部 他的 生物 自由的 ;

赐予他所有自由的生灵；

[ænd; ənd] [spred] ['or] [ɜːθ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bleɪd]
And **spread** **o'er** **earth** **the** **grassy** **blade**
和 传播 超过 地球 这 草丛 刀刃

将草叶铺满大地

[fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiː] .
For **worms** **as** **well** **as** **thee** **.**
为了 蠕虫 作为 出色地 作为 你 .

也包括你，以及蛆虫。

[let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [deɪ] ,
Let **them** **enjoy** **their** **little** **day** **,**
让 他们 享受 他们的 小的 天 ,

让他们好好享受这短暂的一天吧。

[ðeə(r)] ['ləʊli] [hɪs] [rɪ'siːv] ;
Their **lowly** **hiss** **receive** **;**
他们的 卑微的 嘶 收到 ;

他们低声发出嘘声；

[əʊ] ! [duː; də][nɒt] ['laɪtli] [teɪk] [ə'weɪ]
Oh **!** **do** **not** **lightly** **take** **away**
哦 ! 做 不是 轻轻 拿 离开

哦！不要轻易拿走

[ðə; ði][laɪf] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [gɪv] .
The **life** **thou** **canst** **not** **give** **.**
这 生活 你 罐 不是 给 .

你无法给予的生命。

[hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] ,
Here **we** **may** **remark** **,**
这里 我们 可能 评论 ,

在此我们可以指出，

[ðæt] [mʌtʃ] ['wɒntən] ['kruːəlti] [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

that	much	wanton	cruelty	has	been	abolished	by	the	extended	education	of	the
那	很多	放肆	残酷	有	到过	废除	经过	这	扩展	教育	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

通过普及教育，这种肆意妄为的残忍行为已经基本消除。

['bruːt(ə)l] [spɔːts] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [ɪn'dʌldʒd] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,

Brutal	sports	among	boys	are	much	less	indulged	than	formerly	,
野蛮	运动的	之中	男孩们	是	很多	较少的	沉溺其中	比	以前	,

男孩之间进行残酷体育运动的现象比以前少了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [di'nəuts] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,

and	the	worrying	of	domestic	animals	almost	invariably	denotes	a	bad	boy	,
和	这	令人担忧	的	国内的	动物	几乎	总是	表示	一个	坏的	男生	,

而惊扰家畜几乎总是意味着孩子是个坏孩子。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn] ;

in	the	worst	sense	of	the	phrase	,	likely	to	make	a	bad	man	;
在	这	最差	感觉	的	这	短语	,	可能	到	制作	一个	坏的	男人	;

从最坏的意义上讲，可能会使人变成坏人；

" [səʊ] [truː] [tuː; tə]['nɛɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['æfərɪzəm] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] : —

"	so	true	to	nature	is	the	admirable	aphorism	of	Wordsworth	:	—
"	所以	真的	到	自然	是	这	令人钦佩的	格言	的	华兹华斯	:	—

“华兹华斯的这句格言真是贴近自然：——

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	boy's	the	father	of	the	man	.
这	男孩们	这	父亲	的	这	男人	.

男孩是男人的父亲。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [æz; əz][ɒv; əv]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['kruːəlti] ;

"	But	we	do	not	so	much	complain	of	boyish	as	of	adult	cruelties	;
"	但	我们	做	不是	所以	很多	抱怨	的	男孩气	作为	的	成人	残忍	;

但我们抱怨的与其说是男孩的残忍，不如说是成年人的残忍；

[ðəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ʃəʊɪŋ] ,

though	,	according	to	the	above	showing	,
尽管	,	根据	到	这	多于	显示	,

然而，根据以上展示，

[sʌtʃ] [ə'trɒsɪtɪs] [wɪl] [biː; bi] [les] [reə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

such	atrocities	will	be	less	rare	in	the	next	than	in	the	present	generation	.
这样的	暴行	将要	是	较少的	稀有的	在	这	下一个	比	在	这	展示	一代	.

下一代发生此类暴行的几率将比我们这一代更高。

[tuː; tə] [kən'kluːd] ,

To	conclude	,
到	结束	,

总之，

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nəʊtɪs] [meɪ] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [tə'wɔːdz]

we	hope	that	the	present	notice	may	awaken	the	sympathy	of	the	reader	towards
我们	希望	那	这	展示	注意	可能	觉醒	这	同情	的	这	读者	向

[ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

the	laudable	objects	of	the	Society	,
这	值得称赞	对象	的	这	社会	,

我们希望这份通知能够唤起读者对本协会崇高目标的同情。

['ʌndə(r)] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] ['pʌblɪʃt] .

under	whose	guidance	the	Voice	of	Humanity	is	published	.
在下面	谁	指导	这	嗓音	的	人类	是	已发布	.

在他的指导下，《人类之声》得以出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] " [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

It	is	a	difficult	matter	to	point	out	"	the	uneducated	,
它	是	一个	难的	事情	到	观点	出去	"	这	未受过教育	,

要指出"未受过教育的人"是一件困难的事情，

" [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv][ɔːl] [g'reɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['bæb(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

"	and	writers	of	all	grades	are	eternally	babbling	of	our	high	state	of
"	和	作家	的	全部	成绩	是	永恒	胡说	的	我们的	高的	状态	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

civilization	and	refinement	,
文明	和	精炼	,

"各个层次的作家都在喋喋不休地吹嘘我们高度文明和高雅的程度，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[jet] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][æn; ən] [ə'nɒməli] [wɪtʃ]

yet	,	we	repeat	,	the	necessity	of	this	association	is	an	anomaly	which
然而	,	我们	重复	,	这	必要性	的	这	协会	是	一个	异常	哪个

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] .

amounts	to	a	national	disgrace	.
金额	到	一个	国家的	耻辱	.

然而，我们重申，这种联合的必要性是一种反常现象，堪称国家耻辱。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

The	Public	Journals	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] ['etnə] .

VISIT	TO	THE	SUMMIT	OF	MOUNT	ETNA	.
访问	到	这	首脑	的	山	埃特纳火山	.

参观埃特纳火山顶峰。

[baɪ] [lef'tenənt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [piː] . [waɪt] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

By	Lieutenant	G	.	H	.	P	.	White	,	Royal	Navy	.
经过	中尉	G	.	H	.	P	.	白色的	,	皇家	海军	.

作者：英国皇家海军中尉 GHP White。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

On	the	evening	of	the	13th	of	July	,	1830	,
在	这	晚上	的	这	13th	的	七月	,	-	,

1830年7月13日晚，

[ai][set] [ɒf] [frɒm; frəm][kə'teɪnjə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][maɪ] ['mesmeɪt] , [tuː; tə] [ə'send] [maʊnt]

I	set	off	from	Catania	with	a	party	of	my	messmates	,	to	ascend	Mount
我	放	离开	从	卡塔尼亚	和	一个	派对	的	我的	同伴	,	到	上升	山

['etnə] ,

Etna	,
埃特纳火山	,

我和一群狱友从卡塔尼亚出发，前往攀登埃特纳火山。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [gaɪdz] , [ænd; ənd] [tuː] ['sʌmptə(r)] [mjuːlz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , &

taking	the	necessary	guides	,	and	two	sumpter	mules	to	carry	the	provisions	,	&
采取	这	必要的	指南	,	和	二	萨姆特	骡子	到	携带	这	条款	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

带上必要的向导，以及两匹驮运物资的骡子等等。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌniːkoʊ'loʊziː] ,

as	nothing	in	that	way	can	be	procured	after	leaving	Nicolosi	,
作为	没有什么	在	那	方式	能	是	采购	后	离开	尼科洛西	,

离开尼科洛西之后，就无法再通过那种方式获得任何东西了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kə'teɪnjə] .

which	is	a	small	village	about	twelve	miles	from	Catania	.
哪个	是	一个	小的	村庄	关于	十二	英里	从	卡塔尼亚	.

这是一个距离卡塔尼亚约十二英里的小村庄。

['etnə] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [si'siljən] ['ɪntuː] [θriː] ['sevrəl] ['riːdʒənz] .

Etna	is	divided	by	the	Sicilians	into	three	several	regions	.
埃特纳火山	是	分割	经过	这	西西里人	进入	三	一些	地区	.

西西里人将埃特纳火山划分为三个不同的区域。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [kɔːld] - [diː] [mɑːn'tɑːnjə] , [ðə; ði] ['sekənd] [nɛmɜ-oʊsə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd]

The	first	is	called	Piè	de	Montagna	,	the	second	Nemerosa	,	and	the	third
这	第一的	是	称为	-	德	蒙塔尼亚	,	这	第二	纽美罗莎	,	和	这	第三

- .

Discoperta	.
-	.

第一座名为 Piè de Montagna，第二座名为 Nemerosa，第三座名为 Discoperta。

[ðə; ði] [ə'sent] , [ðəʊ] ['veri] ['grædʒuəl] , [kə'mensɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

The	ascent	,	though	very	gradual	,	commences	immediately	on	leaving	the	city	of
这	上升	,	尽管	非常	逐渐地	,	开始	立即地	在	离开	这	城市	的

[kə'teɪnjə] ,

Catania	,
卡塔尼亚	,

离开卡塔尼亚市后，虽然坡度非常缓慢，但上坡路段立即开始。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kən'strʌktɪd] [rəʊd] ; [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ɪz] [fɔːmd] [ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

over	a	tolerably	constructed	road	;	the	country	around	is	formed	on	an	ancient
超过	一个	勉强可以接受	建造	路	;	这	国家	大约	是	形成	在	一个	古老的

[vɒl'kænɪk] [sɔɪl] ;

volcanic	soil	;
火山	土壤	;

道路状况尚可；周围地区由古老的火山土壤构成；

['prɒbəbli] [ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [θuːsɪdɪˌdiz] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [jɪə(r)]

probably	the	third	eruption	mentioned	by	Thucydides	,	which	happened	in	the	sixth	year
大概	这	第三	火山爆发	提及	经过	修昔底德	,	哪个	发生	在	这	第六	年

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wɔː(r)] ,

of	the	Peloponnesian	war	,
的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,

可能是修昔底德提到的第三次火山爆发，发生在伯罗奔尼撒战争的第六年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [eɪtθ] [ə'lɪmpiæd] .

and	the	second	of	the	eighty	-	eighth	Olympiad	.
和	这	第二	的	这	八十	-	第八	奥林匹克运动会	.

以及第八十八届奥林匹克运动会的第二项赛事。

['trævɝsɪŋ] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒəʊ'væni]['dɛlla]['pʊntɑː] , [ðə; ði][rəʊd][ɪz]

Traversing	the	lands	of	Battianti	,	and	St	.	Giovanni	della	Punta	,	the	road	is
穿越	这	土地	的	-	,	和	英石	.	乔瓦尼	德拉	蓬塔	,	这	路	是

['kɒnstəntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑːvə] ,

constantly	over	the	lava	,
不断地	超过	这	岩浆	,

穿越巴蒂安蒂和圣乔瓦尼德拉蓬塔的土地，道路始终在熔岩之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

and	the	country	on	either	side	is	delicious	.
和	这	国家	在	任何一个	边	是	可口的	.

两国的土地都非常美味。

- , [naɪn] [maɪlz] [frɒm; frəm][kə'teɪnjə] , [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'klɪvɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

Trecastagne	,	nine	miles	from	Catania	,	is	seated	on	the	acclivity	of	a	high
-	,	九	英里	从	卡塔尼亚	,	是	坐着	在	这	坡度	的	一个	高的

[vɒl'kænɪk] ['maʊntən] .

volcanic	mountain	.
火山	山	.

特雷卡斯塔涅距离卡塔尼亚九英里，坐落在一座高耸火山的斜坡上。

[ðə; ði] [siːn] [hɪə(r)][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scene	here	is	beautiful	and	picturesque	.
这	场景	这里	是	美丽的	和	如画	.

这里景色优美，如诗如画。

[nɪə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz][məʊst] [ɪk'stensɪv] .

Near	the	principal	church	the	view	is	most	extensive	.
靠近	这	主要的	教会	这	看法	是	最多	广泛的	.

在主教堂附近，视野最为开阔。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][kə'læbrɪə] , [ðə; ði] [siː] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ˌtɑːɔːr'miːnə]

Towards	the	east	the	mountains	of	Calabria	,	the	sea	stretching	from	Taormina
向	这	东方	这	山脉	的	卡拉布里亚	,	这	海	伸展	从	陶尔米纳

[tuː; tə][kə'teɪnjə] ,

to	Catania	,
到	卡塔尼亚	,

东边是卡拉布里亚的山脉，以及从陶尔米纳延伸到卡塔尼亚的大海。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] ['etnə] , ['kʌvəd] [wɪð] ['vinjəd] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] :

bathing	the	sides	of	Etna	,	covered	with	vineyards	,	woods	and	villages	:
洗澡	这	侧面	的	埃特纳火山	,	涵盖	和	葡萄园	,	树林	和	村庄	:

['nɔːθwəd] ['raɪzɪz][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self] ,

northward	rises	the	mountain	itself	,
向北	上升	这	山	本身	,

沐浴在埃特纳火山两侧的阳光下，那里遍布葡萄园、森林和村庄；向北望去，便是巍峨的火山本身。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts]['prɒdʒəni][ɒv; əv]['pɪgmi] ['maʊntənz] ; [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ʌp][ɪn]

surrounded	by	its	progeny	of	pigmy	mountains	;	these	have	been	thrown	up	in
包围	经过	它是	后代	的	侏儒	山脉	;	这些	有	到过	抛掷	向上	在

['veəriəs] [fɔːmz] ,

various	forms	,
各种各样的	表格	,

周围环绕着它所孕育的矮小山脉；这些山脉以各种形态耸立而出。

[kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['sɪndəz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

composed	principally	of	cinders	,	and	covered	with	rich	vegetation	.
由	主要	的	煤渣	,	和	涵盖	和	富有的	植被	.

主要由煤渣构成，表面覆盖着茂密的植被。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

The	freshness	of	the	air	,
这	新鲜	的	这	空气	,

空气清新，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd]

the	beauty	and	picturesque	situations	of	the	houses	surrounded	by	lofty	and
这	美丽	和	如画	情况	的	这	房屋	包围	经过	高远	和

[faɪn] [tri:z] ,

fine	trees	,
美好的	树木	,

房屋周围环绕着高大挺拔的树木，景色优美，环境如画。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['ti:mɪŋ] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['fi:ldz] , [weə(r)]

the	over	-	teeming	fertility	of	the	soil	,	and	the	laughing	fields	,	where
这	超过	-	繁盛	生育力	的	这	土壤	,	和	这	笑	字段	,	在哪里

['gəʊldən]['sɪəri:z] [stɪl] ['liŋgəz] ,

golden	Ceres	still	lingers	,
金的	谷神星	仍然	徘徊不去	,

土壤肥沃得令人惊叹，田野上欢声笑语，金色的谷神星依然在那里徘徊。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ə'bəʊd] , [ˌintə'sektid] [baɪ] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv]['lɑ:və] , [æz; əz]

unwilling	to	quit	her	favourite	abode	,	intersected	by	courses	of	lava	,	as
不情愿	到	辞职	她	最喜欢的	住所	,	相交	经过	课程	的	岩浆	,	作为

[jet] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ,

yet	unproductive	,
然而	低效的	,

她不愿离开自己最喜欢的住所，那里被熔岩流分割，至今仍未取得任何成果。

[meɪk] [ðɪs] [vju:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]

make	this	view	one	of	the	most	beautiful	and	interesting	that	can	be
制作	这	看法	一	的	这	最多	美丽的	和	有趣的	那	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

让这景色成为你能想象到的最美丽、最有趣的景色之一。

[ði:z] ['maɪti] [stri:mz] [ɒv; əv][wʌns]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ten] [maɪlz] [ɪn]

These	mighty	streams	of	once	liquid	fire	,	extending	in	many	places	ten	miles	in
这些	强大的	溪流	的	一次	液体	火	,	扩展	在	许多	地方	十	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这些曾经奔腾不息的液态火焰，在许多地方绵延十英里之久，

[baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪn] [bredθ] , [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] :

by	two	or	three	in	breadth	,	fill	the	mind	with	horror	and	astonishment	:
经过	二	或者	三	在	宽度	,	充满	这	头脑	和	恐怖	和	惊讶	:

两三倍的宽度，足以让人感到恐惧和惊讶：

[ðæt] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['mæsɪz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [fju:zd]

that	such	wondrous	masses	,	consisting	of	earths	,	stones	,	and	minerals	,	fused
那	这样的	奇妙的	群众	,	由	的	地球	,	石头	,	和	矿物	,	融合

[ænd; ənd] [mɪkst] ,

and	mixed	,
和	混合	,

如此奇妙的物质集合体，由泥土、石头和矿物熔合混合而成，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [fɔːθ] [ɪn][wʌn][waɪld] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] , [meɪks] [ˌjuː 'es] [pɔːz]

could	be	driven	forth	in	one	wild	current	from	the	mountain	,	makes	us	pause
可以	是	驱动	前进	在	一	荒野	当前的	从	这	山	,	制作	我们	暂停

,

,

,

它可能像一股狂野的洪流从山上奔涌而下，这让我们不禁驻足。

[ænd; ənd] [kən'faund] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] . — [ænd; ənd] ,

and	confounds	any	attempt	to	reason	on	the	phenomena	.	—	And	,
和	混淆因素	任何	试图	到	原因	在	这	现象	.	—	和	,

并且使任何试图对这些现象进行推理的尝试都变得毫无意义。——而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lɑːvə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [leɪz] [weɪst] [ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-][lænd] ,

although	the	lava	for	many	centuries	lays	waste	the	superincumbent	land	,
虽然	这	岩浆	为了	许多	几个世纪	躺下	浪费	这	现任主管	土地	,

[jet] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ,

yet	,	after	a	certain	,
然而	,	后	一个	肯定	,

尽管熔岩在数个世纪以来一直摧毁着这片土地，然而，经过一段时间后，

[bʌt; bət] ['veri] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ,

but	very	long	period	,
但	非常	长的	时期	,

但时间很长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [baɪ]['hjuːmən] ['ɪndəstri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

it	is	brought	by	human	industry	into	such	a	state	as	to	become	the	richest
它	是	带来	经过	人类	行业	进入	这样的	一个	状态	作为	到	变得	这	最富有的

[sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :

soil	for	cultivation	:
土壤	为了	栽培	:

经过人类的辛勤耕耘，它变成了最肥沃的耕地：

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wɪʃt] -

but	when	we	reflect	on	the	necessity	of	some	ages	to	effect	this	wished	-
但	什么时候	我们	反映	在	这	必要性	的	一些	年龄	到	影响	这	希望	-

[fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,

for	state	of	decomposition	,
为了	状态	的	分解	,

但当我们思考某些年龄段对于实现这种理想的分解状态的必要性时，

[wiː; wi][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['sɜːt(ə)n] [kən'kluːʒn] .

we	bewilder	the	mind	without	arriving	at	any	certain	conclusion	.
我们	困惑	这	头脑	没有	抵达	在	任何	肯定	结论	.

我们使人困惑，却无法得出任何确切的结论。

[wen] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz]['djuːli] [ɪ'fektɪd] , [ðə; ði]['kæktəs][ɒ'pʌnʃɪə; ə(ʊ)-] , [ɔː(r)] ['prɪkli] [peə(r)] , [ɪz]['plɑːntɪd]

When	this	process	is	duly	effected	,	the	cactus	opuntia	,	or	prickly	pear	,	is	planted
什么时候	这	过程	是	正式地	受影响	,	这	仙人掌	仙人掌	,	或者	带刺的	梨	,	是	已种植

,

,

,

当这一过程顺利完成后，就可以种植仙人掌（或称刺梨仙人掌）了。

[wɪtʃ] ['heɪsnz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɑːvə] ,

which	hastens	the	desired	event	,	and	has	the	power	to	break	up	the	lava	,
哪个	加快	这	想要的	事件	,	和	有	这	力量	到	休息	向上	这	岩浆	,

它能加速预期事件的发生，并且有能力分解熔岩。

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌktɪv] [p'ɜːpəsɪz] .

and	render	it	fit	for	productive	purposes	.
和	使成为	它	合身	为了	生产力	目的	.

并使其适于生产用途。

[faɪv] [maɪlz][frɒm; frəm] - [ɪz][ˌniːkoʊ'loʊziː] , [ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n]

Five	miles	from	Trecastagne	is	Nicolosi	,	a	small	village	which	has	often
五	英里	从	-	是	尼科洛西	,	一个	小的	村庄	哪个	有	经常

['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['vɒmɪtɪŋ] ['maʊntən] .

suffered	from	the	fire	-	vomiting	mountain	.
遭受	从	这	火	-	呕吐	山	.

距离特雷卡斯塔涅五英里处是尼科洛西，这是一个经常遭受喷火山袭击的小村庄。

[hɪə(r)][wiː; wi] [sʌp] , [ænd; ənd] [beit] [ðə; ði][mjuːlz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

Here	we	supped	,	and	baited	the	mules	for	two	hours	.
这里	我们	喝	,	和	诱饵	这	骡子	为了	二	小时	.

我们在这里吃了晚饭，并花了两个小时给骡子喂饵。

[ˌniːkoʊ'loʊziː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['siːnjɔː(r)] - , [ə; eɪ][siː'siljən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [lɒŋ] ['rezɪdənt][æt; ət]

Nicolosi	,	according	to	Signor	Gemmellero	,	a	Sicilian	physician	,	long	resident	at
尼科洛西	,	根据	到	签名者	-	,	一个	西西里	医生	,	长的	居民	在

[kə'teɪnjə] ,

Catania	,
卡塔尼亚	,

据长期居住在卡塔尼亚的西西里医生杰梅莱罗先生说，尼科洛西

[ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twentɪ] - [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

is	two	thousand	one	hundred	and	twenty	-	eight	feet	above	the	level	of	the	sea
是	二	千	一	百	和	二十	-	八	脚	多于	这	等级	的	这	海

,

,

,

海拔高度为海平面以上2128英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [miːn] ['temprətʃə(r)] 64° [fɑːr] .

and	its	mean	temperature	64°	Fahr	.
和	它是	意思是	温度	64°	法尔	.

其平均温度为 64° 华氏度。

[frɒm; frəm] [hens] , [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][ɪk'stent] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst][suː'pɜːb] [vjuː]

From	hence	,	to	an	almost	interminable	extent	,	there	is	a	most	superb	view
从	因此	,	到	一个	几乎	没完没了	程度	,	那里	是	一个	最多	高超	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrɪ] ;

of	the	surrounding	country	;
的	这	周围	国家	;

从这里，可以无边无际地欣赏周围乡村的壮丽景色；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['veərɪd] , [grænd] , [ænd; ənd][sə'bleɪm] ; ['evrɪ] [spɒt] [speəd] [baɪ][ðə; ði]

nothing	can	be	more	varied	,	grand	,	and	sublime	;	every	spot	spared	by	the
没有什么	能	是	更多的	多种多样	,	盛大	,	和	升华	;	每一个	点	幸存	经过	这

[ɔːl] - ['devəsteɪtɪŋ] ['lɑːvə] ,

all	-	devastating	lavas	,
全部	-	毁灭性的	熔岩	,

没有什么比这更丰富多彩、宏伟壮丽、令人叹为观止了；每一处幸免于毁灭性熔岩侵袭的地方，

[ɪz] ['haɪlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'dʌktɪv] [fruːt] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['leɪdn]

is	highly	cultivated	;	the	vines	and	other	productive	fruit	-	trees	are	seen	laden
是	高度	栽培	;	这	藤蔓	和	其他	生产力	水果	-	树木	是	已见	满载

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ;

with	the	most	delicious	fruits	;
和	这	最多	可口的	水果	;

这里耕作非常发达；葡萄藤和其他高产果树上挂满了最美味的果实；

[ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['endləs] ['eəriəl]

the	groves	of	olives	,	the	towns	and	villages	,	in	almost	endless	aerial
这	小树林	的	橄榄	,	这	城镇	和	村庄	,	在	几乎	无尽的	天线

[pə'spektɪv] ,

perspective	,
看法	,

橄榄树林、城镇和村庄，在几乎无尽的空中视角中尽收眼底。

[ɔːl] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði]['dɪstənt][ænd; ənd] [diːp] - [bluː] [siː] ,

all	terminated	by	the	distant	and	deep	-	blue	sea	,
全部	终止	经过	这	遥远	和	深的	-	蓝色的	海	,

一切都止于遥远而深邃的蓝色大海。

[fɔːm] [ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

form	a	scene	the	most	enchanting	that	can	be	conceived	.
形式	一个	场景	这	最多	妖娆	那	能	是	构思	.

营造出你能想象到的最迷人的场景。

[wiː; wi] [ˌriː'maʊnt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . , ['aʊə(r)] ['trʌsti] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ɔː(r)]

We	remounted	about	ten	o'clock	,	P	.	M	.	,	our	trusty	mules	,	and	pursued	or
我们	重新安装	关于	十	点钟	,	P	.	M	.	,	我们的	可靠	骡子	,	和	追击	或者

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

下午十点左右，我们重新骑上我们可靠的骡子，继续我们的旅程。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [sə'riːn] , [ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪljənsi] ,

The	evening	was	deliciously	serene	,	the	stars	shone	with	extraordinary	brilliancy	,
这	晚上	曾是	美味	安详	,	这	明星	闪耀	和	非凡的	才华横溢	,

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪəd] [ɪn'tensli] [bluː] ,

and	the	sky	appeared	intensely	blue	,
和	这	天空	出现	强烈地	蓝色的	,

夜晚宁静祥和，繁星璀璨夺目，天空湛蓝如洗。

[waɪl] [ðə; ði]['gæləksi] , [ɔː(r)] ['mɪlki] [weɪ] , [biːmd] [laɪk][ə; eɪ]['splendɪd] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs]

while	the	galaxy	,	or	milky	way	,	beamed	like	a	splendid	stream	of	light	across
尽管	这	星系	,	或者	乳白色	方式	,	光束	喜欢	一个	灿烂	溪流	的	光	穿过

[ðə; ði]['æʒə(r)] [ɪk'spæns] .

the	azure	expanse	.
这	蔚蓝	广阔	.

而银河则像一道绚丽的光束，划过蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [naʊ] [wɑːft, wɔft, wæft][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

The	cool	breezes	now	wafted	from	the	upper	regions	of	the	mountain
这	凉爽的	微风	现在	飘散	从	这	上	地区	的	这	山

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] ,

were	very	refreshing	,
是	非常	令人耳目一新	,

从山顶吹来的凉爽微风令人神清气爽。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .

and	exhilarated	our	spirits	in	an	extraordinary	degree	.
和	兴奋	我们的	烈酒	在	一个	非凡的	程度	.

并极大地鼓舞了我们的精神。

[pɑːst] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rɔsoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Passed	Monte	Rosso	,	which	is	about	600	feet	above	the	level	of	the
通过了	蒙特	罗索	,	哪个	是	关于	-	脚	多于	这	等级	的	这

[sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] ,

surrounding	plain	,
周围	清楚的	,

经过了罗索山，它比周围平原高出约 600 英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ʌp]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

and	is	said	to	have	been	thrown	up	during	the	great	eruption	of	the	year
和	是	说	到	有	到过	抛掷	向上	期间	这	伟大的	火山爆发	的	这	年

- ,

1669	,
-	,

据说它是在1669年的大喷发中被喷出的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['lɑːvə] , [wɪtʃ] ,

and	from	which	issued	that	horrible	stream	of	burning	lava	,	which	,
和	从	哪个	发布	那	可怕	溪流	的	燃烧	岩浆	,	哪个	,

正是从那里喷涌出那可怕的燃烧熔岩流，

['ɑːftə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] , [ræn]['ɪntuː]

after	destroying	the	country	for	the	length	of	fourteen	miles	,	ran	into
后	摧毁	这	国家	为了	这	长度	的	十四	英里	,	跑	进入

[ðə; ði] [siː] [æt; ət][kə'teɪnjə] .

the	sea	at	Catania	.
这	海	在	卡塔尼亚	.

在摧毁了该国十四英里长的区域后，在卡塔尼亚附近冲入大海。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [nɛmɝoʊsə] ['riːdʒən] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

About	six	miles	higher	up	commences	the	Nemerosa	region	,	which	,	like	a	beautiful
关于	六	英里	更高	向上	开始	这	纽美罗莎	地区	,	哪个	,	喜欢	一个	美丽的

[griːn] ['gɜːdl] ,

green	girdle	,
绿色的	腰带	,

再往上大约六英里就是内梅罗萨地区，它就像一条美丽的绿色腰带，

[ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [ˌaɪ 'tiː][ə'baund] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['hɪlək] , [ænd; ənd]['lɑːvə][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

encircles	the	mountain	;	it	abounds	with	ancient	hillocks	,	and	lava	of	different
包围	这	山	;	它	很多	和	古老的	小山丘	,	和	岩浆	的	不同的

[pɪərɪədz] ,

periods	,
时期	,

环绕着这座山；这里遍布古老的丘陵和不同时期的熔岩。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [wʊdz] [ɒv; əv][əʊk] , [həʊm] , [biːtʃ] [ænd; ənd][paɪnz] ,

and	is	almost	covered	with	frowning	woods	of	oak	,	holm	,	beech	and	pines	,
和	是	几乎	涵盖	和	皱眉	树林	的	橡木	,	霍尔姆	,	山毛榉	和	松树	,

几乎完全被阴沉的橡树、冬青树、山毛榉和松树林覆盖。

[ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] .

on	the	more	elevated	points	.
在	这	更多的	升高	积分	.

在地势较高的地方。

['ɑːftə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [triːt] , [wiː; wi]

After	enjoying	for	some	time	this	stupendous	and	enchanting	treat	,	we
后	享受	为了	一些	时间	这	惊人的	和	妖娆	对待	,	我们

[kept] ['tɔːtʃəɪŋ] [ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

kept	torturing	and	progressing	,
保留	酷刑	和	进展	,

在享受了一段时间这令人惊叹和着迷的美味之后，我们继续折磨它并不断进步。

[lɒst] [ɪn] ['pliːzɪŋ] ['revəriz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['feəri] [siːn] .

lost	in	pleasing	reveries	caused	by	the	fairy	scene	.
丢失的	在	令人愉悦	遐想	导致	经过	这	仙女	场景	.

沉浸在仙境般的美景带来的愉悦遐想中。

['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst]['riːdʒən] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] ['aʊə(r)][mjuːlz] ,

Halted	at	the	upper	boundary	of	the	forest	region	,	to	refresh	our	mules	,
停止	在	这	上	边界	的	这	森林	地区	,	到	刷新	我们的	骡子	,

我们在森林区域的上边界停了下来，让骡子们休息一下。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [laɪt] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːmə(r)]['tekstʃə(r)] ,

and	exchange	our	light	clothing	for	garments	of	a	warmer	texture	,
和	交换	我们的	光	衣服	为了	服装	的	一个	更温暖	质地	,

我们将轻薄的衣服换成更保暖的衣物。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bluː] [kuːl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tʃɪli] ;

as	the	wind	now	blew	cool	and	somewhat	chilly	;
作为	这	风	现在	吹	凉爽的	和	有些	寒冷	;

风吹来时有些凉意；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz][ə'baʊt] 50° , [waɪl] [ðæt][ɒv; əv][kə'teɪnjə] ,

for	the	temperature	of	this	spot	was	about	50°	,	while	that	of	Catania	,
为了	这	温度	的	这	点	曾是	关于	50°	,	尽管	那	的	卡塔尼亚	,

[wɪtʃ]

which
哪个

这个地方的温度大约是50度，而卡塔尼亚的温度则.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][left][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz][ə'baʊt] 84° [fɑːr] .

we	had	only	left	a	few	hours	ago	,	was	about	84°	Fahr	.
我们	有	仅有的	左边	一个	很少	小时	前	,	曾是	关于	84°	法尔	.

我们几个小时前才离开，当时气温大约是华氏84度。

[ðə; ði][rəʊd] , [ɒn] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [brˈkeɪm] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] ; ['hɑːdli] ['eni]

The	road	,	on	leaving	our	resting	-	place	,	became	tedious	and	cheerless	;	hardly	any
这	路	,	在	离开	我们的	休息	-	地方	,	成为	乏味	和	冷冷清清	;	几乎	任何

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] ,

vegetation	was	discoverable	,
植被	曾是	可发现的	,

离开休息地后，道路变得单调乏味，几乎看不到任何植被。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldə] ['riːdʒənz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

and	still	wilder	regions	appeared	above	us	.
和	仍然	更狂野	地区	出现	多于	我们	.

我们上方出现了更加荒凉的地区。

[ðə; ði] [pɑːθ] [naʊ] [leɪ] ['əʊvə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rʌf] ['lɑːvə] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

The	path	now	lay	over	masses	of	rough	lava	;	so	much	so	,
这	小路	现在	躺	超过	群众	的	粗糙的	岩浆	;	所以	很多	所以	,

现在，这条小路横跨在大片粗糙的熔岩之上；以至于，

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [brˈkeɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dræg]['aʊə(r)]['dʒeɪdɪd]

that	at	times	it	became	necessary	to	dismount	and	actually	drag	our	jaded
那	在	时代	它	成为	必要的	到	下马	和	实际上	拖	我们的	厌倦

['ænɪmlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['presipis] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] ['aʊə(r)]['prəʊgres] :

animals	over	the	rugged	precipices	which	obstructed	our	progress	:
动物	超过	这	崎岖	悬崖	哪个	受阻	我们的	进步	:

有时我们不得不下马，拖着疲惫不堪的牲畜越过阻碍我们前进的崎岖悬崖：

[ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [rɪ'kwaɪəd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['veri] ['kləʊsli] ,

the	intricacy	of	the	path	required	us	to	follow	one	another	very	closely	,
这	复杂	的	这	小路	必需的	我们	到	跟随	一	其他	非常	密切	,

由于道路错综复杂，我们必须紧紧跟随彼此。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [træk] , [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ˈtɔːtʃuəs] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ,

that	we	might	not	lose	the	track	,	which	became	so	tortuous	in	its	course	,
那	我们	可能	不是	失去	这	追踪	,	哪个	成为	所以	曲折	在	它是	课程	,

以免我们迷失方向，因为这条路线变得异常曲折。

[æz; əz] [wʊd] [ˈpʌz(ə)l] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmjuːləˈtɪə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][faɪnd]

as	would	puzzle	any	one	but	a	muleteer	accustomed	to	the	road	to	find
作为	会	谜	任何	一	但	一个	骡夫	习惯	到	这	路	到	寻找

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɒlˈkænɪk] [ˈlæbərɪnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .

the	clue	of	this	volcanic	labyrinth	in	the	darkness	of	night	.
这	线索	的	这	火山	迷宫	在	这	黑暗	的	夜晚	.

除了习惯走这条路的骡夫之外，任何人都很难在夜色中找到这座火山迷宫的线索。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈæŋkʃəs] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [weɪsts] [ɒv; əv] [ˈsɪndəz] [ænd; ənd] [blæk] [sænd] ,

After	much	anxious	travelling	over	wastes	of	cinders	and	black	sand	,
后	很多	焦虑的	旅行	超过	废物	的	煤渣	和	黑色的	沙	,

经过漫长而焦虑的跋涉，穿越满是煤渣和黑沙的荒地之后，

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmɪt] ; [wen] , [əˈbaʊt]

we	seemed	to	be	approaching	near	the	wished	-	for	summit	;	when	,	about
我们	似乎	到	是	接近	靠近	这	希望	-	为了	首脑	;	什么时候	,	关于

[tuː] [əˈklɑːk] ,

two	o'clock	,
二	点钟	,

我们似乎即将到达梦寐以求的山顶；大约两点钟的时候，

[ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ʃɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] , [kwiːn] [laɪk] , [əˈrəʊz][bɪˈhaɪnd]

A	.	M	.	,	the	moon	,	now	shorn	of	her	beams	,	queen	like	,	arose	behind
一个	.	M	.	,	这	月亮	,	现在	剪	的	她	光束	,	女王	喜欢	,	出现	在后面

[ðə; ði] [ˈbaɪfərˌket] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ˈetnə] ;

the	bifurcated	summit	of	Etna	;
这	分叉的	首脑	的	埃特纳火山	;

上午，月亮，此刻失去了光辉，像女王一样，从埃特纳火山分叉的山顶后升起；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [waɪld][spɒt] .

her	cheering	light	was	very	grateful	to	us	in	this	wild	spot	.
她	欢呼	光	曾是	非常	感激的	到	我们	在	这	荒野	点	.

在这片荒野之地，她那温暖的光芒让我们倍感欣慰。

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [kəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈpiləu] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhevənz] ,

The	awful	cone	of	the	mountain	pillowed	against	the	heavens	,
这	可怕	锥体	的	这	山	枕头	反对	这	天	,

山峰那可怕的锥形山体像枕头一样贴着天空，

[ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [sməʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkreɪtə(r)] ,

and	emitting	clouds	of	silvery	white	smoke	from	its	burning	crater	,
和	发射	云	的	银色	白色的	抽烟	从	它是	燃烧	火山口	,

从燃烧的火山口冒出缕缕银白色的烟雾。

[hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ɪˈfekt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɒləm] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

had	a	grand	effect	at	this	solemn	hour	of	the	night	.
有	一个	盛大	影响	在	这	庄严	小时	的	这	夜晚	.

在这个庄严肃穆的夜晚，它产生了巨大的影响。

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːsə][ɪŋˈglɛzeɪ] ,

At	three	o'clock	,	arrived	at	the	Casa	Inglese	,
在	三	点钟	,	到达的	在	这	卡萨	英语	,

三点钟到达了Casa Inglese酒店。

[ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [wen] [stˈeɪʃənd] [ɪn] ['sɪsəli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)]

a	rude	hut	built	by	the	English	troops	when	stationed	in	Sicily	,	during	the	late	war
一个	粗鲁的	小屋	建造	经过	这	英语	军队	什么时候	驻	在	西西里岛	,	期间	这	晚的	战争

.

:

.

这是二战后期驻扎在西西里岛的英国军队建造的简陋小屋。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈgen] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɔːlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɒn][sʌm; səm]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ]

Here	it	became	again	necessary	to	halt	a	little	to	put	on	some	extra	clothing
这里	它	成为	再次	必要的	到	停止	一个	小的	到	放	在	一些	额外的	衣服

.

:

.

在这里，我们又不得不停下来，穿上一些额外的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] ,

As	soon	as	this	was	accomplished	,
作为	很快	作为	这	曾是	完成	,

一旦完成这项工作，

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsent] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

the	signal	for	the	ascent	was	made	by	the	guides	giving	each	person	of
这	信号	为了	这	上升	曾是	制成	经过	这	指南	给予	每个	人	的

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] ,

the	party	a	long	staff	,
这	派对	一个	长的	职员	,

登山的信号是由向导给队伍里的每个人分发一根长杖发出的。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm][ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] , [æz; əz][ðə; ði][mjuːlz][kʊd; kəd][nɒt] [prəˈsiːd] ['eni]

to	assist	him	in	clambering	the	steeps	,	as	the	mules	could	not	proceed	any
到	协助	他	在	攀爬	这	陡峭	,	作为	这	骡子	可以	不是	继续	任何

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

为了帮助他攀爬陡坡，因为骡子已经无法继续前进了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [fəˈtiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsent] .

owing	to	the	nature	and	fatigue	of	the	ascent	.
欠款	到	这	自然	和	疲劳	的	这	上升	.

由于攀登的性质和疲劳。

[ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [leɪ] ['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] ['brəʊkən] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə] ,

The	first	portion	of	the	road	lay	over	large	broken	masses	of	lava	,
这	第一的	部分	的	这	路	躺	超过	大的	破碎的	群众	的	岩浆	,

道路的第一段铺设在大块破碎的熔岩之上，

[məʊst] ['wɪərisəm] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)] .

most	wearisome	to	scramble	over	.
最多	令人厌倦的	到	争夺	超过	.

最令人疲惫不堪的攀爬。

[ɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['eɪpeks] , [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['sɪndəz] , [faɪn] [blæk] [sænd] ,

On	approaching	nearer	the	apex	,	the	path	was	over	cinders	,	fine	black	sand	,
在	接近	更近	这	顶点	,	这	小路	曾是	超过	煤渣	,	美好的	黑色的	沙	,

[ænd; ənd]['skɔːrɪə] .

and	scoria	.
和	火山渣	.

接近山顶时，小路铺满了火山灰、细黑沙和火山渣。

[ɪn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ,

In	wading	through	this	compound	the	ascent	became	so	difficult	and	fatiguing	,
在	涉水	通过	这	化合物	这	上升	成为	所以	难的	和	令人疲惫的	,

穿过这片区域时，攀登变得异常艰难和疲惫。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'pəuz] ['evri] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz]

that	we	were	all	under	the	necessity	of	reposing	every	twenty	or	thirty	yards
那	我们	是	全部	在下面	这	必要性	的	休息	每一个	二十	或者	三十	码

,

,

,

我们所有人都必须每隔二三十码停下来休息一下。

['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪəs] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]['peɪnf(ə)l] ,

tormented	by	the	sulphureous	vapour	,	which	rendered	respiration	painful	,
饱受折磨	经过	这	硫磺	汽	,	哪个	渲染	呼吸	痛苦	,

硫磺蒸汽令人痛苦不堪，呼吸都变得异常艰难。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [sə'pɔːtəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ]

and	was	even	less	supportable	than	the	abruptness	of	the	mountain	path
和	曾是	甚至	较少的	可支持的	比	这	突兀	的	这	山	小路

!

!

!

而且比崎岖不平的山路还要难以支撑！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] , [ðə; ði][məʊst] ['hærəsɪŋ]

At	length	,	after	somewhat	more	than	an	hour's	walk	,	the	most	harassing
在	长度	,	后	有些	更多的	比	一个	小时	走	,	这	最多	骚扰

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

that	can	be	imagined	,
那	能	是	想象	,

最终，经过一个多小时的步行，这段路程可谓是难以想象的煎熬，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] .

we	arrived	at	the	top	just	as	the	day	began	to	dawn	.
我们	到达的	在	这	顶部	只是	作为	这	天	开始	到	黎明	.

我们到达山顶时，天刚蒙蒙亮。

[tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪzi] [haɪt] , [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði][pen][ɒv; əv][pəʊ'etɪk]

To	paint	the	feelings	at	this	dizzy	height	,	requires	the	pen	of	poetic
到	画	这	情怀	在	这	晕眩的	高度	,	需要	这	笔	的	诗意的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

要描绘这种令人眩晕的高度上的感受，需要诗意的灵感之笔；

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [geɪz] ,

or	to	describe	the	scene	presented	to	mortal	gaze	,
或者	到	描述	这	场景	呈现	到	凡人	目光	,

或者用来描述呈现在凡人眼前的景象，

[wen] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['baʊndləs] ['prɒspekt] [bɪ'niːθ] !

when	thus	looking	down	with	fearful	eye	on	the	almost	boundless	prospect	beneath	!
什么时候	因此	寻找	向下	和	可怕	眼睛	在	这	几乎	无边无际	前景	下面	!

就这样，带着恐惧的目光向下望去，看到了下方几乎无边无际的景象！

[ðə; ði] [bluː] [ɪk'spændɪd]['əʊʃ(ə)n] , ['fiːldz] , [wʊdz] , ['sɪtɪz] , ['rɪvəz] , ['maʊntənz] ,

The	blue	expanded	ocean	,	fields	,	woods	,	cities	,	rivers	,	mountains	,
这	蓝色的	扩展	海洋	,	字段	,	树林	,	城市	,	河流	,	山脉	,

蓝色的广阔海洋、田野、森林、城市、河流、山脉，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wəʊntɪd] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [wɜ:ld] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] ,

and	all	the	wonted	charms	of	the	terrestrial	world	,	had	a	magic	effect	,
和	全部	这	惯常	魅力	的	这	陆地	世界	,	有	一个	魔法	影响	,

而尘世间所有习以为常的魅力，都具有神奇的效果。

[wen] [vju:] [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [laɪt] ;

when	viewed	by	the	help	of	the	nascent	light	;
什么时候	已查看	经过	这	帮助	的	这	新生	光	;

借助初生之光观察；

[waɪl] [hɑ:d][baɪ] [jɔ:n] [ðæt] ['dredf(ə)l]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ˌʌn'təʊld] , [ɪ'vɒlvɪŋ] [θɪk]

while	hard	by	yawned	that	dreadful	crater	of	centuries	untold	,	evolving	thick
尽管	难的	经过	打哈欠	那	可怕	火山口	的	几个世纪	不明	,	演变	厚的

[sʌl'fjʊərɪəs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,

sulphureous	clouds	of	white	smoke	,
硫磺	云	的	白色的	抽烟	,

与此同时，不远处那可怕的、存在了几个世纪的火山口突然张开，冒出浓厚的硫磺味白色烟雾。

[wɪtʃ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd][ɪn] [tə'rɪfɪk] ['grændʒə(r)] ,

which	rolling	down	the	mountain's	side	in	terrific	grandeur	,
哪个	滚动	向下	这	山的	边	在	了不起	宏伟	,

它以惊人的气势从山坡上滚落下来，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔ:md] [wʌn][vɑ:st] ['kɒləm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

at	length	formed	one	vast	column	for	many	miles	in	extent	across	the	sky	.
在	长度	形成	一	广阔的	柱子	为了	许多	英里	在	程度	穿过	这	天空	.

最终，它们在天空中形成了一道绵延数英里的巨大光柱。

[ə'nɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [graul] ['ɔ:fli] [ɪn][ɪts]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]

Anon	the	mountain	growled	awfully	in	its	inmost	recesses	,	and	the	earth	was
匿名	这	山	咆哮	非常	在	它是	最	凹陷处	,	和	这	地球	曾是

['slaɪtli] [kən'vʌls] !

slightly	convulsed	!
轻微地	抽搐	!

不一会儿，山体深处发出可怕的隆隆声，大地也微微颤动起来！

[wi:; wi] [naʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪtə(r)] ; [ðə; ði] [gaɪdz] ,

We	now	attempted	to	descend	a	short	distance	within	the	crater	;	the	guides	,
我们	现在	尝试过	到	下降	一个	短的	距离	之内	这	火山口	;	这	指南	,

我们尝试向下进入火山口内一小段距离；向导们，

['tɪmɪd][ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] , [dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dju:st] [æt; ət]

timid	of	its	horrors	,	did	not	relish	the	undertaking	,	but	were	induced	at
胆小	的	它是	恐怖	,	做过	不是	尽情享用	这	承诺	,	但	是	诱导	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

尽管害怕其中的恐怖，并不乐意承担这项任务，但最终还是被说服了。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [hi:ps] [ɒv; əv]['lɑ:və] ,

and	conducted	the	party	behind	some	heaps	of	lava	,
和	实施	这	派对	在后面	一些	堆积如山	的	岩浆	,

他们在几堆熔岩后面举行了聚会。

[frɒm; frəm] [wens] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['kævən] .

from	whence	was	a	grand	view	of	this	awful	cavern	.
从	何处	曾是	一个	盛大	看法	的	这	可怕	洞穴	.

从那里可以俯瞰这个可怕的洞穴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [rɪ'zembld] [laʊd] [kən'tɪnjuəs] [θʌndɚɪŋz] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ]

The	noise	within	the	gulf	resembled	loud	continuous	thunderings	,	and	after	each
这	噪音	之内	这	海湾	类似	大声	连续的	雷声	,	和	后	每个

[sək'sesɪv] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

successive	explosion	,
连续	爆炸	,

海湾内的噪音如同持续不断的隆隆雷声，每次爆炸过后，

[ðeə(r)] ['ɪʃu:d] ['kɒləms] [ɒv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .

there	issued	columns	of	white	,	and	sometimes	of	black	smoke	.
那里	发布	列	的	白色的	,	和	有时	的	黑色的	抽烟	.

那里冒出缕缕白烟，有时还有黑烟。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)]['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜ:tɪd] [kəʊn] ,

The	crater	presents	the	appearance	of	an	inverted	cone	,
这	火山口	礼物	这	外貌	的	一个	倒	锥体	,

该陨石坑呈现出倒锥形的外观。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɔ:lts; sɒlts][ænd; ənd]

the	interior	part	of	which	is	covered	with	crystallizations	of	salts	and
这	内部的	部分	的	哪个	是	涵盖	和	结晶	的	盐	和

['sʌlfə(r)] ,

sulphur	,
硫	,

其内部覆盖着盐和硫的结晶体，

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['brɪliənt] [hjʊ] — [red] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [di:p]

of	various	brilliant	hues	—	red	appeared	to	predominate	,	or	rather	a	deep
的	各种各样的	杰出的	色调	—	红色的	出现	到	占主导地位	,	或者	相当	一个	深的

['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

orange	colour	.
橙子	颜色	.

呈现出各种鲜艳的色调——红色似乎占主导地位，或者更确切地说，是深橙色。

['raɪtər] ['veəri] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

Writers	vary	much	in	their	accounts	as	to	the	circumference	of	the	crater	.
作家	各不相同	很多	在	他们的	账户	作为	到	这	圆周	的	这	火山口	.

关于火山口的周长，不同作者的描述大相径庭。

['kæptɪn] [smiθ] , [ɑ:(r)] . [en] . , [hu:] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] ,

Captain	Smyth	,	R	.	N	.	,	who	had	an	opportunity	to	ascertain	it	correctly	,
队长	史密斯	,	拉	.	N	.	,	WHO	有	一个	机会	到	探明	它	正确	,

[dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['əʊv(ə)l] ,

describes	it	as	an	oval	,
描述	它	作为	一个	椭圆形	,

曾有机会仔细辨认的皇家海军上校史密斯将其描述为椭圆形。

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][i:] . [ænd; ənd][baɪ][en] . [tu:; tə]['dʌblju:] . ,

stretching	from	E	.	and	by	N	.	to	W	.	,
伸展	从	E	.	和	经过	N	.	到	W	.	,

从东向北延伸到西，

[ænd; ənd][baɪ][es] . [wɪð] [ə; eɪ]['kɒndʒəgeɪt][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θri:]

and	by	S	.	with	a	conjugate	diameter	of	four	hundred	and	ninety	-	three
和	经过	S	.	和	一个	共轭物	直径	的	四	百	和	九十	-	三

[jɑ:rdz] ;

yards	;
码	;

且 S. 的共轭直径为 493 码；

[ðə; ði] ['trænzvɜːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ˌæsə'tein] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ðæt]

the	transverse	he	was	prevented	from	ascertaining	by	a	dense	cloud	that
这	横	他	曾是	阻止	从	确定	经过	一个	稠密	云	那

[ə'rəʊz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

arose	before	his	operations	were	completed	.
出现	前	他的	运营	是	完全的	.

手术完成前，一团浓雾笼罩着他，使他无法确定横径。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [æz; əz][ðə; ði]

It	was	soon	requisite	for	us	to	retire	from	this	spot	,	as	the
它	曾是	很快	必需品	为了	我们	到	退休	从	这	点	,	作为	这

[sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

smoke	began	to	increase	,
抽烟	开始	到	增加	,

随着烟雾越来越浓，我们很快就不得不撤离这里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [gaɪdz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['trævələz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

and	our	guides	said	that	some	adventurous	travellers	had	lost	their	lives
和	我们的	指南	说	那	一些	冒险的	旅行者	有	丢失的	他们的	生活

[baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] ,

by	approaching	too	near	,
经过	接近	也	靠近	,

我们的向导说，一些喜欢冒险的旅行者因为靠得太近而丧命。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [bləʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

and	were	either	blown	into	the	abyss	below	by	the	violence	of	the	wind	,
和	是	任何一个	吹	进入	这	深渊	以下	经过	这	暴力	的	这	风	,

他们要么被狂风吹落到下面的深渊中，要么被狂风吹落到下面的深渊中。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [strɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

which	is	generally	very	strong	at	this	elevation	,
哪个	是	一般来说	非常	强的	在	这	海拔	,

在这个海拔高度，这种气流通常非常强劲。

[ɔː(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪəs] ['veɪpə(r)] .

or	suffocated	by	a	sudden	burst	of	the	sulphureous	vapour	.
或者	窒息	经过	一个	突然	爆裂	的	这	硫磺	汽	.

或被突然喷出的硫磺蒸汽窒息而死。

[ðə; ði]['rɛdʒioʊn] [dɪ'zɜːtə] , [ɔː(r)] ['desələt] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['etnə] , [fɜːst] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] ,

The	Regione	Deserta	,	or	desolate	region	of	Etna	,	first	attracts	the	eye	,
这	地区	沙漠	,	或者	荒凉	地区	的	埃特纳火山	,	第一的	吸引	这	眼睛	,

首先吸引眼球的是埃特纳火山的荒凉地区（Regione Deserta）。

[mɑːkt] [ɪn]['wɪntə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,

marked	in	winter	by	a	circle	of	ice	and	snow	,
标记	在	冬天	经过	一个	圆圈	的	冰	和	雪	,

冬季，这里会形成一个冰雪环绕的圆圈。

[bʌt; bət] [naʊ] ([dʒʊ'laɪ]) [baɪ] ['sɪndəz] [ænd; ənd] [blæk] [sænd] .

but	now	(	July	)	by	cinders	and	black	sand	.
但	现在	(	七月	)	经过	煤渣	和	黑色的	沙	.

但现在（7 月）已被煤渣和黑沙覆盖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtə(r)] [rɪrz] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [hed] ,

In	the	midst	the	great	crater	rears	its	burning	head	,
在	这	中间	这	伟大的	火山口	后部	它是	燃烧	头	,

巨大的火山口中央，燃烧的火山口高高耸立。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [kəʊld] [ʃeɪk] [hændz] [tə'geðə(r)] .

and	the	regions	of	intense	heat	and	extreme	cold	shake	hands	together	.
和	这	地区	的	激烈的	热	和	极端	寒冷的	摇	双手	一起	.

酷热与严寒的地区握手言和。

[ðə; ði] [aɪ] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪts] ['waɪldnəs] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði]

The	eye	soon	becomes	satiated	with	its	wildness	,	and	turns	with	delight	on	the
这	眼睛	很快	变成	饱足	和	它是	野性	,	和	转弯	和	喜	在	这

[sɪl'vɑːnə] ['riːdʒən] ,

Sylvana	region	,
西尔瓦娜	地区	,

目光很快便被这里的野性所满足，欣喜地转向了西尔瓦纳地区。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [zəʊn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] , [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['maʊntən] [kəm'pliːtli]

which	,	with	its	magnificent	zone	of	forest	trees	,	embraces	the	mountain	completely
哪个	,	和	它是	壮丽	区	的	森林	树木	,	拥抱	这	山	完全地

[raʊnd] :

round	:
圆形的	:

它拥有壮丽的森林带，将山峰完全环绕起来：

[ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trækt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [hɪlz] , [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]

in	many	parts	of	this	delightful	tract	are	seen	hills	,	now	covered	with	the	most
在	许多	部分	的	这	愉快	通道	是	已见	丘陵	,	现在	涵盖	和	这	最多

[lʌg'ʒʊəriənt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

luxuriant	vegetation	,
茂盛的	植被	,

在这片风景优美的土地上，到处可见连绵起伏的山丘，如今这些山丘上都覆盖着茂盛的植被。

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒv; əv] ['etnə] .

that	have	been	formed	by	different	eruptions	of	Etna	.
那	有	到过	形成	经过	不同的	喷发	的	埃特纳火山	.

这些火山是由埃特纳火山的不同喷发形成的。

[ðɪs] ['gɜːdl] [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [rɪtʃə] , [kɔːld] [ðə; ði]['rɛdʒioʊn] [kʌltə] ,

This	girdle	is	succeeded	by	another	still	richer	,	called	the	Regione	Culta	,
这	腰带	是	成功了	经过	其他	仍然	更富有	,	称为	这	地区	邪教	,

这条腰带之后是另一条更加华丽的腰带，称为 Regione Culta。

[ə'bʌndənt] [ɪn] ['evri] [fruːt] [ɔː(r)] [greɪn] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [dɪ'zaɪə(r)] :

abundant	in	every	fruit	or	grain	that	man	can	desire	:
丰富	在	每一个	水果	或者	粮食	那	男人	能	欲望	:

各种人类所能想到的水果和谷物都应有尽有：

[ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvəz] - [ænd; ənd] [ˌɑːl'kɑːntərə] [ˌɪntə'sekt] [ðiːz] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] ; [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði]

the	small	rivers	Semetus	-	and	Alcantara	intersect	these	fertile	fields	;	beyond	this	the
这	小的	河流	-	-	和	阿尔坎塔拉	相交	这些	沃	字段	;	超过	这	这

[həʊl] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ,

whole	of	Sicily	,
所有的	的	西西里岛	,

塞梅图斯河和阿尔坎塔拉河这两条小河穿过这片肥沃的田野；再往外就是整个西西里岛。

[wɪð] [ɪts] ['sɪtɪz] , [taʊnz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɪts] [kɔːn] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['vinjəd] [ɪn]['ɔːlməʊst]

with	its	cities	,	towns	,	and	villages	,	its	corn	-	fields	and	vineyards	in	almost
和	它是	城市	,	城镇	,	和	村庄	,	它是	玉米	-	字段	和	葡萄园	在	几乎

['endləs] [pə'spektɪv] ,

endless	perspective	,
无尽的	看法	,

那里有城市、城镇和乡村，还有一望无际的玉米地和葡萄园，

[tʃɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] .

charm	and	delight	the	senses	.
魅力	和	喜	这	感官	.

令人着迷，愉悦感官。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['skɔːrɪə] , [ænd; ənd] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	summit	of	the	mountain	is	composed	of	scoria	,	and	crystallizations	of
这	首脑	的	这	山	是	由	的	火山渣	,	和	结晶	的

['sʌlfə(r)] ,

sulphur	,
硫	,

山峰的顶峰由火山渣和硫磺结晶体组成。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['lɑːvə] ; [weər'evə(r)][ə; eɪ]

with	here	and	there	heaps	of	lava	;	wherever	a
和	这里	和	那里	堆积如山	的	岩浆	;	无论	一个

这里那里到处都是成堆的熔岩；无论哪里都有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[stɪk] [ɪz] [θrʌst] [ɪn] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,

stick	is	thrust	in	,	the	opening	immediately	emits	a	volume	of	white	smoke	,
戳	是	推力	在	,	这	开幕	立即地	发出	一个	体积	的	白色的	抽烟	,

棍子插入后，开口处立即冒出大量白烟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hænd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æpətʃə(r)] ,

and	if	the	hand	be	applied	to	the	aperture	,
和	如果	这	手	是	应用	到	这	光圈	,

如果将手放在孔径上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [wɪð'drɔːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .

it	is	soon	withdrawn	on	account	of	the	great	heat	.
它	是	很快	撤回	在	帐户	的	这	伟大的	热	.

由于天气炎热，它很快就被撤走了。

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd]

The	mean	temperature	of	the	summit	,	during	the	months	of	July	and
这	意思是	温度	的	这	首脑	,	期间	这	几个月	的	七月	和

['ɔːgəst] , [ɪz] 37° [fɑːr] .

August	,	is	37°	Fahr	.
八月	,	是	37°	法尔	.

7 月和 8 月期间，山顶的平均温度为 37 华氏度。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːsə][ɪŋ'glɛzeɪ] .

After	having	remained	about	an	hour	,	descended	to	the	Casa	Inglese	.
后	拥有	剩余	关于	一个	小时	,	下降	到	这	卡萨	英语	.

停留约一小时后，下楼前往英国之家。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rɪ'pəʊz] , [prə'siːdid] ['daʊnwədz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['taʊə(r)] ,

After	an	hour's	repose	,	proceeded	downwards	,	visited	the	Philosopher's	Tower	,
后	一个	小时	休息	,	继续	向下	,	到访	这	哲学家的	塔	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

休息了一个小时后，继续向下走，参观了所谓的哲学家塔。

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [em'pedəkliːz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

which	tradition	says	was	constructed	by	Empedocles	while	he	was	studying	the
哪个	传统	说道	曾是	建造	经过	恩培多克勒	尽管	他	曾是	学习	这

['veəriəs] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['etnə] .

various	phenomena	of	Etna	.
各种各样的	现象	的	埃特纳火山	.

据传统说法，该建筑是恩培多克勒在研究埃特纳火山的各种现象时建造的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] ,

About	a	mile	or	two	from	this	spot	,
关于	一个	英里	或者	二	从	这	点	,

距离此处大约一两英里，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væl] [ˌdiː 'aɪ] [boʊv] .

there	is	a	grand	view	of	the	Val	di	Bove	.
那里	是	一个	盛大	看法	的	这	瓦尔	迪	博韦	.

从这里可以欣赏到瓦尔迪博韦的壮丽景色。

[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['lɑːvə] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['presəpɪs] ,

The	foreground	consists	of	lava	,	forming	the	face	of	an	enormous	precipice	,
这	前景	由	的	岩浆	,	成型	这	脸	的	一个	巨大的	悬崖	,

前景由熔岩构成，形成巨大的悬崖峭壁。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['væli] , ['grædʒuəli] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz]

at	the	bottom	of	which	is	seen	a	lovely	valley	,	gradually	sloping	down	towards
在	这	底部	的	哪个	是	已见	一个	迷人的	谷	,	逐步地	倾斜的	向下	向

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

谷底是一个美丽的山谷，缓缓向下倾斜至海岸。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['sevrəl] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

embracing	the	three	several	regions	of	the	mountain	,
拥抱	这	三	一些	地区	的	这	山	,

涵盖了山脉的三个不同区域，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['baʊndri] :

to	which	the	purple	wave	of	the	Mediterranean	forms	a	noble	boundary	:
到	哪个	这	紫色的	海浪	的	这	地中海	表格	一个	高贵	边界	:

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['veərid] ,

nothing	can	be	more	varied	,
没有什么	能	是	更多的	多种多样	,

地中海的紫色波涛构成了一道高贵的边界：没有什么比这更丰富多彩了。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [siːn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

rich	,	and	beautiful	than	this	scene	,	as	it	comprises	every	object
富有的	,	和	美丽的	比	这	场景	,	作为	它	包括	每一个	目的

['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændskeɪp] .

necessary	to	form	a	perfect	landscape	.
必要的	到	形式	一个	完美的	景观	.

它比这幅景象更加丰富、更加美丽，因为它包含了构成完美风景所需的一切元素。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

It	was	interesting	to	notice	the	gradual	increase	of	vegetation	during	the
它	曾是	有趣的	到	注意	这	逐渐地	增加	的	植被	期间	这

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

有趣的是，下山途中植被逐渐增多。

[ðə; ði] [sə'niːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] - [grəuz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eit] , - [fiːt] , [ðə; ði]

The	Senecio	Christhenifolius	grows	at	the	elevation	of	8	,	830	feet	,	the
这	千里光	-	生长	在	这	海拔	的	8	,	-	脚	,	这

[ˌdʒuːnɪ'piːrəs] [kə'mjuːnɪs] [kə'mensɪz] [æt; ət] [sɪks] , - .

Juniperus	Communis	commences	at	6	,	800	.
刺柏	共产主义	开始	在	6	,	-	.

千里光生长在海拔 8,830 英尺的地方，刺柏生长在海拔 6,800 英尺的地方。

[ðen] ['fɒləʊ] [ðə; ði][paɪnəs] [sɪlv] . , ['betʃələ]['ælbə] , ['kwɜːrkəs]['rəubə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪgəs]

Then	follow	the	Pinus	Sylv	.	,	Betula	Alba	,	Quercus	Robur	,	and	the	Fagus
然后	跟随	这	松树	西尔夫	.	,	桦木	阿尔巴	,	栎树	罗伯	,	和	这	雪松

[ˌsɪl'vætɪkəs] .

Sylvaticus	.
森林	.

然后跟随樟子松、白桦、罗布尔栎和水青冈。

[ðə; ði] ['ɒlɪv] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][θriː] , - [fiːt] ,

The	olive	is	seen	at	the	altitude	of	3	,	000	feet	,
这	橄榄	是	已见	在	这	高度	的	3	,	-	脚	,

在海拔3000英尺的地方可以看到橄榄树。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz] ['flʌrɪʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][faɪv] , - [fiːt] . — [juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .

and	the	vines	flourish	as	high	as	5	,	000	feet	.	—	United	Service	Journal	.
和	这	藤蔓	繁荣	作为	高的	作为	5	,	-	脚	.	—	团结的	服务	杂志	.

藤蔓可长到 5000 英尺高。——《美国联合服务杂志》

[[ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['æktɪv]

[	In	a	clever	paper	on	the	geographical	position	and	history	of	Active
[	在	一个	聪明的	纸	在	这	地理	位置	和	历史	的	积极的

[vɔl'keɪnəuz] ,

Volcanoes	,
火山	,

[在一篇关于活火山地理位置和历史的精彩论文中，

[kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['hɪgɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .

contributed	by	W	.	M	.	Higgins	,	Esq	.
贡献	经过	W	.	M	.	希金斯	,	先生	.

由 WM Higgins 律师提供。

[ef] . [dʒiː] . [es] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['dreɪpə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

F	.	G	.	S	.	and	J	.	W	.	Draper	,	Esq	.
F	.	G	.	S	.	和	J	.	W	.	德雷珀	,	先生	.

FGS 和 JW Draper 律师

[tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv] ['etnə] .]

to	the	Magazine	of	Natural	History	,	is	the	following	outline	of	Etna	.	]
到	这	杂志	的	自然的	历史	,	是	这	下列的	大纲	的	埃特纳火山	.	]

以下是埃特纳火山的概况，供《自然历史杂志》参考。

['etnə] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [rɒks] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['grændʒə(r)]

Etna	is	entirely	composed	of	volcanic	rocks	,	and	rises	in	imposing	grandeur
埃特纳火山	是	完全	由	的	火山	岩石	,	和	上升	在	气势磅礴	宏伟

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - ,

to	the	height	of	10	,
到	这	高度	的	-	,

埃特纳火山完全由火山岩构成，巍峨壮丽地耸立于10,000米的高度。

- [ˌef 'tiː] . [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

000	ft	.	above	the	level	of	the	sea	.
-	英尺	.	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔 000 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

It	is	about	180	miles	in	circumferences	,
它	是	关于	-	英里	在	周长	,

它的周长约为180英里。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [hænd][baɪ] [ə'pærəntli] [smɔ:l][vɒl'kænɪk][kəʊnz] , [ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]
and **is** **surrounded** **on** **every** **hand** **by** **apparently** **small** **volcanic** **cones** **,** **though** **of** **no**
和 是 包围 在 每一个 手 经过 显然 小的 火山 圆锥体 , 尽管 的 不
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [saɪz] ,
inconsiderable **size** **,**
微不足道的 尺寸 ,

它四周环绕着看似很小的火山锥，但实际上这些火山锥的规模并不小。

[wɪtʃ] [tend][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl]
which **tend** **in** **a** **great** **degree** **to** **increase** **the** **apparent** **dimensions** **of** **the** **central**
哪个 趋向 在 一个 伟大的 程度 到 增加 这 明显 方面 的 这 中央
['maʊntən] .
mountain **.**
山 .

这在很大程度上会增加中央山峰的视觉尺寸。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [kəʊnz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)]['ærɪd]
Some **of** **these** **cones** **are** **covered** **with** **vegetation** **,** **but** **others** **are** **arid**
一些 的 这些 圆锥体 是 涵盖 和 植被 , 但 其他的 是 干旱
[ænd; ənd][beə(r)] .
and **bare** **.**
和 裸 .

这些松果中有些覆盖着植被，但有些则干旱光秃。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
From **this** **variety** **in** **the** **progress** **of** **vegetation** **,**
从 这 种类 在 这 进步 的 植被 ,

从植被生长发育的这种多样性中，

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['relətɪv] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊnz] ;
some **persons** **have** **endeavoured** **to** **calculate** **the** **relative** **ages** **of** **the** **cones** **;**
一些 人 有 努力 到 计算 这 相对的 年龄 的 这 圆锥体 ;

有些人试图计算这些圆锥体的相对年龄；

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [veɪg] ,
but **these** **opinions** **are** **exceedingly** **vague** **,**
但 这些 意见 是 非常 模糊的 ,

但这些观点极其含糊不清。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][sɔɪl] [ɒn][sʌm; səm] ['lɑ:və] [ðæn; ðən][ɒn]
as **it** **requires** **a** **longer** **period** **to** **form** **a** **soil** **on** **some** **lavas** **than** **on**
作为 它 需要 一个 更长 时期 到 形式 一个 土壤 在 一些 熔岩 比 在
['ʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

因为有些熔岩上形成土壤所需的时间比其他熔岩上要长。

[ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nəʊtɪs][wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɪz][baɪ] [θu'sɪdɪˌdiz] ,
The **earliest** **historical** **notice** **we** **have** **of** **this** **mountain** **is** **by** **Thucydides** **,**
这 最早 历史 注意 我们 有 的 这 山 是 经过 修昔底德 ,

关于这座山的最早历史记载来自修昔底德。

[hu:] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɪ'rʌpʃənz] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:ʃən] [wɔ:(r)] (
who **states** **that** **there** **were** **three** **eruptions** **previous** **to** **the** **Peloponnesian** **war** **(**
WHO 各州 那 那里 是 三 喷发 以前的 到 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 (
- [bi:] . [si:] .) ,
431 **B** **.** **C** **.** **)** **,**
- B . C .) ,

有资料显示，在伯罗奔尼撒战争（公元前431年）之前曾发生过三次火山喷发。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pində] [əˈljuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['pɪθiən] [əʊd] .

to	one	of	which	Pindar	alludes	in	his	first	Pythian	Ode	.
到	一	的	哪个	品达	暗示	在	他的	第一的	皮提亚	颂	.

品达在他的第一首皮提亚颂歌中就提到了其中之一。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [biː] . [siː] . [ðə; ði][vɒlˈkeɪnəʊ][wɒz; wəz] [əˈgen] ['æktɪv] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

In	the	year	396	B	.	C	.	the	volcano	was	again	active	;	and	according	to
在	这	年	-	B	.	C	.	这	火山	曾是	再次	积极的	;	和	根据	到

[ˌdaɪəˈdɔːrəs]['sɪkjʊləs] ,

Diodorus	Siculus	,
狄奥多罗斯	西库鲁斯	,

公元前396年，这座火山再次活跃起来；据狄奥多罗斯·西库鲁斯记载，

[ðə; ði] [ˌkɑːθəˈdʒɪnɪən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][ɪts] [mɑːtʃ] [əˈgenst] ['sɪrəkjuːs] [baɪ][ðə; ði] ['fləʊɪŋ]

the	Carthaginian	army	was	stopped	in	its	march	against	Syracuse	by	the	flowing
这	迦太基	军队	曾是	停止	在	它是	行进	反对	雪城大学	经过	这	流动

['lɑːvə] .

lava	.
岩浆	.

迦太基军队在进军叙拉古的途中，被滚滚熔岩阻挡了去路。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ten] [ɪˈrʌpʃənz] ['priːviəs] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt]

But	let	it	suffice	to	say	,	that	ten	eruptions	previous	to	,	and	forty	-	eight
但	让	它	足够了	到	说	,	那	十	喷发	以前的	到	,	和	四十	-	八

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] ,

subsequent	to	,
随后的	到	,

但只需说明，在此之前有十次喷发，之后有四十八次喷发，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] , [hæv; həv] [biːn] [rɪˈkɔːdɪd] ; [sʌm; səm] [wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	Christian	era	,	have	been	recorded	;	some	when	the	mountain	was	in	the
这	基督教	时代	,	有	到过	记录	;	一些	什么时候	这	山	曾是	在	这

[feɪz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [æk'tɪvəti] ,

phase	of	moderate	activity	,
阶段	的	缓和	活动	,

基督教纪元以来，已有相关记录；其中一些记录是在火山活动较为活跃的时期进行的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wen] [ɪn][ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv] [prəˈlɒŋd] [ˌɪntəˈmɪtəns] .

and	others	when	in	the	phase	of	prolonged	intermittence	.
和	其他的	什么时候	在	这	阶段	的	延长	间歇性	.

以及处于长期间歇期的其他情况。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['lʌvə(r)] .

THE	SECRET	LOVER	.
这	秘密	情人	.

秘密情人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ɒv; əv] - .

FROM	THE	PERSIAN	OF	JAUMI	.
从	这	波斯语	的	-	.

源自波斯语 JAUMI。

[laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][ðə; ði] ['səʊlləs] [juːθ] , [huːz] [aɪ]

Lives	there	the	soulless	youth	,	whose	eye
生活	那里	这	无魂	青年	,	谁	眼睛

那里住着一个没有灵魂的年轻人，他的眼睛

[ðæt] ['ruːbi] ['tɪntɪd] [lɪp][kʊd; kəd] [siː] ,

That	ruby	tinted	lip	could	see	,
那	红宝石	有色	唇	可以	看	,

那红宝石般的嘴唇能看清，

[nɔː(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] ?
Nor long for thee to live or die ?
也不 长的 为了 你 到 居住 或者 死 ?

不愿你苟活或死去?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔː(r)] [siː] [ðæt] [tʃiːks] ['pɒmɪgrænɪt] [gləʊ] ;
Or see that cheek's pomegranate glow ;
或者 看 那 脸颊 石榴 辉光 ;

或者看看那双脸颊如石榴般红润的光泽;

[jet] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] ,
Yet think of anything but thee ,
然而 思考 的 任何事物 但 你 ,

然而，你却什么都不想，就是不想你。

[kəʊld][æz; əz] [ðæt] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [snəʊ] ?
Cold as that bosom heaving snow ?
寒冷的 作为 那 怀 起伏 雪 ?

像胸口那阵阵起伏的雪一样冷吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔː(r)] [siː] [ðiː] ['or] [ðə; ði]['gəʊldən]['waɪə(r)]
Or see thee o'er the golden wire
或者 看 你 超过 这 金的 金属丝

或者在金丝线上与你相见

[bend] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['wɪtʃəri] ,
Bend with such lovely witchery ,
弯曲 和 这样的 迷人的 巫术 ,

弯曲着，带着如此迷人的巫术，

[nɔː(r)] [fiːl] [iːtʃ] [təʊn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] ?
Nor feel each tone like living fire ?
也不 感觉 每个 语气 喜欢 活的 火 ?

难道感觉不到每个音符都像燃烧的火焰吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔː(r)] [siː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɑːns]
Or see thee in the evening dance
或者 看 你 在 这 晚上 舞蹈

或在晚间舞会上见到你

[fləʊt] , [laɪk][ðə; ði][fəʊm][ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
Float , like the foam upon the sea ,
漂浮 , 喜欢 这 泡沫 之上 这 海 ,

漂浮着，像海面上的泡沫，

[nɔː(r)][drɪŋk] [swiːt] ['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðaɪ] [glɑːns] ?
Nor drink sweet poison from thy glance ?
也不 喝 甜的 毒 从 你的 瞥一眼 ?

难道你不愿从你的眼神中饮下甜蜜的毒药吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðaɪ] [hɪm] , [æt; ət] ['muːnlaɪt] [raɪz] ,
Or hear thy hymn , at moonlight rise ,
或者 听到 你的 圣歌 , 在 月光 上升 ,

或者聆听你的赞歌，在月光升起之时，

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] ,
Soft as the humming of the bee ,
柔软的 作为 这 哼唱 的 这 蜜蜂 ,

轻柔如蜜蜂的嗡嗡声，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][sɪts][ɪn]['pærədaɪs] ?
Nor think he sits in Paradise ?
也不 思考 他 坐着 在 天堂 ?

你认为他会身处天堂吗?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[ɔː(r)] [siː] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['sɪmplɪst] ['aʊə(r)] ,
Or see thee in thy simplest hour ,
或者 看 你 在 你的 最简单的 小时 ,

或者看看你最朴素的时刻，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ,
Sweet as the rose upon the tree ,
甜的 作为 这 玫瑰 之上 这 树 ,

像树上的玫瑰一样甜美，

[nɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][plɑːnt] [ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['baʊə(r)] ?
Nor long to plant thee in his bower ?
也不 长的 到 植物 你 在 他的 凉亭 ?

他不会长久地将你安置在他的花园里吧?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk][ˌem 'iː] !
How unlike me !
如何 与此不同 我 !

我真是太不像我了!

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][wʌn] [huː] ['veɪnli] [traɪz]
But lives there one who vainly tries
但 生活 那里 一 WHO 徒劳地 尝试

但那里住着一个徒劳尝试的人

[tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['friːɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,
To look the freest of the free ,
到 看 这 自由 的 这 自由的 ,

要看起来像最自由的人，

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [wuːnd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪz] ?
And hide the wound by which he dies ?
和 隐藏 这 伤口 经过 哪个 他 死亡 ?

还要掩盖他致命的伤口?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] !
how like me !
如何 喜欢 我 !

跟我太像了!

['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
Retrospective Gleanings .
回顾性 拾穗 .

回顾与总结。

['rɒbɪn] [hʊd] .
ROBIN HOOD .
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 182 .)
(结束 从 页 - .)

（接第182页。）

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt]
With respect to the personal character of Robin Hood , it is generally agreed that
和 尊重 到 这 个人的 特点 的 罗宾 兜帽 , 它 是 一般来说 同意 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪv] ,
he was active ,
他 曾是 积极的 ,

关于罗宾汉的个人品格，人们普遍认为他是一个积极主动的人。

[breɪv] , ['pruːd(ə)nt] , ['peɪʃ(ə)nt] , [pə'zest] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [ænd; ənd]
brave , prudent , patient , possessed of uncommon bodily strength , and
勇敢的 , 谨慎 , 病人 , 拥有 的 罕见 身体上的 力量 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪlətri] [skɪl] ; [dʒʌst] ,
considerable military skill ; just ,
大量 军队 技能 ; 只是 ,

勇敢、谨慎、耐心，拥有非凡的体魄和相当的军事技能；公正的

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
generous , and beloved by his followers .
慷慨的 , 和 心爱 经过 他的 追随者 .

他慷慨大方，深受追随者爱戴。

[æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌpɒpju'lærəti] ,
As proofs of his singular popularity ,
作为 证明 的 他的 单数 人气 ,

作为他超凡人气的证明，

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [drə'mætɪk]
his story and exploits have been made the subject of various dramatic
他的 故事 和 漏洞 有 到过 制成 这 主题 的 各种各样的 戏剧性
[ˌeksə'bɪʃən] ,
exhibitions ,
展览 ,

他的故事和事迹曾被多次搬上舞台，举办过各种戏剧展览。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['poʊəmz] , ['lɪrɪks] , [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd]['bæləʊz] ; [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

as	well	of	innumerable	poems	,	lyrics	,	songs	,	and	ballads	;	he	has	given
作为	出色地	的	无数	诗歌	,	歌词	,	歌曲	,	和	民谣	;	他	有	给定

[raɪz][tu:; tə]['daɪvəz] ['prɒvɜ:bz] ,

rise	to	divers	proverbs	,
上升	到	潜水员	谚语	,

他还创作了无数的诗歌、歌词、歌曲和民谣；并衍生出各种各样的谚语。

[ænd; ənd][tu:; tə][sweə(r)][baɪ][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] .

and	to	swear	by	him	was	a	common	practice	.
和	到	发誓	经过	他	曾是	一个	常见的	实践	.

向他发誓是一种常见的做法。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [seɪ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'fɜ:d] [ɒn] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] ,

Some	writers	say	his	songs	have	been	preferred	on	solemn	occasions	,
一些	作家	说	他的	歌曲	有	到过	首选	在	庄严	场合	,

一些作家说，他的歌曲在庄严肃穆的场合更受欢迎。

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [sɑ:mz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ,

not	only	to	the	Psalms	of	David	,	but	to	the	New	Testament	,
不是	仅有的	到	这	诗篇	的	大卫	,	但	到	这	新的	遗嘱	,

不仅指大卫的诗篇，也指新约圣经。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	his	service	to	the	word	of	God	.
和	他的	服务	到	这	单词	的	上帝	.

以及他对上帝圣言的侍奉。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['lætəmər][ɒn] [ðɪs] [hed] : — " [ai] [keɪm] ,

We	have	the	opinion	of	Bishop	Latimer	on	this	head	:	—	"	I	came	,
我们	有	这	观点	的	主教	拉蒂默	在	这	头	:	—	"	我	来了	,

我们有拉蒂默主教对此事的看法：——"我来了，

" [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ([ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['sɜ:mən] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] ['edwəd] ['sɪksθ] .)

"	says	the	bishop	(	in	his	sixth	sermon	before	King	Edward	VI	.	)
"	说道	这	主教	(	在	他的	第六	讲道	前	国王	爱德华	六年级	.	)

主教（在爱德华六世国王面前的第六次布道中）说道。

" [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , ['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

"	to	a	place	,	riding	on	a	journey	homeward	from	London	,
"	到	一个	地方	,	骑术	在	一个	旅行	回家	从	伦敦	,

"前往某个地方，从伦敦乘车回家，

[ænd; ənd][ai] [sent] [wɜ:d] ['əʊvə(r)] [naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ai] [wʊd] [pri:tʃ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	I	sent	word	over	night	into	the	town	,	that	I	would	preach	there	in	the
和	我	发送	单词	超过	夜晚	进入	这	镇	,	那	我	会	布道	那里	在	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我连夜派人到城里，告诉大家我第二天早上会在那里布道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊlideɪ] , [ænd; ənd] [mɪ'θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] -

because	it	was	a	holyday	,	and	methought	it	was	a	holydayes	-
因为	它	曾是	一个	假期	,	和	我的想法	它	曾是	一个	-	

[wɜ:rk] ;

worke	;
工作	;

因为那天是假日，我以为这是假日的工作；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ɪn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][təʊk] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][maɪ] [kʌmpənj] [ænd; ənd]

the	churche	stode	in	my	way	,	and	I	toke	my	horse	and	my	companye	and
这	教堂	-	在	我的	方式	,	和	我	吸	我的	马	和	我的	公司	和

[went] ['ðɪðə(r)] .

went	thither	.
去	那里	.

教堂挡住了我的路，于是我带着马和同伴去了那里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌmpənj] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

I	thought	I	should	have	found	a	great	companye	in	the	churche	,	and	when	I
我	想法	我	应该	有	成立	一个	伟大的	公司	在	这	教堂	,	和	什么时候	我

[keɪm] [ðeə(r)] ,

came	there	,
来了	那里	,

我原以为在教堂里会找到很多志同道合的朋友，当我来到那里时，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wɒz; wəz] [fæst] [lɒkt] ;

the	churche	dore	was	faste	locked	;
这	教堂	多尔	曾是	快	已锁定	;

教堂的门被牢牢锁上了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[aɪ] ['tæri] ['hælf] [æn; ən] [aʊɝ] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

I	tarried	halfe	an	houre	and	more	,	and	at	last	the	keye	was	founde	,
我	滞留	半	一个	小时	和	更多的	,	和	在	最后的	这	基	曾是	创立	,

我耽搁了半个多小时，最后终于找到了钥匙。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɑːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪz] , - [sɪr] ,

and	one	of	the	parishe	commes	to	me	,	and	sayes	,	'	Syr	,
和	一	的	这	-	来	到	我	,	和	赛耶斯	,	-	叙利亚	,

教区的一位居民来找我，说道：“先生，

[θɪs] [waɪz][ə; eɪ] - [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hɪr] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːbɪn] - [deɪ] ;

thys	ys	a	busye	day	with	us	,	we	cannot	heare	you	;	it	is	Robyn	Hoode's	day	;
thys	ys	一个	-	天	和	我们	,	我们	不能	听着	你	;	它	是	罗宾	-	天	;

今天我们很忙，听不到你说话；今天是罗宾汉日；

[ðə; ði] - [ɪz] [gɒn] [ə'brɔːd] [tuː; tə]['gædə(r)][fɔː(r); fə(r)]['rɑːbɪn] [hʊd] . -

the	parishe	is	gone	abroad	to	gather	for	Robyn	Hoode	.	'
这	-	是	已消失	国外	到	收集	为了	罗宾	胡德	.	-

教区居民都出国去参加罗宾汉的聚会了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][nɒt] , [aɪ][wɒz; wəz] [feɪn] [ðeə(r)][tuː; tə] [dʒiːv] [pleɪs] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hʊd] .

I	pray	you	let	them	not	,	I	was	fayne	there	to	geve	place	to	Robyn	Hoode	.
我	祈祷	你	让	他们	不是	,	我	曾是	费恩	那里	到	格维	地方	到	罗宾	胡德	.

我祈求你不要让他们得逞，我当时在那里是为了给罗宾汉让路。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['rɒtʃɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] - [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	thought	my	rochet	should	have	been	regarded	thoughe	I	were	not	;	but	it
我	想法	我的	罗切特	应该	有	到过	认为	-	我	是	不是	;	但	它

[woʊd] [nɒt] [sɜːv] ,

woulde	not	serve	,
会	不是	服务	,

我以为我的罗切特应该被重视，即使我没有被重视；但这无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['rɑːbɪn] - [men] .

it	was	fayne	to	give	place	to	Robyn	Hoode's	men	.
它	曾是	费恩	到	给	地方	到	罗宾	-	男人	.

让位给罗宾汉的部下是件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] - ['mætə(r)] , [maɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - ['mætə(r)] ,

It	is	no	laughyng	matter	,	my	friendes	,	it	is	a	wepynge	matter	,
它	是	不	-	事情	,	我的	-	,	它	是	一个	-	事情	,

朋友们，这不是儿戏，这是件很严重的事情。

[ə; eɪ] ['hevi] ['mætə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] - [fɔː(r); fə(r)]['rɑːbɪn] [hʊd] , [ə; eɪ]

a	heavy	matter	under	a	pretence	for	gatherynge	for	Robyn	Hoode	,	a
一个	重的	事情	在下面	一个	虚伪	为了	-	为了	罗宾	胡德	,	一个

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

traytoure	and	a	thefe	,
-	和	一个	-	,

以罗宾汉的名义聚集在一起，实则是一件棘手的事情，涉及叛国和盗窃。

[tuː; tə][pʊt][aʊt][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['lɛsiː] [ɪs'tiːmd] ,

to	put	out	a	preacher	,	to	have	his	office	lesse	esteemed	,
到	放	出去	一个	牧师	,	到	有	他的	办公室	较少	尊敬的	,

赶走一位传道人，使其职位不受尊重

[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['rɑːbɪn] [hʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] ,

to	prefer	Robyn	Hoode	before	the	mynystration	of	God's	word	,
到	更喜欢	罗宾	胡德	前	这	-	的	神的	单词	,

宁愿选择罗宾汉，也不愿费心琢磨上帝的圣言。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪs] [hæθ] [kʌm] [ɒv; əv] - ['prelit] .

and	all	thys	hath	come	of	unpreachynge	prelates	.
和	全部	thys	有	来	的	-	主教们	.

而这一切都源于那些不讲道的教士。

[θɪs] ['riːˌɑːm] [hæθ] [biːn] [ɪl][prə'vaɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [hæd; həd] ['suːtʃə] [kɜˬʌpt]

Thys	realme	hath	been	il	provided	,	for	that	it	hath	had	suche	corrupte
thys	realme	有	到过	il	假如	,	为了	那	它	有	有	这样的	腐败

- [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

judgementes	in	it	,
-	在	它	,

你的国度已遭毁灭，因为其中充斥着如此腐败的判决。

[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)]['rɑːbɪn] [həʊd] [tuː; tə] - [wɜːrd] .

to	prefer	Robyn	Hode	to	Godde's	worde	.
到	更喜欢	罗宾	霍德	到	-	单词	.

比起戈德的话，更喜欢罗宾·霍德。

[waɪ'ɛf][ðə; ði] - [hæd; həd] ['beni] ['priːtʃə] , [ðeə(r)] [ʃoʊld] ['nevə(r)][hæv; həv] ['beni] ['eni] [sʌtʃ]

Yf	the	bysshoppes	had	bene	preachers	,	there	sholde	never	have	bene	any	such
yf	这	-	有	好处	传道者	,	那里	肖尔德	绝不	有	好处	任何	这样的

, " & [siː] .

thynge	,	"	&	c	.
东西	,	"	&	c	.

如果那些传教士是传教士，就不会有这样的事情发生，等等。

['rɒbɪn] [hʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .

Robin	Hood	was	believed	to	possess	supernatural	powers	.
罗宾	兜帽	曾是	相信	到	具有	超自然	权力	.

人们认为罗宾汉拥有超自然的力量。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['hælɪfæks][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [stəʊn] [ɔː(r)] [rɒk] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

In	the	parish	of	Halifax	is	an	immense	stone	or	rock	,	supposed	to	be
在	这	教区	的	哈利法克斯	是	一个	巨大	石头	或者	岩石	,	据称	到	是

[ə; eɪ][druː'ɪdɪkəl]['mɒnjumənt] ,

a	Druidical	monument	,
一个	德鲁伊	纪念碑	,

在哈利法克斯教区有一块巨大的石头，据说是德鲁伊教的纪念碑。

[ðeə(r)] [kɔːld] ['rɒbɪn] [hʊdz] ['peni] - [stəʊn] ,

there	called	Robin	Hood's	penny	-	stone	,
那里	称为	罗宾	引擎盖的	一分钱	-	石头	,

那里称之为罗宾汉的便士石，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [wɪð] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

which	he	is	said	to	have	used	to	pitch	with	at	a	mark	,	for	his
哪个	他	是	说	到	有	用过的	到	沥青	和	在	一个	标记	,	为了	他的

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

据说他曾用它进行投球练习，以此取乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tʌnz] [weɪt] ,

There	was	likewise	another	of	these	stones	of	several	tons	weight	,
那里	曾是	同样地	其他	的	这些	石头	的	一些	吨	重量	,

此外，还有另一块重达数吨的巨石。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] ,

which	the	country	people	would	say	he	threw	off	an	adjoining	hill	with	a	spade	,
哪个	这	国家	人们	会	说	他	扔	离开	一个	相邻的	爬坡道	和	一个	铲	,

乡下人会说，他是用铲子把石头从旁边的小山上扔下去的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] .

as	he	was	digging	.
作为	他	曾是	挖掘	.

当时他正在挖掘。

[æt; ət] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [gruːps] [ɒv; əv] [rɒks]

At	Bitchover	,	where	it	was	said	he	lived	,	among	several	groups	of	rocks
在	-	,	在哪里	它	曾是	说	他	居住地	,	之中	一些	团体	的	岩石

,

,

,

据说他曾居住在比奇奥弗，那里有好几组岩石。

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [stəʊnz] [kɔːld] ['rɒbɪn] [hʊdz] [straɪd] , ['biːɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]

were	some	stones	called	Robin	Hood's	Stride	,	being	two	of	the	highest	and
是	一些	石头	称为	罗宾	引擎盖的	步	,	存在	二	的	这	最高	和

[məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

most	remarkable	.
最多	卓越	.

其中有一些石头被称为罗宾汉的步伐，是最高、最引人注目的两块。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['seɪnthʊd] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ə'lɔtid]

He	obtained	also	the	distinction	of	sainthood	,	in	having	a	festival	allotted
他	获得	还	这	区别	的	圣徒	,	在	拥有	一个	节日	分配

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他还获得了圣人的称号，拥有一个以他名字命名的节日。

[ænd; ənd] ['sɒləm] [geɪmz] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

and	solemn	games	instituted	in	honour	of	his	memory	;
和	庄严	游戏	已设立	在	荣誉	的	他的	记忆	;

以及为纪念他而设立的庄严比赛；

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - , [piː] . - .

a	short	account	of	which	will	be	found	in	The	Mirror	,	No	.	544	,	p	.	259	.
一个	短的	帐户	的	哪个	将要	是	成立	在	这	镜子	,	不	.	-	,	p	.	-	.

相关简述见《镜报》第 544 期第 259 页。

[ðiːz] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [nɒt]
These **games** **were** **celebrated** **till** **the** **latter** **end** **of** **the** **sixteenth** **century** **,** **not**
这些 游戏 是 著名 直到 这 后者 结尾 的 这 第十六 世纪 , 不是
[baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['əʊnli] ,
by **the** **populace** **only** **,**
经过 这 民众 仅有的 ,

这些比赛一直延续到十六世纪末期，而且不仅仅是平民百姓会参加。

[bʌt; bət][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [greɪv] ['mædʒɪsˌtret] , [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ɪn]
but **by** **kings** **and** **princes** **,** **and** **grave** **magistrates** **,** **in** **Scotland** **and** **in**
但 经过 国王 和 王子们 , 和 严重 地方法官 , 在 苏格兰 和 在
['ɪŋgləndˌ] ;
England **;**
英格兰 ;

但苏格兰和英格兰的国王、王子和庄严的官员却这样做过；

['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
being **considered** **in** **the** **former** **country** **of** **the** **highest** **political** **importance** **,**
存在 经过考虑的 在 这 以前的 国家 的 这 最高 政治的 重要性 ,

在原国家中被视为具有最高政治重要性，

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
and **essential** **to** **the** **civil** **and** **religious** **liberties** **of** **the** **people** **;**
和 基本的 到 这 民用 和 宗教 自由 的 这 人们 ;

对人民的公民自由和宗教自由至关重要；

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [prə'djuːsɪŋ] ['tjuːmʌlt][ænd; ənd]
the **efforts** **of** **government** **to** **suppress** **them** **frequently** **producing** **tumult** **and**
这 努力 的 政府 到 压制 他们 频繁地 生产 骚乱 和
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
insurrection **.**
起义 .

政府镇压他们的努力常常引发骚乱和叛乱。

[ɪn] [reɪz] [aɪ'tɪnəˌreriːz] , - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['rɒbɪn] [hʊdz] [baʊ; bəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In **Ray's** **Itineraries** **,** **1760** **,** **we** **are** **told** **that** **Robin** **Hood's** **bow** **,** **one** **of** **his**
在 雷的 行程安排 , - , 我们 是 讲述 那 罗宾 引擎盖的 弓 , 一 的 他的
['ærəus] ,
arrows **,**
箭头 ,

在雷的《1760年游记》中，我们得知罗宾汉的弓，他的一支箭，

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [tɪl] [wɪ'ðɪn]
his **chair** **,** **his** **cap** **,** **and** **one** **of** **his** **slippers** **,** **were** **preserved** **till** **within**
他的 椅子 , 他的 帽 , 和 一 的 他的 拖鞋 , 是 保存完好 直到 之内
[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sentʃəri] .
the **above** **century** **.**
这 多于 世纪 .

他的椅子、帽子和一只拖鞋一直保存到上个世纪。

[ɪn] - ['trævlz] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['relɪks] :
In **Brome's** **Travels** **,** **is** **the** **following** **notice** **of** **his** **relics** **:**
在 - 旅行 , 是 这 下列的 注意 的 他的 遗物 :

在布罗姆的游记中，有这样一段关于他遗物的记载：

" ['hævɪŋ] [pliːzd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [wiː; wi] [tʊk] [hɔːs]
" **having** **pleased** **ourselves** **with** **the** **antiquities** **of** **Nottingham** **,** **we** **took** **horse**
" 拥有 高兴 我们自己 和 这 古董 的 诺丁汉 , 我们 采取 马
[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wel] ,
and **went** **to** **visit** **the** **well** **,**
和 去 到 访问 这 出色地 ,

“我们欣赏完诺丁汉的古迹后，骑马去参观了那口井。”

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʃeə(r)] , [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hens] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	ancient	chair	,	of	Robin	Hood	,	which	is	not	far	from	hence	,	within	the
和	古老的	椅子	,	的	罗宾	兜帽	,	哪个	是	不是	远的	从	因此	,	之内	这

['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ʃɜ:ˌwʊd] .

Forest	of	Sherwood	.
森林	的	舍伍德	.

还有罗宾汉的古老椅子，就在不远处的舍伍德森林里。

['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

Being	placed	in	the	chair	,	we	had	a	cap	which	they	say	was	his	,
存在	放置	在	这	椅子	,	我们	有	一个	帽	哪个	他们	说	曾是	他的	,

我们被安排坐在椅子上，手里拿着一顶帽子，据说那是他的。

['veri] ['fɔ:məli] [pʊt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['serɪmənɪz]

very	formally	put	upon	our	heads	,	and	having	performed	the	usual	ceremonies
非常	正式地	放	之上	我们的	头部	,	和	拥有	执行	这	通常	仪式

[bɪ'fɪtɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] ,

befitting	so	great	a	solemnity	,
合适	所以	伟大的	一个	严肃	,

非常正式地将它们戴在我们的头上，并举行了与如此盛大场合相称的惯例仪式后，

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

we	received	the	freedom	of	the	chair	,	and	were	incorporated	into	the
我们	已收到	这	自由	的	这	椅子	,	和	是	公司	进入	这

[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'naʊnd] ['brʌðəhʊd] .

society	of	that	renowned	brotherhood	.
社会	的	那	著名	兄弟情	.

我们获得了主席的职位，并被纳入了那个著名的兄弟会。

" [ɪn] ['hʌtənz] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm] ['bɜ:mɪŋəm] [tu:; tə] ['lʌndən] , - , [hi:; hi] [steɪts] , " [ai] [wɒz; wəz]

"	In	Hutton's	Journey	from	Birmingham	to	London	,	1785	,	he	states	,	"	I	was
"	在	赫顿的	旅行	从	伯明翰	到	伦敦	,	-	,	他	各州	,	"	我	曾是

[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] ,

much	pleased	with	a	slipper	,
很多	高兴	和	一个	拖鞋	,

在赫顿1785年从伯明翰到伦敦的旅程中，他写道："我非常喜欢一双拖鞋。"

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ʃəʊn] [ˌem 'i:] , ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [ˌes 'ti:] .

belonging	to	the	famous	Robin	Hood	,	shown	me	,	fifty	years	ago	,	at	St	.
属于	到	这	著名的	罗宾	兜帽	,	所示	我	,	五十	年	前	,	在	英石	.

[ænz] [wel] ,

Ann's	Well	,
安妮的	出色地	,

五十年前，我在圣安妮井看到了这件属于著名的罗宾汉的物品。

[nɪə(r)] ['nɒtɪŋəm] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:ˌwʊd] ['fɒrɪst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]

near	Nottingham	,	a	place	upon	the	borders	of	Sherwood	Forest	,	to	which	he
靠近	诺丁汉	,	一个	地方	之上	这	边界	的	舍伍德	森林	,	到	哪个	他

[ri'zɔ:t] .

resorted	.
复原	.

他前往诺丁汉附近，舍伍德森林边缘的一个地方避难。

" ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɔ:ld] ['rɒbɪn] [hʊdz] [wel] , [fɔ:(r)] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['dɒŋkəstə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ]

"	Over	a	spring	called	Robin	Hood's	Well	,	four	miles	north	of	Doncaster	,	is	a
"	超过	一个	春天	称为	罗宾	引擎盖的	出色地	,	四	英里	北	的	唐卡斯特	,	是	一个

['hænsəm] [stəʊn] [ɑ:tʃ] ,

handsome	stone	arch	,
英俊的	石头	拱	,

"在唐卡斯特以北四英里处，有一处名为罗宾汉之井的泉眼，泉眼上方耸立着一座漂亮的石拱门。"

[ɪ'rektɪd] [baɪ] [lɔ:d] [kɑ:'laɪl] , [weə(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv]

erected	by	Lord	Carlisle	,	where	passengers	from	the	coach	used	to	drink	of
竖立	经过	主	卡莱尔	,	在哪里	乘客	从	这	教练	用过的	到	喝	的

[ðə; ði][feə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

the	fair	water	,
这	公平的	水	,

这是卡莱尔勋爵建造的，以前马车上的乘客会在这里饮用清澈的泉水。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɑ:mz][tu:; tə] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'tendɪd] .

and	give	alms	to	two	people	who	attended	.
和	给	施舍	到	二	人们	WHO	参加	.

并向两位参加者施舍。

[ðʌs] , [nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][hɪm][sɪ'kjʊərəti][ɔ:(r)]

Thus	,	not	only	did	those	places	retain	his	name	which	afforded	him	security	or
因此	,	不是	仅有的	做过	那些	地方	保持	他的	姓名	哪个	提供	他	安全	或者

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

因此，不仅那些给他带来安全感或娱乐的地方保留了他的名字，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [wel] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] .

but	even	the	well	at	which	he	quenched	his	thirst	.
但	甚至	这	出色地	在	哪个	他	淬火	他的	口渴	.

甚至连他解渴的那口井也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['rɒbɪn] [hʊdz] [beɪ] , [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] .

There	is	also	Robin	Hood's	Bay	,	on	the	coast	of	Yorkshire	.
那里	是	还	罗宾	引擎盖的	湾	,	在	这	海岸	的	约克郡	.

约克郡海岸还有罗宾汉湾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['li:lənd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [ɒv; əv] - [bəʊ'əʊti:z] - ['rɑ:bɪn]

It	is	mentioned	by	Leland	as	"	a	fischer	tounlet	of	20	bootes	caulled	Robyn
它	是	提及	经过	利兰	作为	"	一个	费舍尔	-	的	-	靴子	-	罗宾

- [beɪ] ,

Huddes	Bay	,
-	湾	,

莱兰德提到它是"一个由20个靴子组成的渔夫小岛，名为罗宾·哈德斯湾"。

[ə; eɪ][dɑ:k][ɔ:(r)]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][waɪ'ɛn][leŋkθ; leŋθ] :

a	dok	or	bosom	of	a	mile	yn	length	:
一个	医生	或者	怀	的	一个	英里	yn	长度	:

一英里长的dok或bosom：

" [ɪn] [ðɪs] [beɪ] [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] ,

"	in	this	bay	he	often	went	fishing	in	the	summer	season	,
"	在	这	湾	他	经常	去	钓鱼	在	这	夏天	季节	,

"夏天的时候，他经常来这个海湾钓鱼。"

[ænd; ənd][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bʌts] [ɔ:(r)][mɑ:rks][set][ʌp] ,

and	not	far	from	this	he	had	butts	or	marks	set	up	,
和	不是	远的	从	这	他	有	屁股	或者	标记	放	向上	,

离这里不远处，他还设置了屁股或标记。

[weə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] .

where	he	used	to	exercise	his	men	in	shooting	with	the	long	bow	.
在哪里	他	用过的	到	锻炼	他的	男人	在	射击	和	这	长的	弓	.

他过去常常在那里训练士兵们用长弓射箭。

['ɑ:ftə(r)]['rɑ:bɪnz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜ:st] ,

After	Robin's	death	,	his	company	dispersed	,
后	罗宾的	死亡	,	他的	公司	分散的	,

罗宾去世后，他的公司解散了。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm]

and	are	supposed	to	have	been	distinguished	from	the	name
和	是	据称	到	有	到过	杰出的	从	这	姓名

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['gælənt] ['li:də(r)] ,

of	their	gallant	leader	,
的	他们的	英勇	领导者	,

据说它们是为了纪念它们英勇的领袖而命名的。

[baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] .

by	the	title	of	Roberdsmen	.
经过	这	标题	的	强盗们	.

以罗伯茨曼的名义。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [deɪz]

It	may	not	be	uninteresting	to	subjoin	a	short	account	of	the	last	days
它	可能	不是	是	无聊	到	附加	一个	短的	帐户	的	这	最后的	天

[ɒv; əv] ['rɑ:bɪnz] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ,

of	Robin's	friend	and	favourite	,
的	罗宾的	朋友	和	最喜欢的	,

简要记述一下罗宾的朋友和最爱的人生命的最后时光，或许会很有趣。

['lɪt(ə)l][dʒɒn] .

Little	John	.
小的	约翰	.

小约翰。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ɪz] [kən'tend] [baɪ]['raɪv(ə)l] ['neɪʃnz] , [fɜ:st][baɪ]

The	honour	of	his	death	and	burial	is	contended	by	rival	nations	,	first	by
这	荣誉	的	他的	死亡	和	葬礼	是	有争议	经过	竞争对手	国家	,	第一的	经过

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他的逝世和葬礼的荣誉在各国之间争夺，首先是英国。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hæðərˌseɪdʒ] , [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm] ['kæsəltən] , [ɪn]['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə]

At	the	village	of	Hathersage	,	about	six	miles	from	Castleton	,	in	Derbyshire
在	这	村庄	的	哈瑟塞奇	,	关于	六	英里	从	卡斯尔顿	,	在	德比郡

, [ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒɒnz] [greɪv] .

,	is	Little	John's	grave	.
,	是	小的	约翰的	严重	.

在德比郡卡斯尔顿以西约六英里的哈瑟塞奇村，坐落着小约翰的坟墓。

[trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] , [sʌm; səm]['kjʊəriəs]['pɜ:s(ə)n] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['əʊpənd] ,

Tradition	states	,	some	curious	person	caused	it	to	be	opened	,
传统	各州	,	一些	好奇的	人	导致	它	到	是	打开	,

据传统说法，是某个好奇的人把它打开的。

[wen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faʊnd] ['sevrəl] [bəʊnz][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [saɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:vd] ;

when	there	were	found	several	bones	of	uncommon	size	,	which	he	preserved	;
什么时候	那里	是	成立	一些	骨头	的	罕见	尺寸	,	哪个	他	保存完好	;

当他发现几块尺寸异常大的骨头时，他将它们保存了下来；

[bʌt; bət] ['mi:tɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] [wɪð] ['meni] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənts] , [hi:; hi] ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm] ,

but	meeting	afterwards	with	many	unlucky	accidents	,	he	carefully	replaced	them	,
但	会议	然后	和	许多	倒霉	事故	,	他	小心	替换	他们	,

但后来他遭遇了很多不幸的事故，于是小心翼翼地把它们换了回来。

['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekstən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)]
partly **at** **the** **intercession** **of** **the** **sexton** **who** **had** **taken** **them** **up** **for**
部分 在 这 代祷 的 这 教堂司事 WHO 有 已采取 他们 向上 为了
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

部分原因是由于教堂执事替他把他们接了过来，才促成了这件事。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [mis'fɔːtʃənz] ,
and **who** **had** **in** **like** **manner** **been** **visited** **with** **misfortunes** **,**
和 WHO 有 在 喜欢 方式 到过 到访 和 不幸 ,

以及那些同样遭遇不幸的人，

[bʌt; bət][ə'pɒn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][bəʊnz] [ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [siːst] .
but **upon** **restoring** **the** **bones** **all** **these** **troubles** **ceased** **.**
但 之上 恢复 这 骨头 全部 这些 麻烦 停止 .

但骨骼复位后，所有这些问题都消失了。

['sekəndli] , [baɪ]['skɒtlənd] .
Secondly **,** **by** **Scotland** **.**
第二 , 经过 苏格兰 .

其次，来自苏格兰。

[ɪn] ['mʌri] - [lænd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , ['hektə(r)][bəu'iːs] , [ɪz] " [ðə; ði] [kɜːrk] [ɒv; əv]
In **Murray** **-** **land** **,** **according** **to** **the** **historian** **,** **Hector** **Boece** **,** **is** **"** **the** **Kirke** **of**
在 默里 - 土地 , 根据 到 这 历史学家 , 赫克托 博伊斯 , 是 " 这 柯克 的
- ,
Pette **,**
- ,

据历史学家赫克托·博伊斯 (Hector Boece) 所述，在默里兰地区有“佩特教堂 (Kirke of Pette)”。

- [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [dʒoʊn] - [ɪn] ['greɪt] - [ɒv; əv] - .
quhare **the** **banis** **of** **Lytill** **Johne** **remainis** **in** **grete** **admiratioun** **of** **pepill** **.**
- 这 - 的 - 约翰 - 在 问候 - 的 - .

利蒂尔·约翰的班尼仍然对佩皮尔怀有极大的钦佩。

[hiː; hi][hiːz] ['beni] - [fiːt] [ɒv; əv] - [wɪð] [skweə(r)] - - - ['sɪksθ] - ,
He **hes** **bene** **fourtene** **feet** **of** **hycht** **with** **square** **membris** **effering** **thairto** **VI** **zeris** **,**
他 他是 好处 - 脚 的 - 和 正方形 - - - 六年级 - ,

他有十四英尺高，方形的膜片提供了六重奏，

" [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] , " [ə'fɔː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə] - [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] -
" **continues** **he** **,** **"** **afore** **the** **cumyng** **of** **this** **werk** **to** **lycht** **we** **saw** **his** **hanche**
" 继续 他 , " 之前 这 - 的 这 工作 到 - 我们 锯 他的 -
- [beɪn] ,
- **bane** **,**
- 祸根 ,

他继续说道：“在完成这项工作之前，我们看到了他的手杖。”

[ælz] - [æz; əz][ðə; ði][heɪl] [beɪn] [ɒv; əv] [eɪn] [mæn] ,
als **mekill** **as** **the** **hail** **bane** **of** **ane** **man** **,**
也 - 作为 这 冰雹 祸根 的 一个 男人 ,

als mekill 作为人类的冰雹祸害，

[lɔː(r)][wiː; wi] - ['aʊə(r)] [ɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] - .
lor **we** **schot** **our** **arme** **in** **the** **mouth** **thairof** **.**
洛尔 我们 - 我们的 武装 在 这 嘴 - .

lor 我们把武器射进了他们的嘴里。

[biː; bi] - - [haʊ] [sˈtraŋ] [ænd; ənd][skweə(r)] - [gruː] [ɪn][ˈaʊə(r)] - [əˈfɔː] [ðeɪ]

Be	quhilk	apperis	how	strang	and	square	pepill	grew	in	our	regioun	afore	they
是	-	-	如何	奇怪的	和	正方形	-	生长	在	我们的	-	之前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [lʌst] [ænd; ənd] [ɪnˈtempərəns] [ɒv; əv] [maʊθ] .

were	effeminat	with	lust	and	intemperance	of	mouth	.
是	阴柔	和	欲望	和	放纵	的	嘴	.

Be quhilk apperis how strang and square pepill growing in our regios before they were feminat with lust and intemps of mouth.

" [ˈθɜːdli] , [baɪ][ˈaɪələnd] .

"	Thirdly	,	by	Ireland	.
"	第三	,	经过	爱尔兰	.

第三，来自爱尔兰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

" [ðeə(r)] [stʊd] , " [æz; əz] - [rɪ'leɪts] , " [ɪn] - [griːn] [æn; ən] - , [nemd]
" **There** **stood** **,** " **as** **Stanihurst** **relates** **,** " **in** **Ostmantowne** **greene** **an** **hillocke** **,** **named**
" 那里 站立 , " 作为 - 相关 , " 在 - 格林 一个 - , 命名
['lɪt(ə)l][dʒɒn][hɪz; ɪz] [ʃɒt] .
Little **John** **his** **shot** **.**
小的 约翰 他的 射击 .

正如斯坦尼赫斯特所描述的那样，“在奥斯特曼敦格林，有一座小山丘，被他命名为小约翰。”

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] ,
The **occasion** **,** " **he** **says** **,**
这 场合 , " 他 说道 ,

“这个场合，”他说。

[prə'siːdid] [ɒv; əv] [ðɪs] — " [ɪn][ðə; ði] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [fɔːr] [skɔː(r)][ænd; ənd][naɪn]
proceeded **of** **this** **—** **"** **In** **the** **yeere** **one** **thousand** **one** **hundred** **foure** **score** **and** **nine**
继续 的 这 — " 在 这 耶尔 一 千 一 百 四 分数 和 九
, [ðeə(r)][reɪndʒd] [θriː] ['rɔbəz]
, **there** **ranged** **three** **robbers**
, 那里 范围 三 强盗

由此而来——“一千一百八十九年，有三个强盗出没

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **206** **]**
[页 -]

[第206页]

[ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['rɒbət] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [wɪr]
and **outlaws** **in** **England** **,** **among** **which** **Robert** **Hood** **and** **Little** **John** **weere**
和 亡命之徒 在 英格兰 , 之中 哪个 罗伯特 兜帽 和 小的 约翰 曾经
- , [ɒv; əv][ɔːl]
cheefeteins **,** **of** **all** **theeves**
- , 的 全部 盗贼

以及英格兰的亡命之徒，其中罗伯特·胡德和小约翰是所有盗贼中的首领。

[ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs] .
doubtlesse **the** **most** **courteous** **.**
毫无疑问 这 最多 有礼貌 .

无疑是最有礼貌的。

['rɒbət] [hʊd] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - [ɪn] ['skɒtlənd] , [kɔːld] - ,
Robert **Hood** **being** **betrayed** **at** **a** **nunrie** **in** **Scotland** **,** **called** **Bricklies** **,**
罗伯特 兜帽 存在 背叛 在 一个 - 在 苏格兰 , 称为 - ,

罗伯特·胡德在苏格兰的一座名为布里克利斯的修道院里遭到背叛。

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['skætəd] , [ænd; ənd] [ɛvɜːi] [mæn] [fɔːst] [tuː; tə] [ʃɪft]
the **remnant** **of** **the** **crue** **was** **scattered** **,** **and** **everie** **man** **forced** **to** **shift**
这 剩 的 这 克鲁 曾是 疏散 , 和 埃弗里 男人 强制 到 转移
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmsɛlf] ;
for **himselfe** **;**
为了 他自己 ;

残存的船员四散逃亡，每个人都被迫自谋生路；

[ˌweərə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [baɪ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə]['aɪələnd] ,

whereupon	Little	John	was	faine	to	flee	the	realme	by	sailing	to	Ireland	,
于是	小的	约翰	曾是	费恩	到	逃跑	这	realme	经过	帆船	到	爱尔兰	,

于是小约翰便想逃离王国，乘船前往爱尔兰。

[weə(r)] [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] ['dʌblɪn] .

where	he	sojornied	for	a	few	daies	at	Dublin	.
在哪里	他	-	为了	一个	很少	天	在	都柏林	.

他在都柏林逗留了几天。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['biːɪŋ] [duːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['aʊtkɑːst][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	citizens	beeing	doone	to	understand	the	wandering	outcast	to	be	an
这	公民	是	完成	到	理解	这	漫游	被排斥者	到	是	一个

['eksələnt] ['ɑːtʃə(r)] ,

excellent	archer	,
出色的	射手	,

市民们逐渐了解到，这个流浪的亡命之徒是一位优秀的弓箭手。

[rɪ'kwestɪd] [hɪm] - [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət]['rændəm] ; [huː]

requested	him	hartilie	to	trie	how	far	he	could	shoote	at	random	;	who	yeelding
请求	他	-	到	尝试	如何	远的	他	可以	舒特	在	随机的	;	WHO	屈服

[tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'hest] ,

to	their	behest	,
到	他们的	要求	,

他们要求他尝试随机射击的最远距离；谁屈服于他们的要求，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [tuː; tə] [ðæt] [məʊl] [hɪl] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm]

stood	on	the	bridge	of	Dublin	,	and	shot	to	that	mole	hill	,	leaving	behind	him
站立	在	这	桥	的	都柏林	,	和	射击	到	那	痣	爬坡道	,	离开	在后面	他

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,

a	monument	,
一个	纪念碑	,

他站在都柏林桥上，向那座小土丘开枪，身后留下了一座纪念碑。

['rɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [pɑːstɛrəti] [tuː; tə][biː; bi] - , [ðæn; ðən] - [baɪ]['ɑːniː][mæn] ['lɪvɪŋ]

rather	by	his	posteritie	to	be	woondered	,	than	possiblie	by	anie	man	living
相当	经过	他的	后代	到	是	-	,	比	-	经过	安妮	男人	活的

[tuː; tə][biː; bi] - .

to	be	counterscored	.
到	是	-	.

与其让任何活着的人去评判，不如让他的后代去惊叹。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɛr] [ɒv; əv][səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə]['ɑːniː] ['kʌntriː] [wʊd]

But	as	the	repaire	of	so	notorious	a	champion	to	anie	countrie	would
但	作为	这	修理	的	所以	臭名昭著	一个	冠军	到	安妮	国家	会

[suːn] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

soone	be	published	,
很快	是	已发布	,

但是，这位臭名昭著的冠军的归宿很快就会被公布。

[səʊ][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [kən'siːld] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði]

so	his	abode	could	not	be	long	concealed	,	and	therefore	to	eschew	the
所以	他的	住所	可以	不是	是	长的	暗	,	和	所以	到	避免	这

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] ,

danger	of	laws	,
危险	的	法律	,

因此他的住所无法长期隐藏，为了规避法律的制裁，

[hiː; hi][fled]['ɪntuː]['skɒtlənd] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

he	fled	into	Scotland	,	where	he	died	at	a	town	or	village	called	Moravie	.
他	逃亡	进入	苏格兰	,	在哪里	他	死亡	在	一个	镇	或者	村庄	称为	-	.

他逃往苏格兰，最终死在了一个名为摩拉维的城镇或村庄。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:kə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] ,
" But , Mr . Walker , after observing ,
" 但 , 先生 . 沃克 , 后 观察 ,

"但是，沃克先生，在观察之后，

[ðæt] " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒnz] [greɪt] ['præktɪkl] [skɪl] [ɪn] ['ɑ:tʃəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm]
that " poor Little John's great practical skill in archery could not save him from
那 " 贫穷的 小的 约翰的 伟大的 实际的 技能 在 射箭 可以 不是 节省 他 从
[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [fɔ:l] ,
an ignominious fall ,
一个 可耻 落下 ,

"可怜的小约翰虽然箭术高超，却也未能阻止他耻辱地摔倒。"

" [sez] " [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['rekɔ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['sauθwəl] ['fæməli] ,
" says " it appeared from some records in the Southwell family ,
" 说道 " 它 出现 从 一些 记录 在 这 南韦尔 家庭 ,

"据索斯韦尔家族的一些记录显示，情况似乎如此。"

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] ['eksɪkju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbəri] [ɒn] ['ɑ:bə(r)] - [hɪl] , ['dʌblɪn] .
that he was publicly executed for robbery on Arbor - hill , Dublin .
那 他 曾是 公开 执行 为了 抢劫 在 乔木 - 爬坡道 , 都柏林 .

他因在都柏林阿伯山犯下抢劫罪而被公开处决。

" [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['neɪlər]
" A bow , said to have belonged to Little John , with the name of Nayler
" 一个 弓 , 说 到 有 属于 到 小的 约翰 , 和 这 姓名 的 奈勒
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
upon it ,
之上 它 ,

"据说是小约翰的弓，上面刻有奈勒的名字，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] . [sɪks] - -
is now in the possession of a gentleman in the West Riding of Yorkshire . 6 - -
是 现在 在 这 拥有 的 一个 绅士 在 这 西方 骑术 的 约克郡 . 6 - -
[sweɪn] .
SWAINE .
斯温 .

现由约克郡西区的一位绅士所有。6 --斯韦恩。

[nju:] [bʊks] .
New Books .
新的 图书 .

新书。

['elɪmənts] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
ELEMENTS OF CHEMISTRY .
元素 的 化学 .

化学基础。

[[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑ:tʊroʊ] - [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ˌsaɪklə'pi:dɪə] ,
[This is one of the Naturo - Philosophical volumes of the Cabinet Cyclopaedia ,
[这 是 一 的 这 自然 - 哲学 卷 的 这 内阁 百科全书 ,

这是《内阁百科全书》自然哲学卷册之一，

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [vju:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəri:z] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]
and is therefore to be viewed as a portion of that series rather than
和 是 所以 到 是 已查看 作为 一个 部分 的 那 系列 相当 比
[æz; əz] [ə; eɪ] [səb'stæntɪv] [wɜ:k] .
as a substantive work .
作为 一个 实质性 工作 .

因此，它应该被视为该系列的一部分，而不是一部独立的实质性作品。

[ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [em] . ['dɔːnəvən] ,

Its	preparation	has	been	entrusted	to	Mr	.	M	.	Donovan	,
它是	准备	有	到过	受托	到	先生	.	M	.	多诺万	,

这项工作已委托给M. Donovan先生负责。

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'pɔθəkəri] [ɪn]['aɪələnd] ;

Professor	of	Chemistry	to	the	Company	of	Apothecaries	in	Ireland	;
教授	的	化学	到	这	公司	的	药剂师	在	爱尔兰	;

爱尔兰药剂师协会化学教授;

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendətəri] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn]

so	that	it	comes	to	us	with	some	share	of	recommendatory	experience	on
所以	那	它	来	到	我们	和	一些	分享	的	推荐	经验	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .

the	part	of	the	editor	.
这	部分	的	这	编辑	.

因此，它带给我们的是编辑的一些推荐经验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会.....

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːnəvənz] ['vɒljuːm] ['əʊvə(r)]

be	difficult	to	point	out	the	advantages	of	Mr	.	Donovan's	volume	over
是	难的	到	观点	出去	这	优势	的	先生	.	多诺万的	体积	超过

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .

others	of	the	same	description	.
其他的	的	这	相同的	描述	.

很难指出多诺万先生的著作相比同类其他著作有哪些优势。

['naɪðə(r)] [wɪl] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːn(ə)l] .

Neither	will	such	distinction	be	looked	for	but	in	a	scientific	journal	.
两者都不	将要	这样的	区别	是	看起来	为了	但	在	一个	科学	杂志	.

这种区别也只会出现在科学期刊上。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðə; ði]['mænə(r)][pleɪn][ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] ;

The	arrangement	is	clear	and	satisfactory	;	the	manner	plain	and	illustrative	;
这	安排	是	清除	和	令人满意的	;	这	方式	清楚的	和	举例说明	;

安排清晰合理；方式简明易懂;

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

and	the	matter	in	accordance	with	the	science	of	the	present	day	;
和	这	事情	在	根据	和	这	科学	的	这	展示	天	;

并按照当今科学方法处理此事;

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [hɑːd] [nems] ,

though	in	a	few	cases	the	nomenclature	is	somewhat	overloaded	with	hard	names	,
尽管	在	一个	很少	案例	这	命名法	是	有些	过载	和	难的	姓名	,

虽然在少数情况下，命名法中充斥着过多晦涩难懂的名称，

[ænd; ənd][pri'zjuːm, -'zuːm][mɔː(r)] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt]

and	presumes	more	previous	acquaintance	with	the	subject	than	is	consistent
和	假定	更多的	以前的	熟人	和	这	主题	比	是	持续的

.

:

.

而且假定读者对该主题有比实际情况更多的了解。

[wiː; wi][sʌb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] .]

We	subjoin	a	few	extracts	of	popular	interest	.	]
我们	附加	一个	很少	提取物	的	受欢迎的	兴趣	.	]

我们附上一些公众感兴趣的摘录。

[kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hiːt] .

Caloric	**,**	**or**	**the**	**matter**	**of**	**Heat**	**.**
卡路里	,	或者	这	事情	的	热	.

热质，或者说热量的性质。

[hiːt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Heat	**is**	**admitted**	**by**	**the**	**philosophers**	**of**	**the**	**present**	**day**	**to**	**be**	**the**	**principle**
热	是	承认	经过	这	哲学家	的	这	展示	天	到	是	这	原则

[kən'sɜːnd] [ɪn] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;

concerned	**in**	**repulsion**	**;**
担心的	在	排斥	;

当今哲学家普遍认为，热是排斥力的原理；

[ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][prə'djuːs][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trækʃ(ə)n][ɪn]

and	**heat**	**and**	**cold**	**are**	**known**	**to**	**produce**	**expansion**	**and**	**contraction**	**in**
和	热	和	寒冷的	是	已知	到	生产	扩张	和	收缩	在

[ɔːl] ['bɒdɪz] .

all	**bodies**	**.**
全部	身体	.

众所周知，冷热会使所有物体产生膨胀和收缩。

[hiːt] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][æn'tægənɪst][ɒv; əv][kəʊ'hiːʒ(ə)n] .

Heat	**is**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**antagonist**	**of**	**cohesion**	**.**
热	是	,	所以	,	这	反派	的	凝聚	.

因此，热量是内聚力的阻碍因素。

['kemɪsts] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sensɪz]

Chemists	**have**	**thought**	**it**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**distinction**	**between**	**the**	**senses**
化学家	有	想法	它	必要的	到	制作	一个	区别	之间	这	感官

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [hiːt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .

in	**which**	**the**	**word**	**heat**	**may**	**be**	**taken**	**.**
在	哪个	这	单词	热	可能	是	已采取	.

化学家们认为有必要区分"热"这个词的不同含义。

[ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

In	**its**	**usual**	**acceptation**	**,**
在	它是	通常	接受	,

通常意义上，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪk'saɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][hɒt] ['bɒdi] .

it	**merely**	**means**	**the**	**effect**	**excited**	**on**	**the**	**organs**	**of**	**sensation**	**by**	**a**	**hot**	**body**	**.**
它	仅仅	方法	这	影响	兴奋的	在	这	器官	的	感觉	经过	一个	热的	身体	.

它仅仅是指热体对感觉器官产生的刺激作用。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['bɒdi] [ˌɪndɪ'pendənt]

But	**as**	**this**	**must**	**be**	**produced**	**by**	**a**	**power**	**in**	**the**	**hot**	**body**	**independent**
但	作为	这	必须	是	生产	经过	一个	力量	在	这	热的	身体	独立的

[ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,

of	**sensation**	**,**
的	感觉	,

但由于这必然是由体内一种独立于感觉的强大力量产生的，

[ðæt] ['paʊə(r)][ɪz] [wɒt] ['kemɪsts] [ˌʌndə'stænd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [hiːt] :

that	**power**	**is**	**what**	**chemists**	**understand**	**by**	**the**	**word**	**heat**	**:**
那	力量	是	什么	化学家	理解	经过	这	单词	热	:

这种能量就是化学家所说的"热"：

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] , [ðə; ði] [tɜːm] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk]

and	to	distinguish	between	the	effect	and	its	cause	,	the	term	caloric
和	到	区分	之间	这	影响	和	它是	原因	,	这	学期	卡路里

[hæz; həz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

has	been	substituted	.
有	到过	替代	.

为了区分结果和原因，用热量一词代替了结果。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [ə'pɪəz] [ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

The	introduction	of	this	term	appears	altogether	unnecessary	,
这	介绍	的	这	学期	出现	共	不必要	,

引入这个术语似乎完全没有必要。

[wen] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

when	the	sense	in	which	the	word	heat	should	be	understood	is	explained	.
什么时候	这	感觉	在	哪个	这	单词	热	应该	是	理解	是	解释	.

当"热"这个词的含义被解释清楚之后。

[kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] [miːnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [hiːt] :

Caloric	means	the	cause	of	the	sensation	heat	:
卡路里	方法	这	原因	的	这	感觉	热	:

热量是指引起热感的原因：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrgənz]

and	there	seems	no	reason	to	fear	that	the	perception	of	heat	by	the	organs
和	那里	似乎	不	原因	到	害怕	那	这	洞察力	的	热	经过	这	器官

[ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn]['kemɪk(ə)l]

of	sensation	can	ever	be	misunderstood	to	be	the	agent	in	chemical
的	感觉	能	曾经	是	被误解	到	是	这	代理人	在	化学

[fə'nɒmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

似乎没有理由担心感觉器官对热的感知会被误解为化学现象的因素。

[ɒm'nɪsiəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

Omniscience	displayed	in	the	constitution	of	the	Atmosphere	.
全知	显示	在	这	宪法	的	这	气氛	.

全知全能体现在大气层的构成中。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] [skəʊp][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]

In	the	constitution	of	the	atmosphere	we	have	ample	scope	to	admire	the
在	这	宪法	的	这	气氛	我们	有	充足	范围	到	钦佩	这

[dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] ['kælkjuleɪtɪd] ,

design	and	execution	of	a	structure	calculated	,
设计	和	执行	的	一个	结构	计算	,

在大气层的构成中，我们有充分的空间去欣赏精心设计和建造的结构，

[wɪð] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪts] [p'ɜːpəsɪz] .

with	such	wondrous	precision	,	to	fulfil	its	purposes	.
和	这样的	奇妙的	精确	,	到	实现	它是	目的	.

以如此惊人的精准度，实现其目的。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['həʊlli] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Were	the	atmosphere	to	consist	wholly	of	oxygen	;	and	the
是	这	气氛	到	由	完全	的	氧	;	和	这

['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] ,

different	kinds	of	objects	which	compose	,
不同的	种类	的	对象	哪个	撰写	,

如果大气层完全由氧气组成；以及构成大气层的各种物质，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn] , [ðə; ði] [gləʊb] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;

and	are	found	upon	,	the	globe	,	to	remain	what	they	are	;
和	是	成立	之上	,	这	地球	,	到	保持	什么	他们	是	;

它们遍布全球，并将保持其原有形态；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [rʌn] [θru:] [ɪts][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

the	world	would	run	through	its	stages	of	decay	,	renovation	,	and	final
这	世界	会	跑步	通过	它是	阶段	的	衰变	,	翻新	,	和	最终的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['saɪk(ə)l] .

destruction	,	in	a	rapid	cycle	.
破坏	,	在	一个	迅速的	循环	.

世界将经历衰败、复兴和最终毁灭的各个阶段，快速循环往复。

[kəm'bʌstʃən] , [wʌns][ɪk'saɪtɪd] , [wʊd] [prə'si:d] [wɪð] [ʌn'gʌvənəbl] ['vaɪələns] ; [ðə; ði][gləʊb] , ['djʊərɪŋ]

Combustion	,	once	excited	,	would	proceed	with	ungovernable	violence	;	the	globe	,	during
燃烧	,	一次	兴奋的	,	会	继续	和	无法治理的	暴力	;	这	地球	,	期间

[ɪts] [ʃɔ:t] [ɪg'zɪstəns] ,

its	short	existence	,
它是	短的	存在	,

一旦被点燃，燃烧就会以无法控制的剧烈程度进行；地球在其短暂的存在期间，

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ɪts] ['æʃɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪts]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] :

would	be	in	a	continual	conflagration	,	until	its	ashes	would	be	its	only	remains	:
会	是	在	一个	持续的	大火	,	直到	它是	灰烬	会	是	它是	仅有的	遗迹	:

它将持续燃烧，直到只剩下灰烬：

['ænɪmlz] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['hʌndrəd] - [fəʊld] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪt] [ðeə(r)]['mɔ:t(ə)l][kə'rɪə(r)]

animals	would	live	with	hundred	-	fold	intensity	,	and	terminate	their	mortal	career
动物	会	居住	和	百	-	折叠	强度	,	和	终止	他们的	凡人	职业

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

in	a	few	hours	.
在	一个	很少	小时	.

动物的生命强度将是人类的百倍，而它们的生命历程将在几个小时内结束。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['həʊlli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə'zəʊt] , [laɪf]

On	the	other	hand	,	were	the	atmosphere	wholly	composed	of	azote	,	life
在	这	其他	手	,	是	这	气氛	完全	由	的	氮	,	生活

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

could	never	have	existed	,
可以	绝不	有	存在	,

另一方面，如果大气层完全由氮气组成，生命就不可能存在。

['weðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)l] ,

whether	animal	or	vegetable	,
无论	动物	或者	蔬菜	,

无论是动物还是植物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ðɪs] [wɜ:ld] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

and	the	objects	of	the	Creator	in	forming	this	world	would	not	be	fulfilled	.
和	这	对象	的	这	创作者	在	成型	这	世界	会	不是	是	已完成	.

造物主创造这个世界的目的将无法实现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [fə'mɪdəb(ə)l] ['elɪmənts] ,

But	the	atmosphere	is	a	wholesome	mixture	of	these	two	formidable	elements	,
但	这	气氛	是	一个	健康	混合物	的	这些	二	强大	元素	,

但这里的氛围是这两种强大元素的完美融合。

[i:tʃ] ['nju:trəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] .

each	neutralizing	the	other's	baneful	influence	.
每个	中和	这	其他的	有害的	影响	.

它们彼此抵消了对方的有害影响。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['kwaɪətli][rʌnz] [θruː] [ɪts] [ə'lɔtid] [speɪs] ;

The	life	of	animals	quietly	runs	through	its	allotted	space	;
这	生活	的	动物	悄悄	跑步	通过	它是	分配	空间	;

动物们在这片空间里静静地生活着;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [fləʊz] [wɪ'ðɪn] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪts] , ['mænɪdʒəbli] [ænd; ənd]

and	the	current	of	nature	flows	within	prescribed	limits	,	manageably	and
和	这	当前的	的	自然	流量	之内	规定	限制	,	可控地	和

['mɒdərətli] .

moderately	.
中等程度	.

自然界的潮流在规定的范围内、可控且适度地流动。

[tɑː'tærɪk]['æsɪd] .

Tartaric	Acid	.
酒石酸	酸	.

酒石酸。

['evri] [wʌn] [nəʊz] ,

Every	one	knows	,
每一个	一	知道	,

人人都知道,

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [greɪps] [ɪz][left][tuː; tə] [spɒn'teɪniəs]

that	when	a	large	quantity	of	the	juice	of	grapes	is	left	to	spontaneous
那	什么时候	一个	大的	数量	的	这	汁	的	葡萄	是	左边	到	自发的

[ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] ,

fermentation	,
发酵	,

当大量葡萄汁自然发酵时,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][waɪn] .

the	result	is	wine	.
这	结果	是	葡萄酒	.

最终得到的是葡萄酒。

[wen] [waɪn][hæz; həz] [biːn] [kept][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['depjʊˌreɪt][ɪn] ['wʊdn] ['ves(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː]

When	wine	has	been	kept	some	time	to	depurate	in	wooden	vessels	,	it
什么时候	葡萄酒	有	到过	保留	一些	时间	到	提纯	在	木制的	船只	,	它

[dɪ'pɑːzɪts] ,

deposits	,
存款	,

葡萄酒在木桶中存放一段时间进行净化后，会产生沉淀物。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːd] [krʌst][ɒv; əv][dɑːk] ['kʌlәd] ['mætə(r)] ,

on	the	side	of	the	vessel	,	a	hard	crust	of	dark	coloured	matter	,
在	这	边	的	这	血管	,	一个	难的	地壳	的	黑暗的	有色	事情	,

船体侧面有一层深色物质的硬壳,

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['saʊə(r)] .

the	taste	of	which	is	sour	.
这	品尝	的	哪个	是	酸的	.

它的味道是酸的。

[ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][ɪm'pjʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [wen] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ] ['veəriəs] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

This	matter	is	impure	;	but	,	when	purified	by	various	crystallizations	,	it	becomes
这	事情	是	不纯	;	但	,	什么时候	纯化	经过	各种各样的	结晶	,	它	变成

['pɜːfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ;

perfectly	white	and	crystalline	;
完美	白色的	和	结晶体	;

这种物质是不纯净的；但是，经过各种结晶过程提纯后，就变成了完全洁白的晶体;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['kɒmɜːs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] .

and	then	it	is	known	in	commerce	by	the	name	of	cream	of	tartar	.
和	然后	它	是	已知	在	商业	经过	这	姓名	的	奶油	的	鞑靼	.

然后它在商业上被称为酒石酸氢钾。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [neɪm] , ['tɑːtə(r)] , [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

The	etymology	of	the	singular	name	,	tartar	,	is	uncertain	:	it	is	derived	from
这	词源	的	这	单数	姓名	,	鞑靼	,	是	不确定	:	它	是	衍生的	从

- , [æz; əz]

tártaros	,	as
-	,	作为

单数名称"tartar"的词源尚不确定：它源自希腊语"tártaros"，如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[sʌm; səm] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [peɪnz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]

some	say	,	because	it	occasions	pains	equal	to	those	endured	in	the	infernal
一些	说	,	因为	它	场合	疼痛	平等的	到	那些	忍受	在	这	地狱

['riːdʒənz] ;

regions	;
地区	;

有人说，是因为它会带来与地狱中遭受的痛苦相当的痛苦；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ʌðə(r)z] [seɪ] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

and	,	as	others	say	,	merely	because	this	substance	deposits	itself	in	the
和	,	作为	其他的	说	,	仅仅	因为	这	物质	存款	本身	在	这

[ɪn'fɪəriə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːsk] .

inferior	parts	of	the	cask	.
下	部分	的	这	酒桶	.

正如其他人所说，仅仅是因为这种物质会沉积在木桶的下部。

[tɑː'tærɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)][baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [ə'næləgəs]

Tartaric	acid	may	be	obtained	from	cream	of	tartar	by	a	process	analogous
酒石酸	酸	可能	是	获得	从	奶油	的	鞑靼	经过	一个	过程	类似的

[tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['sɪtrɪk]['æsɪd] .

to	that	given	for	obtaining	citric	acid	.
到	那	给定	为了	获得	柠檬酸	酸	.

酒石酸可由酒石酸氢钾通过与制取柠檬酸类似的工艺制得。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['æsɪd] [teɪst] : [ˌaɪ 'tiː] [di'zɔlvz] ['redɪli] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

It	has	an	exceedingly	acid	taste	:	it	dissolves	readily	in	water	,	and	is
它	有	一个	非常	酸	品尝	:	它	溶解	容易	在	水	,	和	是

['sɒljəb(ə)l][ɪn]['ælkəhɒl] .

soluble	in	alcohol	.
可溶	在	酒精	.

它味道极酸：易溶于水，也溶于酒精。

[ɪts] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪp] .

Its	crystals	are	of	a	very	irregular	shape	.
它是	晶体	是	的	一个	非常	不规律的	形状	.

它的晶体形状非常不规则。

[ɪn] - [pɑːts] , [baɪ] [weɪt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

In	100	parts	,	by	weight	,	there	are	12	of	water	;
在	-	部分	,	经过	重量	,	那里	是	-	的	水	;

按重量计，100份中含有12份水；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [æn'haɪdrəs] ['æsɪd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - - - [pɑːts]
the remaining 88 parts are the pure anhydrous acid , composed of 32 - 39 parts
这 其余的 - 部分 是 这 纯的 无水 酸 , 由 的 - - - 部分
[ɒv; əv] ['kɑːbən] ,
of carbon ,
的 碳 ,

剩余的 88 份是纯无水酸，由 32-39 份碳组成。

- - - [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] - - [ɒv; əv]['haɪdrədʒən] .
52 - 97 of oxygen , and 2 - 64 of hydrogen .
- - - 的 氧 , 和 2 - - 的 氢 .

氧含量为 52-97，氢含量为 2-64。

[ðɪs] ['æsɪd][ɪg'zɪsts] [ə'bʌndəntli] [ɪn]['ʌðə(r)] [fruːts] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['tæmərɪnd] ;
This acid exists abundantly in other fruits , but especially in the tamarind ;
这 酸 存在 大量 在 其他 水果 , 但 尤其 在 这 罗望子 ;

这种酸在其他水果中含量丰富，尤其是在罗望子中；

[ɪn][ðə; ði] [greɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sɪtrɪk] , ['mælɪk] , [ænd; ənd][æn; ən]['æsɪd] [kɔːld] ['vaɪnɪk] ,
in the grape it exists along with citric , malic , and an acid called vinic ,
在 这 葡萄 它 存在 沿着 和 柠檬酸 , 恶意 , 和 一个 酸 称为 维尼克 ,

在葡萄中，它与柠檬酸、苹果酸和一种叫做葡萄酒酸的酸一起存在。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][tɑː'tærɪk]['æsɪd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] , [bʌt; bət] ['difəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)z] ,
which resembles tartaric acid in many respects , but differs from it in others ,
哪个 类似 酒石酸 酸 在 许多 尊重 , 但 不同 从 它 在 其他的 ,

它在许多方面与酒石酸相似，但在其他方面又有所不同。

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] :
and concerning the nature of which almost nothing is known :
和 有关 这 自然 的 哪个 几乎 没有什么 是 已知 :

而关于它的性质，我们几乎一无所知：

[ðiːz] [fɔː(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['tɑːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [ðæt] [fruːt] .
these four constitute the agreeable tartness of the juice of that fruit .
这些 四 构成 这 同意 锋利 的 这 汁 的 那 水果 .

这四种成分构成了这种水果汁液令人愉悦的酸味。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd] .
Oxalic Acid .
草酸 酸 .

草酸。

[ðə; ði][plɑːnt] [kɔːld] ['sɒrəl] [ɪz]['vælјuːd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'sɪdjələs] [teɪst] .
The plant called sorrel is valued for its acidulous taste .
这 植物 称为 酢浆草 是 有价值的 为了 它是 酸溜溜 品尝 .

酸模这种植物因其酸味而备受青睐。

[ðɪs] [ə'sɪdəti] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['æsɪd] ,
This acidity is owing to the presence of a peculiar acid ,
这 酸度 是 欠款 到 这 在场 的 一个 奇特 酸 ,

这种酸性是由于存在一种特殊的酸造成的。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuːs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒtæʃ] [wɪð] [wɪtʃ]
which may be separated from the juice , and from the potash with which
哪个 可能 是 分开 从 这 汁 , 和 从 这 钾肥 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'baɪnd] ,
it is combined ,
它 是 合并 ,

它可以与果汁以及与之混合的钾肥分离。

[baɪ][ə; eɪ]['prəʊses] [ə'nælˌəˌgəs] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪtrɪk]['æsɪd] .

by	a	process	analagous	to	that	described	for	the	preparation	of	citric	acid	.
经过	一个	过程	类似物	到	那	描述	为了	这	准备	的	柠檬酸	酸	.

采用与制备柠檬酸类似的方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɒk'sælɪk]['æsɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv]

It	has	obtained	the	name	of	oxalic	acid	,	from	the	generic	name	of
它	有	获得	这	姓名	的	草酸	酸	,	从	这	通用的	姓名	的

[ðə; ði][plɑːnt] , ['ɒksəlɪs] [ˌæsɪtə'sɛlə] .

the	plant	,	oxalis	acetosella	.
这	植物	,	酢浆草	小腹	.

它因植物酢浆草（oxalis acetosella）的属名而得名草酸。

[ðɪs] ['æsɪd] [fɔːmz] ['redɪli] ['ɪntuː]['regjələ(r)] ['krɪstlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hɑːf][ðə; ði] [weɪt] [ɪz]['wɔːtə(r)] ,

This	acid	forms	readily	into	regular	crystals	,	of	which	one	half	the	weight	is	water	,
这	酸	表格	容易	进入	常规的	晶体	,	的	哪个	一	一半	这	重量	是	水	,

这种酸很容易形成规则的晶体，其中一半重量是水。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] ['biːɪŋ] [pjʊə(r)]['æsɪd] .

the	other	half	being	pure	acid	.
这	其他	一半	存在	纯的	酸	.

另一半是纯酸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ]['haɪdrədʒən] ,

It	is	a	remarkable	circumstance	in	its	constitution	,	that	it	contains	no	hydrogen	,
它	是	一个	卓越	环境	在	它是	宪法	,	那	它	包含	不	氢	,

其组成成分的一个显著特点是它不含氢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz]

and	that	it	consists	merely	of	carbon	and	oxygen	—	there	being	twice	as
和	那	它	由	仅仅	的	碳	和	氧	—	那里	存在	两次	作为

[mʌtʃ] ['ɒksɪdʒən][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['kɑːbən] .

much	oxygen	as	there	is	carbon	.
很多	氧	作为	那里	是	碳	.

它仅由碳和氧组成——氧的含量是碳的两倍。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪv] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ɪts]

So	that	it	differs	from	carbonic	acid	merely	in	the	relative	quantities	of	its
所以	那	它	不同	从	碳酸	酸	仅仅	在	这	相对的	数量	的	它是

[ɪn'griːdiənts] .

ingredients	.
原料	.

因此，它与碳酸的区别仅仅在于其组成成分的相对数量。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'peəd] [baɪ][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['prəʊses] , [wɪð] [greɪt] [iːz] , [frɒm; frəm]

Oxalic	acid	can	be	prepared	by	an	artificial	process	,	with	great	ease	,	from
草酸	酸	能	是	准备	经过	一个	人造的	过程	,	和	伟大的	舒适	,	从

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

草酸可以通过人工方法轻松制备，原料可以是糖。

[ænd; ənd][sɪks][taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv]['naɪtrɪk]['æsɪd] , — [ðə; ði]['fɔːmə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði]['kɑːbən]

and	six	times	its	weight	of	nitric	acid	,	—	the	former	affording	the	carbon
和	六	时代	它是	重量	的	一氧化氮	酸	,	—	这	以前的	负担得起	这	碳

['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts][fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

necessary	to	its	formation	,
必要的	到	它是	形成	,

以及六倍于其重量的硝酸——前者提供形成它所需的碳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] .

and	the	latter	the	oxygen	.
和	这	后者	这	氧	.

后者指的是氧气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['naɪtrɪk]['æsɪd][ɒn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ; [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [diˈzɔlvz] ,

It	is	only	necessary	to	heat	the	nitric	acid	on	the	sugar	;	the	sugar	dissolves	,
它	是	仅有的	必要的	到	热	这	一氧化氮	酸	在	这	糖	;	这	糖	溶解	,

只需加热硝酸和糖，糖就会溶解。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌefə'ves(ə)ns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɒdəreɪtɪd] [baɪ] [ɪ'mɜːʃn]

and	there	is	a	violent	effervescence	,	which	must	be	moderated	by	immersion
和	那里	是	一个	暴力	冒泡	,	哪个	必须	是	温和	经过	浸没

[ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] :

in	cold	water	:
在	寒冷的	水	:

而且会产生剧烈的气泡，必须用冷水浸泡才能平息：

[wen] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [kuːlz] , ['krɪstlz] [ɒv; əv][ɒk'sælɪk]['æsɪd] [fɔːm] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

when	the	mixture	cools	,	crystals	of	oxalic	acid	form	in	abundance	,
什么时候	这	混合物	冷却	,	晶体	的	草酸	酸	形式	在	丰富	,

当混合物冷却时，会大量生成草酸晶体。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

which	may	be	purified	by	a	second	crystallization	.
哪个	可能	是	纯化	经过	一个	第二	结晶	.

可通过二次结晶进行提纯。

[ɒk'sælɪk]['æsɪd][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɔɪz(ə)n] ; ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]['fɔːlən] ['vɪktɪms][tuː; tə][ɪts] ['vɪrələns]

Oxalic	acid	is	an	active	poison	;	many	persons	have	fallen	victims	to	its	virulence
草酸	酸	是	一个	积极的	毒	;	许多	人	有	倒下	受害者	到	它是	毒力

,

,

,

草酸是一种剧毒物质；许多人都曾因它的毒性而丧命。

[baɪ] ['hævɪŋ] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)]['epsəm][sɔːlt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ɪn]

by	having	swallowed	it	in	mistake	for	Epsom	salt	,	which	it	resembles	in
经过	拥有	吞咽	它	在	错误	为了	埃普索姆	盐	,	哪个	它	类似	在

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

由于误将其当作泻盐吞下，因为它的外观与泻盐相似。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

In	all	probability	,
在	全部	可能性	,

很有可能，

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['vedʒtəb(ə)l]['æsɪd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

this	would	not	prove	to	be	the	only	vegetable	acid	capable	of	acting	as	a
这	会	不是	证明	到	是	这	仅有的	蔬菜	酸	有能力的	的	表演	作为	一个

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

事实证明，这并非唯一一种具有毒性的植物酸。

[tʃɔːk] ['faɪnli] ['paʊdəd] , [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æntidəʊt][tuː; tə][ðə; ði]
Chalk finely powdered , and diffused in water , is the proper antidote to the
粉笔 精细地 粉末状 , 和 扩散 在 水 , 是 这 恰当的 解毒剂 到 这
['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ɒk'sælɪk]['æsɪd] .
poison of oxalic acid .
毒 的 草酸 酸 .

将白垩磨成细粉，溶于水中，是治疗草酸中毒的正确解毒剂。

[[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [kəm'bʌstʃən] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [njuː] [fækts] ;
[The chapter on Combustion contains some new facts ;
[这 章 在 燃烧 包含 一些 新的 事实 ;

[关于燃烧的章节包含一些新的事实;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['θɪəri] [ɪz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
and that on the Atomic Theory is more attractive than might have been
和 那 在 这 原子 理论 是 更多的 吸引人的 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] .]
expected .]
预期的 .]

而且，原子理论比预期的更具吸引力。

[ðə; ði]['gæðərə(r)]
The Gatherer
这 收集者

收集者

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] . — [sɜː(r)][dʒɒn]['trevə(r)] , ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['dʒɛfəriz] , [wɒz; wəz]
The Plain Truth . — Sir John Trevor , cousin to Lord Chancellor Jefferies , was
这 清楚的 真相 . — 先生 约翰 特雷弗 , 表哥 到 主 校长 杰富瑞 , 曾是
[æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ,
an able man ,
一个 有能力的 男人 ,

真相是——大法官杰弗里斯的表弟约翰·特雷弗爵士是一位能干的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
but as corrupt as he was able .
但 作为 腐败 作为 他 曾是 有能力的 .

但他尽可能地腐败。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
He was twice Speaker of the House of Commons ,
他 曾是 两次 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 ,

他曾两度担任下议院议长。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and officially had the mortification to put the question to the house ,
和 官方 有 这 屈辱 到 放 这 问题 到 这 房子 ,

并且正式地，他羞于启齿地将这个问题提交给议会。

" ['weðə(r)] [hɪm'self] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)]['braɪbəri] .
" whether himself ought to be expelled for bribery .
" 无论 他自己 应该 到 是 被驱逐 为了 受贿 .

“他本人是否应该因受贿而被开除。”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] " [jes] .
" The answer was " Yes .
" 这 回答 曾是 " 是的 .

答案是“是的”。

" [friːks] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] . — [dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [muːd] ,
" Freaks of Royalty . — James I . in a capricious mood ,
" 怪胎 的 皇室 . — 詹姆斯 我 . 在 一个 任性 情绪 ,

“皇室怪胎。”——詹姆斯一世，心情反复无常。

['θret(ə)nd] [ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [wɪð] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv]
threatened **the** **Lord** **Mayor** **with** **removing** **the** **seat** **of** **royalty** **,** **the** **meetings** **of**
威胁 这 主 市长 和 移除 这 座位 的 皇室 , 这 会议 的
['pɑ:ləmənt] ,
parliament **,**
议会 ,

威胁市长，如果成功，将撤走王室所在地和议会会议场所。

& [si:] . [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
& **c** **.** **from** **the** **capital** **.**
& c . 从 这 首都 .

等等，来自首都。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][æt; ət] [li:st] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meə(r)] ,
" **Your** **Majesty** **at** **least** **,** **"** **replied** **the** **Mayor** **,**
" 你的 威严 在 至少 , " 回复 这 市长 ,

“至少陛下是这样，”市长回答道。

" [wɪl] [bi:; bi] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] .
" **will** **be** **graciously** **pleased** **to** **leave** **us** **the** **River** **Thames** **.**
" 将要 是 亲切地 高兴 到 离开 我们 这 河 泰晤士河 .

“它们将欣然把泰晤士河留给我们。”

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][strænd] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] .
" **The** **Original** **Strand** **.** **—** **In** **the** **reign** **of** **Edward** **III** **.**
" 这 原来的 斯特兰德 . — 在 这 在位 的 爱德华 三、 .

“原线——在爱德华三世统治时期。”

[ðə; ði][strænd][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['haɪweɪ] .
the **Strand** **was** **an** **open** **highway** **.**
这 斯特兰德 曾是 一个 打开 公路 .

斯特兰德大街是一条开放式公路。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [haʊs] [ə'keɪʒnəli] [ə'kɜ:d] ; [bʌt; bət][ɪn] - , [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **solitary** **house** **occasionally** **occurred** **;** **but** **in** **1353** **,** **the** **ruggedness** **of** **the**
一个 孤 房子 偶尔 发生 ; 但 在 - , 这 坚固性 的 这
['haɪweɪ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
highway **was** **such** **,**
公路 曾是 这样的 ,

偶尔会遇到孤零零的房屋；但在1353年，道路崎岖不平，

[ðæt] ['edwəd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][tæks][ɒn] [wʊl] , ['leðə(r)] , & [si:] . [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'pru:vmənt] .
that **Edward** **appointed** **a** **tax** **on** **wool** **,** **leather** **,** **&** **c** **.** **for** **its** **improvement** **.**
那 爱德华 任命 一个 税 在 羊毛 , 皮革 , & c . 为了 它是 改进 .

爱德华颁布法令，对羊毛、皮革等征税，以改善当地环境。

[ɒn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
On **the** **laying** **the** **first** **stone** **of** **the** **church** **of** **St** **.** **Martin's** **in** **the** **Fields** **,**
在 这 躺下 这 第一的 石头 的 这 教会 的 英石 . 马丁的 在 这 田野 ,

在圣马丁教堂奠基仪式上，

[ðə; ði] [kɪŋ] ([dʒɔ:dʒ] [aɪ] .) [geɪv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['gini] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ]
the **king** **(** **George** **I** **.** **)** **gave** **one** **hundred** **guineas** **to** **be** **distributed** **among**
这 国王 (乔治 我 .) 给予 一 百 几内亚 到 是 分布式 之中
[ðə; ði] ['wɜ:kmən] .
the **workmen** **.**
这 工人 .

国王（乔治一世）拨出一百基尼，分发给工人们。

[ə; eɪ] ['swɒmpi] ['kɪŋdəm] . — [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] .
A **swampy** **Kingdom** **.** **—** **In** **the** **reign** **of** **Charles** **II** **.**
一个 沼泽地 王国 . — 在 这 在位 的 查尔斯 二 .

沼泽遍布的王国。——查理二世统治时期。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɒmpi] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)]

at	the	east	end	of	St	.	James's	Park	,	there	was	a	swampy	retreat	for
在	这	东方	结尾	的	英石	.	詹姆斯的	公园	,	那里	曾是	一个	沼泽地	撤退	为了

[ðə; ði] [dʌks] ,

the	ducks	,
这	鸭子	,

在圣詹姆斯公园的东端，有一片沼泽地，是鸭子的栖息地。

[ðens] [diˈnɔmineit, diˈnɔminit] [dʌk] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] , [baɪ] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

thence	denominated	Duck	Island	,	which	,	by	Charles	was	erected	into	a
因此	以……命名	鸭子	岛	,	哪个	,	经过	查尔斯	曾是	竖立	进入	一个

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

此后该岛被命名为鸭岛，并由查理一世建立为政府所在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ]

and	a	salary	annexed	to	the	office	,	in	favour	of	the	celebrated	French
和	一个	薪水	附件	到	这	办公室	,	在	偏爱	的	这	著名	法语

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

这位著名的法国作家还获得了与办公室相关的额外薪水。

[em] . [diː][ˌes ˈtiː] . - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ['gʌvənə(r)] .

M	.	de	St	.	Evremond	,	who	was	the	first	and	last	governor	.
M	.	德	英石	.	-	,	WHO	曾是	这	第一的	和	最后的	州长	.

圣埃弗雷蒙德先生，他是第一任也是最后一任总督。

[ðə; ði][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ɪn] ['kɑːltən] ['pæləs] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv]

The	gold	embroidery	of	the	chair	of	state	in	Carlton	Palace	is	stated	to	have
这	金子	刺绣	的	这	椅子	的	状态	在	卡尔顿	宫殿	是	声明	到	有

[kɒst] 500l .

cost	500l	.
成本	500l	.

据称，卡尔顿宫国事椅上的金线刺绣价值 500 英镑。

[ðə; ði] [hɔːs] [rəʊd][baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz]

The	horse	rode	by	the	Champion	in	the	coronation	of	George	the	Third	was
这	马	骑	经过	这	冠军	在	这	加冕礼	的	乔治	这	第三	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [bɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]['sekənd][æt; ət][ðə; ði]['meməreb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dɛtɪŋən] .

the	same	that	bore	George	the	Second	at	the	memorable	battle	of	Dettingen	.
这	相同的	那	钻孔	乔治	这	第二	在	这	难忘	战斗	的	德廷根	.

乔治三世加冕典礼上冠军骑的马，正是乔治二世在著名的德廷根战役中骑的那匹马。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [nəʊn] :

Political	Criticism	.	—	The	following	proof	of	political	prejudice	may	not	be	known	:
政治的	批评	.	—	这	下列的	证明	的	政治的	偏见	可能	不是	是	已知	:

政治批评——以下政治偏见的证据可能不为人知：

— " [dʒɒn]['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːts] [maɪt] [dɪ'zɜːvɪdli] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs]

—	"	John	Milton	was	one	whose	natural	parts	might	deservedly	give	him	a	place
—	"	约翰	米尔顿	曾是	一	谁	自然的	部分	可能	理所当然	给	他	一个	地方

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊəts] ,

amongst	the	principal	of	our	English	poets	,
在	这	主要的	的	我们的	英语	诗人	,

“约翰·弥尔顿的才华足以让他跻身英国最杰出诗人之列。”

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː] [hə'rəʊɪk]['poʊəmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['trædʒədi] , [vɪz] : — ['pærədaɪs] [lɒst] , ['pærədaɪs]

having	written	two	heroic	poems	and	a	tragedy	,	viz	:	—	Paradise	Lost	,	Paradise
拥有	书面	二	英勇	诗歌	和	一个	悲剧	,	即	:	—	天堂	丢失的	,	天堂

[ri'gein, riː-] ,

Regained	,
恢复	,

他创作了两部英雄史诗和一部悲剧，即：《失乐园》和《复乐园》。

[ænd; ənd]['sæmsən][ˌægə'nɪsˌtiːz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [gɒn] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] ;

and	Samson	Agonistes	;	but	his	fame	is	gone	out	like	a	candle	in	a	snuff	;
和	参孙	激动剂	;	但	他的	名声	是	已消失	出去	喜欢	一个	蜡烛	在	一个	鼻烟	;

还有力士参孙；但他的名声却像鼻烟壶里的蜡烛一样熄灭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [stɪŋk] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɒnərəb(ə)l]

and	his	memory	will	always	stink	,	which	might	have	ever	lived	in	honourable
和	他的	记忆	将要	总是	臭	,	哪个	可能	有	曾经	居住地	在	光荣的

[rɪ'pjuːt] ,

repute	,
声誉	,

他的名声将永远蒙羞，他原本可能拥有的荣誉也荡然无存。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɪmpɪəsli] [ænd; ənd] ['vɪləˌnəsli]

had	he	not	been	a	notorious	traitor	,	and	most	impiously	and	villanously
有	他	不是	到过	一个	臭名昭著	叛徒	,	和	最多	肆无忌惮地	和	邪恶地

[bi'lai] [ðæt] ['blesɪd; blest]['mɑːtə(r)] ,

belied	that	blessed	martyr	,
谎言	那	蒙福	烈士	,

如果他不是一个臭名昭著的叛徒，并且极其卑鄙无耻地诋毁了那位受人敬仰的殉道者，

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ai] . " — [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , & [siː] . - , [baɪ]

King	Charles	I	.	"	—	Lives	of	the	most	famous	English	Poets	,	&	c	.	1687	,	by
国王	查尔斯	我	.	"	—	生活	的	这	最多	著名的	英语	诗人	,	&	c	.	-	,	经过

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

查理一世国王。”——《英国最著名诗人传》等，1687 年，威廉著。

['wɪnstənli] .

Winstanley	.
温斯坦利	.

温斯坦利。

[ə; eɪ]['pɑːstə(r)] . — [ðə; ði] [rev] . ['ændruː] ['mɑːvəl] , [ə; eɪ] . [em] . ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pætrɪət] , [wɒz; wəz]

A	Pastor	.	—	The	Rev	.	Andrew	Marvell	,	A	.	M	.	father	of	the	patriot	,	was
一个	牧师	.	—	这	牧师	.	安德鲁	漫威	,	一个	.	M	.	父亲	的	这	爱国者	,	曾是

[bɔːn] [æt; ət] ['mɪldrɪd] ,

born	at	Mildred	,
出生	在	米尔德里德	,

一位牧师——爱国者之父安德鲁·马维尔牧师（AM）出生于米尔德里德。

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ɪn] - .

in	Cambridgeshire	,	in	1586	.
在	剑桥郡	,	在	-	.

1586 年，在剑桥郡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ɪ'mænjuəl] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

He	was	a	student	of	Emanuel	College	in	that	University	,
他	曾是	一个	学生	的	伊曼纽尔	大学	在	那	大学	,

他是那所大学伊曼纽尔学院的学生。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [ɪn] - .
where **he** **took** **his** **degree** **of** **Master** **of** **Arts** **in** **1608** **.**
在哪里 他 采取 他的 程度 的 掌握 的 艺术 在 - .

1608年，他在那里获得了文学硕士学位。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd]
Afterwards **he** **was** **elected**
然后 他 曾是 当选

之后他当选了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [æt; ət] [hʌl] , [ænd; ənd][ɪn] - , ['lektʃərə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti]
master **of** **the** **grammar** **school** **at** **Hull** **,** **and** **in** **1624** **,** **lecturer** **of** **Trinity**
掌握 的 这 语法 学校 在 赫尔 , 和 在 - , 讲师 的 三位一体
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
Church **in** **that** **town** **.**
教会 在 那 镇 .

曾任赫尔文法学校校长，并于 1624 年担任该镇三一教堂的讲师。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['priːtʃə(r)] , " [sez] ['fʊlə(r)] , " [huː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]
" **He** **was** **a** **most** **excellent** **preacher** **,** **"** **says** **Fuller** **,** **"** **who** **,** **like** **a** **good** **husband**
" 他 曾是 一个 最多 出色的 牧师 , " 说道 富勒 , " WHO , 喜欢 一个 好的 丈夫
,
,
,

“他是一位非常优秀的传教士，”富勒说，“而且，就像一位好丈夫一样，

['nevə(r)] [brəutʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [njuː] - [bruː] , [bʌt; bət] [priːtʃ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
never **broached** **what** **he** **had** **new** **-** **brewed** **,** **but** **preached** **what** **he** **had**
绝不 已提出 什么 他 有 新的 - 酿造 , 但 布道 什么 他 有
['stʌdid] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] :
studied **some** **competent** **time** **before** **:**
研究 一些 胜任的 时间 前 :

他从未提及自己新酿造的啤酒，而是宣扬他之前经过一段时间潜心研究的东西：

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɒvɜːb] ,
insomuch **that** **he** **was** **wont** **to** **say** **that** **he** **would** **cross** **the** **common** **proverb** **,**
就此而言 那 他 曾是 惯于 到 说 那 他 会 叉 这 常见的 谚语 ,

以至于他经常说他会违背这句俗语。

[wɪtʃ] [kɔːld] - ['sætədeɪ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['hɒlədeɪ] , [ɒv; əv]
which **called** **'** **Saturday** **the** **working** **day** **,** **and** **Monday** **the** **holiday** **,** **of**
哪个 称为 - 周六 这 在职的 天 , 和 周一 这 假期 , 的
['priːtʃə] . -
preachers **.** **'**
传道者 . -

它称“星期六是传道者的工作日，星期一是传道者的假日”。

" ['draɪdənz] [ˌem 'siː] - . — ['dʌbljuː] . ['njuːkɑːsl] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eksələnt] [laɪnz][ɪn]
" **Dryden's** **Mc** **Flecnoe** **.** **—** **W** **.** **Newcastle** **has** **the** **following** **excellent** **lines** **in**
" 德莱顿的 麦克 - . — W . 纽卡斯尔 有 这 下列的 出色的 线条 在
['refrəns] [tuː; tə] ['draɪdənz] ['pəʊɪm] : —
reference **to** **Dryden's** **poem** **:** **—**
参考 到 德莱顿的 诗 : —

“德莱顿的《麦克弗莱克诺》——W·纽卡斯尔对德莱顿的诗歌有如下精彩的评价：——

" - , [ðaɪ] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][wɪt]
" Flecnoe , thy characters are so full of wit
" - , 你的 人物 是 所以 满的 的 有

“弗莱克诺，你的人物形象如此诙谐幽默。”

[ænd; ənd]['fænsi] , [æz; əz] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪz] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
And fancy , as each word is throng'd with it .
和 想要 , 作为 每个 单词 是 - 和 它 .

而且，每个词都充满了这种感觉，显得格外华丽。

[iːtʃ] ['laɪnz] [ə; eɪ]['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [huː] [riːdz] [wʊd] [sweə(r)]
Each line's a volume , and who reads would swear
每个 线 一个 体积 , 和 WHO 阅读 会 发誓

每一行都是一卷书，读过的人都会发誓

[həʊl] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [iːtʃ] ['kærəktə(r)] .
Whole libraries were in each character .
所有的 图书馆 是 在 每个 特点 .

每个角色都蕴含着整部图书馆的篇幅。

[nɔː(r)] ['ærəus] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [stʌk] , [nɔː(r)] [jet]
Nor arrows in a quiver stuck , nor yet
也不 箭头 在 一个 颤动 卡住 , 也不 然而

箭筒里的箭也不卡住了，现在也不卡住了。

[laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [set] ,
Lights in the starry skies are thicker set ,
灯 在 这 繁星 天空 是 较厚 放 ,

星空中的星光更加密集，

[nɔː(r)] [kwɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːmd] ['pɔːkjupaɪn] ,
Nor quills upon the armed porcupine ,
也不 羽毛 之上 这 武装 豪猪 ,

豪猪身上也没有刺，

[ðæn; ðən][wɪt][ænd; ənd]['fænsi][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Than wit and fancy in this work of thine .
比 有 和 想要 在 这 工作 的 你的 .

比起你的这部作品中的机智和想象力。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
" SIR WALTER SCOTT .
" 先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['æbətsfəd]
The long - expected death of this good and great man took place at Abbotsford
这 长的 - 预期的 死亡 的 这 好的 和 伟大的 男人 采取 地方 在 阿伯茨福德
[ɒn]['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] - .
on Friday , September 21 .
在 星期五 , 九月 - .

这位善良伟大的人的逝世，在人们的预料之中，于 9 月 21 日星期五在阿伯茨福德发生。

['aʊə(r)]['sev(ə)nθ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd]['memwɑː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]
Our seventh volume contains a Portrait and Memoir of his life to the
我们的 第七 体积 包含 一个 肖像 和 回忆录 的 他的 生活 到 这
[jɪə(r)] - ;
year 1826 ;
年 - ;

我们的第七卷收录了他的生平肖像和回忆录，时间跨度至 1826 年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,

and	it	is	our	intention	to	prepare	for	our	ensuing	number	,
和	它	是	我们的	意图	到	准备	为了	我们的	随后	数字	,

我们打算为接下来的几期节目做好准备。

[ə; eɪ] [briːf] ['memwɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm]

a	brief	memoir	continued	to	his	last	days	,	with	a	wood	-	cut	portrait	from
一个	简短的	回忆录	持续	到	他的	最后的	天	,	和	一个	木头	-	切	肖像	从

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['peɪntɪŋ] .

the	latest	painting	.
这	最新的	绘画	.

一篇简短的回忆录一直写到他生命的最后阶段，其中还附有一幅根据他最后一幅画作创作的木刻肖像。

[ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] [sɪns] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [rəʊt] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [prə'fetɪk] [pen] ,

About	twelve	months	since	,	Sir	Walter	wrote	,	with	almost	prophetic	pen	,
关于	十二	几个月	自从	,	先生	沃尔特	写道	,	和	几乎	预言	笔	,

大约十二个月后，沃尔特爵士用近乎预言般的笔触写道：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ['pʌblɪʃt] [wɜːk] : " [ðə; ði]

the	following	passage	in	the	introduction	to	his	last	published	work	:	"	The
这	下列的	通道	在	这	介绍	到	他的	最后的	已发布	工作	:	"	这

['dʒent(ə)l]['riːdə(r)][ɪz] [ə'kweɪntɪd] ,

gentle	reader	is	acquainted	,
温和的	读者	是	熟人	,

在他最后一部出版作品的引言中，有这样一段话："亲爱的读者们都知道，

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

that	these	are	,	in	all	probability	,
那	这些	是	,	在	全部	可能性	,

这些很可能就是

[ðə; ði][lɑːst][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə]

the	last	tales	which	it	will	be	the	lot	of	the	author	to	submit	to
这	最后的	故事	哪个	它	将要	是	这	很多	的	这	作者	到	提交	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	public	.
这	民众	.

这是作者生前最后向公众发表的作品。

" [ðə; ði]['siːkwəl][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊ][fɑː(r)]['riːəlaɪzd] ,

"	The	sequel	has	not	been	so	far	realized	,
"	这	续集	有	不是	到过	所以	远的	已实现	,

"续集目前尚未实现。"

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'kɔːd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]

though	the	accordance	of	the	closing	line	with	the	last	hours	of	the	deceased
尽管	这	根据	的	这	结束	线	和	这	最后的	小时	的	这	死者

[beəz] [ə; eɪ] [kən'soʊlɪŋ] [bɑːm] :

bears	a	consoling	balm	:
熊	一个	安慰	香脂	:

虽然结尾的句子与逝者生命的最后时刻相吻合，却也带来了一丝慰藉：

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɒrən] [pɑːts] ;

"	He	is	now	on	the	eve	of	visiting	foreign	parts	;
"	他	是	现在	在	这	前夕	的	访问	外国的	部分	;

他即将出访国外；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ɪts] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

a	ship	of	war	is	commissioned	by	its	royal	master	to	carry	the	Author	of
一个	船	的	战争	是	委托	经过	它是	皇家	掌握	到	携带	这	作者	的

['weɪvəli] [tuː; tə][k'laɪmətz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][meɪ] ['pɒsəbli] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Waverley	to	climates	in	which	he	may	possibly	obtain	such	a	restoration	of
韦弗利	到	气候	在	哪个	他	可能	可能	获得	这样的	一个	恢复	的

[helθ] [æz; əz] [meɪ] [sɜːv] [hɪm][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz] [θred] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

health	as	may	serve	him	to	spin	his	thread	to	an	end	in	his	own	country	.
健康	作为	可能	服务	他	到	旋转	他的	线	到	一个	结尾	在	他的	自己的	国家	.

皇家主人委派一艘战舰，将《威弗利》的作者送到气候宜人的地方，以便他能够恢复健康，从而在自己的国家完成他的写作。

" ['iːtɪŋ] [guːs] [ɒn] ['mɪklməs] [deɪ] . — [ɔːl'ðəʊ]

"	Eating	Goose	on	Michaelmas	Day	.	—	Although
"	吃	鹅	在	米迦勒节	天	.	一	虽然

“在米迦勒节吃鹅肉——尽管

[ðɪs] ['kʌstəm] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [θruː] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] ,

this	custom	can	be	traced	through	upwards	of	three	centuries	,
这	风俗	能	是	追踪	通过	向上	的	三	几个世纪	,

这一习俗可以追溯到三个多世纪以前。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][hæz; həz][nɒt] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ] ['æntikwəri] .

its	origin	has	not	been	decided	by	antiquaries	.
它是	起源	有	不是	到过	决定	经过	古董商	.

它的起源至今仍未有古物学家定论。

[ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [guːs] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪnə(r)] [wen]

The	commonly	received	belief	is	that	a	goose	forming	part	of	the	royal	dinner	when
这	通常	已收到	信仰	是	那	一个	鹅	成型	部分	的	这	皇家	晚餐	什么时候

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]

the	news	was	brought	to	Queen	Elizabeth	of	the	defeat	of	the	Spanish
这	消息	曾是	带来	到	女王	伊丽莎白	的	这	击败	的	这	西班牙语

[ɑː'mɑːdə] ,

Armada	,
舰队	,

人们普遍认为，当西班牙无敌舰队战败的消息传到伊丽莎白女王耳中时，皇家晚宴上的一只鹅.....

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvəlrəs] ['mædʒəsti] [kə'mɑːnd] [ðæt][ðə; ði] [dɪʃ] ([ə; eɪ] [guːs]) [ðen] [bɪ'fɔː(r)]

her	chivalrous	majesty	commanded	that	the	dish	(	a	goose	)	then	before
她	骑士精神	威严	命令	那	这	盘子	(	一个	鹅	)	然后	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她英勇的陛下命令将那道菜（一只鹅）摆在她面前，

[mait] [biː; bi] [sɜːvd] [ʌp][ɒn] ['evri] 29th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv]

might	be	served	up	on	every	29th	of	September	,	to	commemorate	the	above
可能	是	服务	向上	在	每一个	29th	的	九月	,	到	纪念	这	多于

['glɔːriəs] [ɪ'vent] .

glorious	event	.
辉煌	事件	.

为了纪念上述光荣事件，每年的9月29日都可能会供应这道菜。

['mɪstə(r)] . [duːs] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌæntɪ'kweərɪən]['ɪləstreɪtə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n] " ['sʌmweə(r)]

Mr	.	Douce	,	the	learned	antiquarian	illustrator	,	saw	the	above	reason	"	somewhere
先生	.	温柔	,	这	学习	古玩	插画家	,	锯	这	多于	原因	"	某处

" ([sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ;

"	(	such	is	his	expression	)	;
"	(	这样的	是	他的	表达	)	;

博学的古董插画家杜斯先生“在某个地方”看到了上述理由（他就是这么说的）；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [brænd] [θɪŋks] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm]

but	Mr	.	Brand	thinks	this	rather	to	be	a	stronger	proof	that	the	custom
但	先生	.	品牌	思考	这	相当	到	是	一个	更强	证明	那	这	风俗

[prɪ'veɪld] [æt; ət] [kɔːt] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

prevailed	at	court	in	Queen	Elizabeth's	time	.
最终获胜	在	法庭	在	女王	伊丽莎白的	时间	.

但布兰德先生认为，这反而更有力地证明了这种习俗在伊丽莎白女王时代于宫廷中盛行。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] : [sɪns] ,

Its	origin	,	however	,	is	referable	to	the	previous	century	:	since	,
它是	起源	,	然而	,	是	可参考的	到	这	以前的	世纪	:	自从	,

然而，它的起源可以追溯到上个世纪：因为，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] " [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['dɪnə(r)] ,

bringing	a	goose	"	fit	for	the	lord's	dinner	,
带来	一个	鹅	"	合身	为了	这	领主的	晚餐	,

带来一只"适合献给主人享用的"鹅

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kʌstəməri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː]

"	on	this	day	appears	to	have	been	customary	even	in	the	time	of	Edward	IV
"	在	这	天	出现	到	有	到过	习惯	甚至	在	这	时间	的	爱德华	第四

. ;

: ;

. ;

"即使在爱德华四世时期，这一天似乎也是一种习俗；

[ænd; ənd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɑː'mɑːdə] ['vɪktəri] , [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	,	that	it	was	common	before	the	Armada	victory	,	is	shown	the	following
和	,	那	它	曾是	常见的	前	这	舰队	胜利	,	是	所示	这	下列的

['pæsɪdʒ] [ɪn] [gæskɔɪn] ,

passage	in	Gascoigne	,
通道	在	加斯科因	,

加斯科因的以下段落表明，在无敌舰队取得胜利之前，这种情况很常见：

[huː] [daɪd][ɪn] - , [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'vent] : —

who	died	in	1577	,	or	eleven	years	before	the	above	event	:	—
WHO	死亡	在	-	,	或者	十一	年	前	这	多于	事件	:	—

他于1577年去世，也就是上述事件发生前十一年：——

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['kwɔːrtərz] [rent] ,

"	And	when	the	tenauntes	come	to	pay	their	quarter's	rent	,
"	和	什么时候	这	-	来	到	支付	他们的	季度	租	,

"当佃户们来缴纳他们那部分的租金时，

[ðeɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [faʊl] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [æt; ət] [lent] ;

They	bring	some	fowle	at	Midsummer	,	a	dish	of	fish	at	Lent	;
他们	带来	一些	家禽	在	盛夏	,	一个	盘子	的	鱼	在	大斋期	;

仲夏节时他们会端上一些禽类，斋戒期时会端上一道鱼；

[æt; ət] [ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [æt; ət] ['mɪklməs] [ə; eɪ] [guːs] ,

At	Christmasse	a	capon	,	at	Michaelmas	a	goose	,
在	圣诞节	一个	阉鸡	,	在	米迦勒节	一个	鹅	,

圣诞节吃阉鸡，圣米迦勒节吃鹅。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [els] [æt; ət] [njuː] - - [taɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪr] [ðeə(r)] [liːv] [flaɪz]

And	somewhat	else	at	New	Yere's	-	-	tide	,	for	feare	their	leave	flies
和	有些	别的	在	新的	-	-	-	潮	,	为了	恐惧	他们的	离开	苍蝇

新年伊始，还有一些其他的事情，因为担心他们的假期会结束。

[luːs] .

loose	.
松动的	.

松动的。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ] [blʌnt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tenjuə, 'tenjə] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [fɑ:(r)][frɒm; frəm]
" The reason given by Blount , in his Tenures , is considered far from
" 这 原因 给定 经过 布朗特 , 在 他的 任期 , 是 经过考虑的 远的 从
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

“布朗特在其任期内给出的理由远不能令人满意。”

['bɛkˌwɪθ] , [hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] , [sez] , " ['prɒbəbli] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]
Beckwith , his editor , says , " Probably no other reason can be given for
贝克威斯 , 他的 编辑 , 说道 , " 大概 不 其他 原因 能 是 给定 为了
[ðɪs] ['kʌstəm] ,
this custom ,
这 风俗 ,

他的编辑贝克威斯说：“这种习俗可能没有其他解释。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪklməs] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [gi:s] [æt; ət] [ðæt]
but that Michaelmas Day was a great festival , and geese at that
但 那 米迦勒节 天 曾是 一个 伟大的 节日 , 和 鹅 在 那
[taɪm] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]['plentɪf(ə)l] .
time were most plentiful .
时间 是 最多 丰富 .

但那年的米迦勒节是一个盛大的节日，而且当时鹅的数量也最多。

" [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [gu:s] [ɒn] ['mɪklməs] [deɪ] ,
" The origin of the saying that " if you eat goose on Michaelmas Day ,
" 这 起源 的 这 说 那 " 如果 你 吃 鹅 在 米迦勒节 天 ,

“如果你在米迦勒节吃鹅，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] ['mʌni] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , " [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɒləʊ] ,
you will never want money all the year round , " is explained , in the British Apollo ,
你 将要 绝不 想 钱 全部 这 年 圆形的 , " 是 解释 , 在 这 英国 阿波罗 ,

英国阿波罗剧院解释说：“你将永远不会一年到头都缺钱。”

[æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

具体如下：—

[ðə; ði] ['kʌstəm] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenənts] [prɪ'zentɪŋ]
The custom came up from the tenants presenting
这 风俗 来了 向上 从 这 租户 呈现

这种习俗源于租户们的提议。

[ðeə(r)] ['lændlɔ:dz] [wɪð] [gi:s] [tu:; tə][ɪn'klaɪn][ðeə(r)] [ri'lent]
Their landlords with geese to incline their relenting
他们的 房东 和 鹅 到 倾斜 他们的 让步

他们的房东带着鹅来表达他们的宽容

[ɒn] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪmənts] .
On following payments .
在 下列的 付款 .

后续付款。

[ə'gen] : —
Again : —
再次 : —

再次： -

[fɔ:(r); fə(r)] ['daʊtləs] - [twɒz][æt; ət][fɜ:st]
For doubtless ' twas at first design'd
为了 毫无疑问 - 那是 在 第一的 设计的

毫无疑问，它最初是被设计的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['siːz(ə)nz] [maɪnd] ,

To	make	the	people	seasons	mind	,
到	制作	这	人们	季节	头脑	,

为了让人们记住季节，

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [mait] [ə'plai] [ðeə(r)][keə(r)]

That	so	they	might	apply	their	care
那	所以	他们	可能	申请	他们的	关心

这样他们才能尽到他们的责任。

[tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['niːdfl] [wɜː(r); wə(r)] ;

To	all	those	things	which	needful	were	;
到	全部	那些	事物	哪个	需要	是	;

满足所有必需的需求;

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'dʌstriəs] [hænd] ,

And	by	a	good	industrious	hand	,
和	经过	一个	好的	勤劳	手	,

而且靠着一双勤劳的手，

[nəʊ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [tiː] - [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][lænd] .

Know	when	and	how	t	'	improve	their	land	.
知道	什么时候	和	如何	t	-	提升	他们的	土地	.

了解何时以及如何改良土地。

['elɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [tuː; tə][brænd] , [sez] ,

Ellis	,	in	his	notes	to	Brand	,	says	,
埃利斯	,	在	他的	笔记	到	品牌	,	说道	,

埃利斯在给布兰德的笔记中写道:

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [guːs] [ɒn] ['mɪklməs] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn] ['eni]

"	the	practice	of	eating	goose	on	Michaelmas	Day	does	not	appear	to	prevail	in	any
"	这	实践	的	吃	鹅	在	米迦勒节	天	做	不是	出现	到	占上风	在	任何

[pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

part	of	France	.
部分	的	法国	.

“在米迦勒节吃鹅的习俗在法国任何地方似乎都不盛行。”

[ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [deɪ] , [ðeɪ] [iːt] ['tɜːki] [æt; ət]['pærɪs] .

Upon	St	.	Martin's	Day	,	they	eat	turkey	at	Paris	.
之上	英石	.	马丁的	天	,	他们	吃	火鸡	在	巴黎	.

圣马丁节那天，巴黎人会吃火鸡。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [iːt] [giːs] [ə'pɒn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [deɪ] , [twelfθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] ,

They	likewise	eat	geese	upon	St	.	Martin's	Day	,	Twelfth	Day	,	and	Shrove	Tuesday	,
他们	同样地	吃	鹅	之上	英石	.	马丁的	天	,	第十二	天	,	和	忏悔节	周二	,

[æt; ət]['pærɪs] .

at	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎，人们也会在圣马丁节、主显节和忏悔星期二吃鹅。

" [ɪn] ['denmɑːk] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

"	In	Denmark	,	where	the	harvest	is	later	than	here	,
"	在	丹麦	,	在哪里	这	收成	是	之后	比	这里	,

“在丹麦，收割时间比这里晚，

['evri] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [iːv] . ['fɪləʊ] .

every	family	has	a	roasted	goose	for	supper	on	St	.	Martin's	Eve	.	PHILO	.
每一个	家庭	有	一个	烤	鹅	为了	晚餐	在	英石	.	马丁的	前夕	.	菲洛	.

圣马丁节前夜，每家每户都会烤鹅当晚餐。菲洛。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

The	reason	why	Pennsylvania	was	settled	.
这	原因	为什么	宾夕法尼亚州	曾是	定居	.

宾夕法尼亚州建立的原因。

" [pen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf]

"	Penn	refused	to	pull	his	hat	off
"	宾夕法尼亚	拒绝	到	拉	他的	帽子	离开

佩恩拒绝摘下帽子

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [set] [ɒf] ,

Before	the	king	,	and	therefore	set	off	,
前	这	国王	,	和	所以	放	离开	,

在国王面前，因此出发了，

[ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [laɪt] [pæt][ɒn] ,

Another	country	to	light	pat	on	,
其他	国家	到	光	拍	在	,

另一个值得轻拍的国家，

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .

Where	he	might	worship	with	his	hat	on	.
在哪里	他	可能	崇拜	和	他的	帽子	在	.

他可能会戴着帽子去朝拜。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

"	H	.	H	.
"	H	.	H	.

“HH

" [mɒ'lɪsɪmə] ['tempərə] ['fɑːndi] .

"	Mollissima	tempora	fandi	.
"	柔软的	时间	范迪	.

"Mollissima tempora fandi.

" [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] , [ɪn][wʌn][laɪn] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [raɪm] [wɪð]

"	A	translation	of	the	above	is	requested	,	in	one	line	,	which	shall	rhyme	with
"	一个	翻译	的	这	多于	是	请求	,	在	一	线	,	哪个	将	韵	和

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

请将上述内容翻译成一行，且要与原文押韵。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

H	.	H	.
H	.	H	.

HH

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]['sməʊkə(r)] .

Motto	for	a	Cigar	Smoker	.
座右铭	为了	一个	雪茄	吸烟者	.

雪茄客的座右铭。

" [nɒn] - [eks] [fʌlgɔr] , [ˌɛsˌi'diː][eks]['fuːmoʊ][deə(r)]['luːsəm] - .

"	Non	fumum	ex	fulgore	,	sed	ex	fumo	dare	lucem	cogita	.
"	非	-	前任	富尔戈尔	,	sed	前任	烟雾	敢	光合色素	-	.

“Non fumum ex fulgore，sed ex fumodar lucem cogita。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

"	H	.	H	.
"	H	.	H	.

“HH

[ˌes ˈtiː] . [krɒs] , [ˈwɪntʃɪstə(r)] , [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] , [ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [nekst] [wiːk] .

St	.	Cross	,	Winchester	,	received	some	weeks	since	,	shall	appear	next	week	.
英石	.	叉	,	温彻斯特	,	已收到	一些	周	自从	,	将	出现	下一个	星期	.

圣十字教堂（温彻斯特）已收到数周，将于下周出现。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .

THE	LATE	SIR	WALTER	SCOTT	,	BART	.
这	晚的	先生	沃尔特	斯科特	,	旧金山湾区捷运	.

已故的沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[nəʊ] . - , [praɪs] [ˈtʌpəns] , [ɒv; əv]

No	.	203	,	price	Twopence	,	of
不	.	-	,	价格	两便士	,	的

第203号，售价两便士，

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,

THE	MIRROR	,
这	镜子	,

镜子，

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt] [ˈpɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ˈmemwɑː(r)]

Contains	a	STEEL	-	PLATE	PORTRAIT	and	MEMOIR
包含	一个	钢	-	盘子	肖像	和	回忆录

包含一幅钢板肖像和回忆录

[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

of	the	late
的	这	晚的

已故

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .

SIR	WALTER	SCOTT	,	BART	.
先生	沃尔特	斯科特	,	旧金山湾区捷运	.

沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[teɪts] [ˈedɪnbrə] [ˌmægəˈziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [mʌnθ] .

Tait's	Edinburgh	Magazine	for	the	present	month	.
泰特的	爱丁堡	杂志	为了	这	展示	月	.

本月泰特爱丁堡杂志。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [ˈɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈedʒukeɪtɪd] [vaɪs] - [ˈædmərəl] [lɔːd] [ˈkɒlɪŋˌwʊd] ; [sɜː(r)] [ˈrɒbət]

At	this	school	also	were	educated	Vice	-	Admiral	Lord	Collingwood	;	Sir	Robert
在	这	学校	还	是	受过教育	副	-	上将	主	科林伍德	;	先生	罗伯特

['tʃeɪmbəz] ; ['wɪljəm] - ,

Chambers	;	William	Elstob	,
钱伯斯	;	威廉	-	,

这所学校还培养出了海军中将科林伍德勋爵、罗伯特·钱伯斯爵士、威廉·埃尔斯托布等名人。

[æn; ən] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ; [ðə; ði] ['pəʊɪt] , ['eɪkən,saɪd] ; [ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:dʒ] [hɔ:l] , ['bɪʃəp]

an	antiquary	and	divine	;	the	poet	,	Akenside	;	the	Rev	.	George	Hall	,	Bishop
一个	古董商	和	神圣的	;	这	诗人	,	阿肯赛德	;	这	牧师	.	乔治	大厅	,	主教

[ɒv; əv] [drə'mɔ:r] ;

of	Dromore	;
的	德罗莫尔	;

一位古物学家兼神学家；诗人阿肯赛德；德罗莫尔主教乔治·霍尔牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][brænd] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ,

and	the	Rev	.	John	Brand	,	author	of	a	history	of	Newcastle	,
和	这	牧师	.	约翰	品牌	,	作者	的	一个	历史	的	纽卡斯尔	,

还有约翰·布兰德牧师，他是纽卡斯尔历史的作者。

[ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] ; [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n]

and	secretary	to	the	Society	of	Antiquaries	;	all	of	whom	were	born
和	秘书	到	这	社会	的	古董商	;	全部	的	谁	是	出生

[æt; ət] ['nju:kɑ:sl] .

at	Newcastle	.
在	纽卡斯尔	.

以及古物学会秘书；他们都出生于纽卡斯尔。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][tʊə(r)] [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [pɑ:t] [θri:] .

In	his	Personal	Tour	through	the	United	Kingdom	,	Part	iii	.
在	他的	个人的	旅游	通过	这	团结的	王国	,	部分	三、	.

在他的英国私人旅行记第三部分中。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['februəri]

It	appears	from	the	newspapers	that	on	the	night	of	the	25th	of	February
它	出现	从	这	报纸	那	在	这	夜晚	的	这	25th	的	二月

,

,

,

从报纸上看，2月25日晚，

- , [θri:] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ]

1812	,	three	outside	passengers	were	found	dead	on	the	roof	of	the	Bath
-	,	三	外部	乘客	是	成立	死的	在	这	屋顶	的	这	洗澡

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

1812年，三名车外乘客被发现死在巴斯马车的车顶上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

from	the	inclemency	of	the	weather	.
从	这	宽恕	的	这	天气	.

因恶劣天气。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['weðəkɒk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [veɪn] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
By **the** **way** **,** **a** **natural** **weathercock** **instead** **of** **the** **gilded** **vane** **,** **as** **defined** **by**
经过 这 方式 , 一个 自然的 风向标 反而 的 这 镀金 叶片 , 作为 定义 经过
[braʊn] ,
Brown **,**
棕色的 ,

顺便一提，这里指的是天然风向标，而不是布朗所定义的镀金风向标。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['rɑːrə]['eɪvɪs] : " [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] ,
would **have** **been** **a** **rara** **avis** **:** **"** **A** **kingfisher** **hanged** **by** **the** **bill** **,**
会 有 到过 一个 拉拉 维斯 : " 一个 翠鸟 绞刑 经过 这 账单 ,

这将是一只罕见的翠鸟："一只被喙吊起来的翠鸟，

[kən'vɜːrt] [ðə; ði] [brest] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wens] [ðə; ði][wɪnd] [dʌθ] [bləʊ] ,
converting **the** **breast** **to** **that** **point** **of** **the** **horizon** **whence** **the** **wind** **doth** **blow** **,**
转换 这 胸部 到 那 观点 的 这 地平线 何处 这 风 确实 吹 ,

将胸膛转化为地平线上风吹拂的那一点，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['weðəkɒk] .
is **a** **very** **strange** **introducing** **of** **natural** **weathercocks** **.**
是 一个 非常 奇怪的 介绍 的 自然的 风向标 .

这是一种非常奇特的自然风向标引入方式。

" ['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
" **Footnote** **6** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ɒv; əv]['kɜːrkˌliːz] [hɔːl] . — [siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
Sir **George** **Armitage** **,** **of** **Kirklees** **Hall** **.** **—** **See** **Mirror** **,** **vol** **.**
先生 乔治 阿米蒂奇 , 的 柯克利斯 大厅 . — 看 镜子 , 卷 .

柯克利斯庄园的乔治·阿米蒂奇爵士——参见《镜报》第1卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix **.**
十九 .

十九。

[piː] . - .
p **.** **322** **.**
p . - .

第322页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - .
Printed **and** **published** **by** **J** **.** **LIMBIRD** **,** **143** **.**
打印 和 已发布 经过 J . - , - .

由 J. LIMBIRD 印刷出版，143。

[strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt]
Strand **,** **(** **near** **Somerset** **House** **,** **)** **London** **;** **sold** **by** **ERNEST** **FLEISCHER** **,** **626** **,** **New** **Market**
斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场
,
,
,

斯特兰德街（靠近萨默塞特府），伦敦；由欧内斯特·弗莱舍出售，地址：新市场626号。

['laɪpsɪk] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
Leipsic **;** **G** **.** **G** **.** **BENNIS** **,** **55** **,** **Rue** **Neuve** **,** **St** **.** **Augustin** **,** **Paris** **;** **and** **by** **all**
莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部
['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Newsmen **and** **Booksellers** **.**
新闻记者 和 书店 .

莱比锡；GG BENNIS，巴黎圣奥古斯丁新街 55 号；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神